

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ

1-2-сон
(77-78)
2023 йил

«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштиришга доир ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 13 апрелдаги ПҚ–3666-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.

В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 13 апреля 2018 года № ПП–3666 «Об организационных мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.

МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ

КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Конвенция Международной Организации Труда о безопасности и гигиене труда в строительстве (Женева, 20 июня 1988 г.)	4
Протокол Содружества Независимых Государств о внесении изменений в Соглашение о взаимодействии государств — участников содружества в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования земли от 9 октября 1992 года (г. Минск, 28 мая 2021 г.)	18

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида минтақалараро ҳамкорлик тўғрисида Битим (2022 йил 21 июнь, Тошкент)	25
--	----

Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о межрегиональном сотрудничестве (Ташкент, 21 июня 2022 г.)	29
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (2022 йил 21 июнь, Тошкент)	33
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области промышленности (Ташкент, 21 июня 2022 г.)	36
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (2021 йил 6 декабрь, Нур-Султан)	39
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (Нур-Султане 6 декабря 2021 г.)	48
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро автомобиль катнови тўғрисида Битим (2022 йил 21 июнь, Тошкент)	57
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о международном автомобильном сообщении (Ташкент, 21 июня 2022 г.)	65
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Покистон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида имтиёзли савдо тўғрисида Битим (2022 йил 3 март, Исломобод)	73
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида дипломатик паспорт эгаларини виза талабларидан ўзаро озод этиш тўғрисида Келишув (2022 йил 14 сентябрь, Самарқанд)	80
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Грузия Ҳукумати ўртасида техник жиҳатдан тартибга солиш, стандартлаштириш, метрология ва мувофиқликни баҳолаш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (2023 йил 1 апрель, Тошкент)	83
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Грузии о сотрудничестве в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия (Ташкент, 1 апреля 2023 г.)	87
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида ноқонуний миграцияга қарши курашишда ҳамкорлик тўғрисида Битим (2022 йил 21 июнь, Тошкент)	91

Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в борьбе с незаконной миграцией (Ташкент, 21 июня 2022 г.)	97
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ўртасида Қирғизистон Республикасида автомобиль ва тижорат техникалари ишлаб чиқаришни йўлга қўйиш бўйича ҳамкорлик тўғрисида Битим (2023 йил 27 январь, Бишкек)	103
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Кабинетом Министров Кыргызской Республики о сотрудничестве по организации производства автомобильной и коммерческой техники в Кыргызской Республике (Бишкек, 27 января 2023 г.)	106
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати ўртасида 2011 йил 26 октябрдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳамкорлик бўйича ўзбек-хитой ҳукуматлараро қўмитасини ташкил этиш тўғрисидаги Битимга ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш тўғрисида Баённома (2023 йил 18 май, Сиан)	109
Протокол между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Китайской Народной Республики о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Китайской Народной Республики о создании узбекско-китайского межправительственного комитета по сотрудничеству от 26 октября 2011 года (Сиань, 18 мая 2023 г.)	111
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида товарлар келиб чиқишини сертификатлаштиришнинг электрон тизимларини ўзаро қўллаш тўғрисида Битим (2022 йил 2 декабрь, Самарқанд)	113
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о взаимном применении электронных систем сертификации происхождения товаров (Самарканд, 2 декабря 2022 г.)	119

**КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —
МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

КОНВЕНЦИЯ

**Международной Организации Труда о безопасности и
гигиене труда в строительстве**

Женева, 20 июня 1988 года

(Настоящая Конвенция ратифицирована Законом Республики Узбекистан от 7 февраля 2022 года ЗРУ–750 «О ратификации Конвенции Международной организации труда № 167 о безопасности и гигиене труда в строительстве (Женева, 20 июня 1988 года)»)

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан
с 9 июня 2023 года)*

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 1 июня 1988 года на свою семьдесят пятую сессию, принимая во внимание соответствующие международные конвенции и рекомендации по труду и, в частности, Конвенцию и Рекомендацию 1937 года по технике безопасности в строительстве, Рекомендацию 1937 года о сотрудничестве в деле предотвращения несчастных случаев в строительной промышленности, Конвенцию и Рекомендацию 1960 года о защите от радиации, Конвенцию и Рекомендацию 1963 года о снабжении машин защитными приспособлениями, Конвенцию и Рекомендацию 1967 года о максимальном грузе, Конвенцию и Рекомендацию 1974 года о профессиональных раковых заболеваниях, Конвенцию и Рекомендацию 1977 года о производственной среде (загрязнение воздуха, шум и вибрация), Конвенцию и Рекомендацию 1981 года о технике безопасности и гигиене труда, Конвенцию и Рекомендацию 1985 года о службах гигиены труда, Конвенцию и Рекомендацию 1986 года об охране труда при использовании асбеста и пересмотренный в 1980 году перечень профессиональных заболеваний, приводимый в приложении к Конвенции 1964 года о пособиях в случаях производственного травматизма, постановив принять ряд предложений о безопасности и гигиене труда в строительстве, что является четвертым пунктом повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего двадцатого дня июня месяца тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года следующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1988 года о безопасности и гигиене труда в строительстве.

Раздел I. Сфера применения и определения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция охватывает все виды строительной деятельности, а именно строительство, гражданское строительство, монтажные и демонстрационные работы, включая любые процессы, операции или транспортировку на строительной площадке, от подготовки площадки до завершения объекта.

2. Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, может, после консультаций с наиболее представительными организациями заинтересованных работодателей и работников, где таковые существуют, исключать из сферы применения Конвенции или из сферы применения некоторых ее положений отдельные отрасли экономической деятельности или отдельные предприятия, в отношении которых возникают особые проблемы существенного характера, при условии обеспечения безопасной и здоровой рабочей среды.

3. Настоящая Конвенция охватывает также лиц, работающих не по найму, означенных как таковые в национальном законодательстве или правилах.

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин «строительство» охватывает:

i). строительные работы, включая земляные работы и возведение, конструктивные изменения, реставрационные работы, капитальный и текущий ремонт (включая чистку и покраску) и снос всех видов зданий или сооружений;

ii). гражданское строительство, включая земляные работы и возведение, конструктивные изменения, капитальный и текущий ремонт и снос, например, аэропортов, причалов, гаваней, внутренних водных путей, плотин, защитных сооружений по берегам рек и морей и вблизи зон обвалов, автомобильных дорог и шоссе, железных дорог, мостов, тоннелей, виадуков и объектов, связанных с предоставлением услуг, таких как коммуникации, дренаж, канализация, водоснабжение и энергоснабжение;

iii). монтаж и демонтаж зданий и сооружений из элементов заводского производства, а также производство сборных элементов на строительной площадке;

б) термин «строительная площадка» означает любую площадку, на которой осуществляются какие-либо процессы или операции, указанные в пункте а),

с) термин «рабочее место» означает любое место, где работники должны находиться или куда они должны направляться для выполнения своей работы и которое находится под контролем работодателя, как он определен в пункте е);

д) термин «работник» означает любое лицо, работающее в строительстве;

е) термин «работодатель» означает:

i). любое физическое или юридическое лицо, которое использует труд одного или более работников на строительной площадке; и

ii). в зависимости от обстоятельств, генерального подрядчика, подрядчика или субподрядчика;

i) термин «компетентное лицо» означает лицо, обладающее должной квалификацией, например, соответствующей подготовкой, достаточными знаниями, опытом и навыками для безопасного выполнения конкретной работы. Компетентные органы власти могут определять соответствующие критерии для назначения таких лиц и обязанности, которые должны выполнять такие лица;

g) термин «подмости» означает любую временную конструкцию, стационарную, подвесную и передвижную, и ее опорные компоненты, которые используются в качестве опоры для размещения людей и материалов или для обеспечения доступа на любую такую конструкцию и которые не являются «подъемным механизмом» согласно определению, данному в пункте h),

h) термин «подъемный механизм» означает любой стационарный или передвижной механизм, используемый для подъема или опускания людей или грузов;

i) термин «подъемное оборудование» означает любое оборудование или такелаж, посредством которых груз может быть прикреплен к подъемному механизму, но которые не являются неотъемлемой частью подъемного механизма или груза.

Раздел II. Общие положения

Статья 3

С наиболее представительными организациями заинтересованных работодателей и работников проводятся консультации относительно мер, которые следует принять для осуществления положений настоящей Конвенции.

Статья 4

Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, обязуется, что он на основе оценки возможных рисков для безопасности и гигиены труда примет и будет сохранять в силе законодательство или правила, которые обеспечивают применение положений Конвенции.

Статья 5

1. Законодательство и правила, принятые во исполнение вышеуказанной статьи 4, могут предусматривать их практическое применение посредством технических норм или строительных правил, или иных соответствующих методов, отвечающих национальным условиям и практике.

2. Осуществляя положения вышеуказанной статьи 4 и пункта 1 настоящей статьи, каждый Член Организации должным образом учитывает соответствующие нормы, принятые признанными международными организациями в области установления норм.

Статья 6

В соответствии с процедурами, определяемыми национальным законодательством или правилами, принимаются меры для обеспечения сотрудничества между работодателями и работниками в целях содействия безопасности и гигиене труда на строительных площадках.

Статья 7

Национальное законодательство или правила предусматривают, что работодатели и лица, работающие не по найму, несут обязанность по соблюдению предписанных мер безопасности и гигиены труда на рабочем месте.

Статья 8

1. Всякий раз, когда два работодателя или более ведут одновременно работы на одной строительной площадке:

а) главный подрядчик или иное лицо или орган, осуществляющие практический контроль или несущие основную ответственность за общую деятельность на строительной площадке, несут ответственность за координацию предписанных мер, касающихся безопасности и гигиены труда и, в соответствии с национальным законодательством и правилами, за обеспечение соблюдения таких мер;

б) в той мере, насколько это совместимо с национальным законодательством и правилами, если главный подрядчик или иное лицо или орган, осуществляющие практический контроль или несущие основную ответственность за общую деятельность на строительной площадке, не присутствуют на строительной площадке, они назначают на площадке компетентное лицо или орган, имеющие полномочия и средства, необходимые для обеспечения от их имени координации и соблюдения мер, предусмотренных в подпункте а);

с) каждый работодатель постоянно несет ответственность за соблюдение предписанных мер в отношении работников, находящихся в его подчинении.

2. Если на одной строительной площадке работодатели или лица, работающие не по найму, осуществляют деятельность одновременно друг с другом, они обязаны сотрудничать в применении предписанных мер безопасности и гигиены труда в соответствии с положениями национальных законодательства или правил.

Статья 9

Лица, ведущие проектирование и строительного объекта и планирование строительных работ, учитывают безопасность и гигиену труда работников-строителей в соответствии с национальным законодательством, правилами и практикой.

Статья 10

Национальное законодательство или правила предусматривают, что на любом рабочем месте работники имеют право и обязаны участвовать в обеспечении безопасных условий труда в той мере, в какой они контролируют оборудование и методы труда, и выражать свое мнение относительно осуществляемых рабочих процедур, если они могут влиять на безопасность и гигиену труда.

Статья 11

Национальное законодательство или правила предусматривают, что работники обязаны:

- а) как можно более тесно сотрудничать с работодателем в осуществлении предписанных мер безопасности и гигиены труда;
- б) проявлять разумную осторожность для обеспечения безопасности и охраны своего здоровья и здоровья других лиц, которым может быть причинен ущерб в связи с их действиями или ошибками в работе;
- в) использовать предоставленные им средства и не употреблять не по назначению какие-либо средства, предназначенные для их собственной защиты или защиты других лиц;
- г) немедленно информировать своего непосредственного руководителя и представителя работников, занимающихся вопросами техники безопасности, если таковые имеются, о любой ситуации, которая, по их мнению, может представлять определенную опасность и с которой они сами не смогут справиться должным образом;
- е) выполнять предписанные меры безопасности и гигиены труда.

Статья 12

1. В национальном законодательстве или правилах предусматривается, что работник имеет право выйти из опасной зоны, если он имеет веские основания полагать, что возникает неминуемая и серьезная угроза его безопасности или его здоровью, и обязан немедленно информировать об этом своего руководителя.

2. Если возникает неминуемая угроза безопасности работников, работодатель принимает немедленные меры для прекращения работ и эвакуации работников в случае необходимости.

Раздел III. Меры профилактики и защиты

Статья 13

Безопасность на рабочих местах

1. Принимаются все необходимые меры предосторожности для обеспечения того, чтобы рабочие места были безопасными и не ставили под угрозу безопасность и здоровье работников.

2. Обеспечиваются и содержится в хорошем состоянии безопасные средства доступа ко всем рабочим местам и выхода со всех рабочих мест, а также обозначаются указателями, где это необходимо.

3. Принимаются все необходимые меры предосторожности для защиты лиц, находящихся на строительной площадке или в районе строительной площадки, от всех видов опасности, которые могут возникнуть на такой площадке.

Статья 14 **Подмости и лестницы**

1. Если работа не может быть выполнена безопасно на земле или с земли либо с какой-либо части строения или иной стационарной конструкции, обеспечиваются и содержатся в хорошем состоянии безопасные и отвечающие нормам подмости или иные в равной мере безопасные и отвечающие нормам средства.

2. При отсутствии иных безопасных средств доступа на возвышенные рабочие места, обеспечиваются отвечающие нормам прочные лестницы. Они надлежащим образом закрепляются в целях недопущения непреднамеренного смещения.

3. Все подмости и лестницы изготавливаются и используются в соответствии с национальным законодательством и правилами.

4. Подмости инспектируются компетентным лицом в таких случаях и в такие сроки, которые предписаны национальным законодательством или правилами.

Статья 15 **Подъемно-транспортные механизмы и подъемное оборудование**

1. Каждый подъемно-транспортный механизм и элемент подъемного оборудования, включая их компоненты, крепежные приспособления, анкера и опоры:

а) должен быть правильно сконструирован и изготовлен, должен быть изготовлен из доброкачественного материала и обладать прочностью, необходимой для предназначенной цели;

б) должен надлежащим образом устанавливаться и использоваться;

с) должен содержаться в хорошем рабочем состоянии;

д) должен осматриваться компетентным лицом и испытываться в такие сроки и в таких случаях, которые предписаны национальным законодательством или правилами; результаты указанных осмотров и испытаний регистрируются;

е) должен эксплуатироваться работниками, получившими необходимую подготовку в соответствии с национальным законодательством и правилами.

2. Поднимание, опускание или перемещение людей с помощью подъем-

ных механизмов допускается только на тех из них, которые изготовлены, установлены и используются для этих цепей в соответствии с национальным законодательством или правилами, за исключением чрезвычайных ситуаций, если они могут привести к тяжелым травмам или гибели людей и если в случае таких ситуаций возможно безопасное использование подъемного механизма.

Статья 16 **Транспортное, землеройное и погрузочно-разгрузочное оборудование**

1. Весь транспорт, землеройное или погрузочно-разгрузочное оборудование:

- а) должны быть надлежащим образом сконструированы и изготовлены с учетом, по мере возможности, эргономических принципов;
- б) должны содержаться в хорошем рабочем состоянии;
- с) должны использоваться надлежащим образом;
- д) должны эксплуатироваться работниками, получившими необходимую подготовку в соответствии с национальным законодательством и правилами.

2. На всех строительных площадках, где используются транспорт, землеройное или погрузочно-разгрузочное оборудование:

- а) обеспечивается безопасный и отвечающий нормам доступ к нему; и
- б) движение так организуется и таким образом контролируется, чтобы была обеспечена его безопасная эксплуатация.

Статья 17 **Установки, механизмы, оборудование и ручной инструмент**

1. Установки, механизмы и оборудование, включая ручной инструмент как немеханизированный, так и механизированный:

- а) должны быть надлежащим образом сконструированы и изготовлены с учетом, по мере возможности, эргономических принципов;
- б) должны содержаться в хорошем рабочем состоянии;
- с) должны использоваться только для тех видов работ, для которых они предназначены, если только компетентное лицо не приходит к заключению, что их использование за рамками их конструктивных целей является безопасным;
- д) должны эксплуатироваться работниками, получившими необходимую профессиональную подготовку.

2. В случае необходимости изготовитель или работодатель предоставляют необходимые инструкции по их безопасному использованию в форме, понятной для работающих.

3. Компрессорные установки и оборудование испытываются и осматриваются компетентным лицом в случаях и в сроки, которые предписаны национальным законодательством или правилами.

Статья 18

Работы на высоте, включая крыши

1. В случае необходимости оградить от опасности или если высота сооружения или угол наклона превышают величину, которая предписана национальным законодательством или правилами, принимаются меры для предотвращения падения людей, инструмента или других предметов или материалов.

2. Если работники должны выполнять работу на крышах или около крыш или на других местах, покрытых хрупкими материалами, сквозь которые они могут упасть, принимаются меры для предотвращения непреднамеренного наступания на поверхность из хрупких материалов или проваливания сквозь них.

Статья 19

Котлованы, колодцы, земляные и подземные сооружения и тоннели

Должные меры предосторожности принимаются внутри каждого котлована, колодца, земляного или подземного сооружения или тоннеля:

а) посредством должного крепления или иным образом для ограждения от опасности, которую представляют для работников осыпание или сдвиг грунта, скальной массы или иного материала;

б) в целях ограждения от опасности, возникающей вследствие падения людей, материалов или предметов, или вследствие прорыва воды в котлованы, колодцы, земляные или подземные сооружения или тоннели;

с) для обеспечения достаточной вентиляции на каждом рабочем месте в целях поддержания необходимой для дыхания атмосферы и для ограничения до безопасного и безвредного для здоровья уровня содержания, соответствующего национальным законодательству или правилам, всевозможных дымов, газов, пара, пыли или иных примесей;

д) для обеспечения работающим возможности эвакуации в безопасную зону в случае пожара или прорыва воды, или обрушения материалов;

е) для избежания риска для работников, возникающего вследствие возможного. Наличия подземных факторов опасности, таких как циркуляция жидкости или давление газовых мешков, путем проведения соответствующих поисков в целях их обнаружения.

Статья 20

Перемычки и кессоны

1. Всякая перемычка и кессон:

а) должны быть надлежащей конструкции, должны быть изготовлены из надлежащего и доброкачественного материала и должны обладать необходимой прочностью;

б) должны быть оборудованы необходимыми средствами для эвакуации

работников в безопасную зону в случае прорыва воды или обрушения материалов.

2. Сооружение, расположение, внесение изменений или разборка перемычки кессона производятся только под непосредственным наблюдением компетентного лица.

3. Каждая перемычка и каждый кессон инспектируются компетентным лицом через предписанные промежутки времени.

Статья 21

Работа в сжатом воздухе

1. Работа в сжатом воздухе выполняется только с соблюдением мер, предписанных национальным законодательством или правилами.

2. Работа в сжатом воздухе выполняется только работниками, физические данные которых для такой работы аттестованы посредством медицинского обследования, и в присутствии компетентного лица, наблюдающего за ведением производственных операций.

Статья 22

Несущие рамные конструкции и опалубка

1. Монтаж несущих рамных конструкций и их компонентов, опалубки, опорных конструкций и поддерживающих лесов опалубки выполняется только под наблюдением компетентного лица.

2. Принимаются надлежащие меры предосторожности в целях ограждения работающих от опасности, связанной с временной непрочностью или неустойчивостью конструкции.

3. Опалубка, опорные конструкции и поддерживающие леса опалубки должны иметь такую конструкцию, изготавливаться таким образом и содержаться в таком состоянии, чтобы они полностью выдерживали все нагрузки, которым они могут подвергаться.

Статья 23

Работа над водой

Если работа ведется над водой или в непосредственной близости от воды, надлежащим образом обеспечивается:

- a) предупреждение падения людей в воду;
- b) спасение работающих, подвергающихся опасности утонуть;
- c) безопасный транспорт в достаточном количестве.

Статья 24

Работы по сносу

Если снос каких-либо зданий или сооружений может представлять опасность для работающих или для окружающих:

а) принимаются необходимые меры предосторожности, методы и порядок операций, включая уборку отходов и остаточных материалов, в соответствии с национальным законодательством или правилами;

б) работы планируются и производятся только под наблюдением компетентного лица.

Статья 25 **Освещение**

Надлежащее и достаточное освещение, включая, в случае необходимости, переносное освещение, обеспечивается на каждом рабочем месте и любом другом месте строительной площадки, где может проходить работающий.

Статья 26 **Электричество**

1. Все электрооборудование и установки изготавливаются, устанавливаются и содержатся в надлежащем состоянии компетентным лицом и используются так, чтобы предотвращать возникновение опасности.

2. До начала строительства и в ходе него принимаются надлежащие меры для обнаружения и ограждения от опасности, которую могут представлять для работающих любые находящиеся под напряжением электрические провода или электрооборудование, которые находятся под строительной площадкой, над ней или на ней.

3. При прокладке и поддержании в надлежащем состоянии электрических кабелей и электрооборудования на строительных площадках руководствуются техническими правилами и стандартами, применяемыми на национальном уровне.

Статья 27 **Взрывчатые вещества**

Взрывчатые вещества хранятся, транспортируются, перемещаются и используются:

а) только в условиях, предписанных национальным законодательством или правилами; и

б) только компетентным лицом, которое принимает такие меры, которые необходимы для обеспечения того, чтобы здоровье работающих и других людей не подвергалось опасности.

Статья 28 **Опасности для здоровья**

1. Если работающий может подвергаться воздействию какого-либо вредного фактора химического, физического или биологического характера в таком объеме, что это может причинить ущерб его здоровью, принимаются надлежащие меры для предотвращения такого воздействия.

2. Указанные в пункте 1 предупредительные меры включают:

- а) замену, по мере возможности, опасных веществ безопасными или менее опасными веществами; или
- б) принятие специальных мер в отношении установок, механизмов, оборудования или технологических процессов; или
- в) если соблюдение положений подпунктов а) или б) невозможно, то принимаются другие эффективные меры, включая использование средств индивидуальной защиты и защитной одежды.

3. Если от работающих требуется вхождение в зону, в которой могут присутствовать токсические или вредные вещества, или в атмосфере которой может быть низким содержание кислорода, или где атмосфера может быть огнеопасной, принимаются надлежащие меры для ограждения от опасности.

4. Отходы уничтожаются или иным образом удаляются со строительной площадки таким методом, который не наносит ущерб здоровью.

Статья 29

Пожарная безопасность

1. Работодатель принимает все надлежащие меры:

- а) для избежания опасности возникновения пожара;
- б) для быстрой и эффективной ликвидации очагов возгорания;
- в) для обеспечения оперативной и безопасной эвакуации людей.

2. Для воспламеняющихся жидкостей, твердых веществ и газов предусматриваются достаточные и надлежащие хранилища.

Статья 30

Средства индивидуальной защиты и защитная одежда

1. Если надлежащая защита от вероятности несчастного случая или ущерба здоровью, включая пребывание в неблагоприятных условиях, не может быть обеспечена иными средствами, работодатель предоставляет и содержит в должном состоянии бесплатно для работников соответствующие средства индивидуальной защиты и защитную одежду с учетом характера работы и риска, в соответствии с предписаниями национальных законодательства или правил.

2. Работодатель предоставляет работникам необходимые средства, позволяющие им использовать средства индивидуальной защиты, и обеспечивает их должное применение.

3. Средства индивидуальной защиты и защитная одежда должны соответствовать стандартам, установленным компетентными органами, с учетом, по мере возможности, эргономических принципов.

4. От работающих требуется должное использование и содержание в исправном состоянии предоставленных им средств индивидуальной защиты и защитной.

Статья 31

Первая помощь

Работодатель несет ответственность за то, чтобы первая помощь в любое время предоставлялась обученным персоналом. Принимаются меры, обеспечивающие эвакуацию получивших травму или внезапно заболевших работников с целью оказания им медицинской помощи.

Статья 32

Санитарно-бытовые условия

1. На каждой строительной площадке или в разумном отдалении от нее обеспечивается необходимый запас доброкачественной питьевой воды.

2. На каждой строительной площадке или в разумном отдалении от нее предоставляется и обеспечивается следующее обслуживание в зависимости от числа работающих и продолжительности работ:

- а) санитарные и умывальные помещения;
- б) помещения для переодевания, хранения и сушки одежды;
- с) помещения для принятия пищи и для укрытия людей при перерывах в работе по причине неблагоприятных погодных условий.

3. Работники мужчины и женщины обеспечиваются отдельными санитарными и умывальными помещениями.

Статья 33

Информирование и обучение

Работники в надлежащей и соответствующей мере:

- а) информируются о потенциально неблагоприятных для безопасности труда и их здоровья факторах, которые могут иметься на их рабочих местах;
- б) инструктируются и получают подготовку относительно мер, имеющих для предотвращения этих вредных факторов, борьбы с ними и защиты от них.

Статья 34

Уведомление о несчастных случаях и заболеваниях

Национальное законодательство или правила предусматривают уведомление компетентного органа власти в предписанные сроки о несчастных случаях на производстве и профессиональных заболеваниях.

Раздел IV. Применение

Статья 35

Каждый Член Организации:

- а) принимает все необходимые меры, включая введение соответствующих санкций и исправительных мер, с целью обеспечения эффективного соблюдения положений настоящей Конвенции;

б) обеспечивает соответствующими службами инспекции для контроля за применением мер, которые должны приниматься согласно настоящей Конвенции, и обеспечивает эти службы ресурсами, необходимыми для выполнения ими их задач, или проверяет, что соответствующая инспекция проводится.

Раздел V. Заключительные положения

Статья 36

Настоящая Конвенция пересматривает Конвенцию 1937 года о технике безопасности в строительстве.

Статья 37

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

Статья 38

1. Настоящая Конвенция связывает только тех членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после даты регистрации Генеральным Директором документов о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

Статья 39

1. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступит в силу через год после даты регистрации акта о денонсации.

2. Для каждого Члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

Статья 40

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех

Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, направленных ему Членами Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 41

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех документах о ратификации и актах о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

Статья 42

В случаях, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

Статья 43

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматриваемой конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 39, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматриваемая конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой, пересматриваемой конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех Членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматриваемую конвенцию.

Статья 44

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

ПРОТОКОЛ

Содружества Независимых Государств о внесении изменений в Соглашение о взаимодействии государств — участников содружества в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования земли от 9 октября 1992 года

(г. Минск, 28 мая 2021 г.)

Настоящий Протокол утвержден постановлением Президента Республики Узбекистан от 16 октября 2021 года № ПП-5259

(Настоящий Протокол вступило в силу для Республики Узбекистан с 29 июня 2023 года)

Правительства государств — участников Соглашения о взаимодействии государств — участников Содружества в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли от 9 октября 1992 года, далее именуемые Сторонами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Изложить в новой редакции Положение о Межгосударственном совете по геодезии, картографии, кадастру и дистанционному зондированию Земли (прилагается), утвержденное Соглашением о взаимодействии государств — участников Содружества в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли от 9 октября 1992 года.

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием последнего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С даты вступления в силу настоящего Протокола прекращает свое действие Протокол о внесении изменений в Соглашение о взаимодействии государств — участников Содружества в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли от 9 октября 1992 года, подписанный 30 мая 2012 года.

Совершено в городе Минске 28 мая 2021 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

(подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Протоколу о внесении изменений
в Соглашение о взаимодействии государств
— участников Содружества в области геодезии,
картографии, кадастра и дистанционного
зондирования Земли от 9 октября 1992 года
от 28 мая 2021 года

ПОЛОЖЕНИЕ**о Межгосударственном совете по геодезии, картографии,
кадастру и дистанционному зондированию Земли****I. Общие положения**

1.1. Межгосударственный совет по геодезии, картографии, кадастру и дистанционному зондированию Земли (далее — Совет) создается для выполнения Соглашения о взаимодействии государств — участников Содружества в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли от 9 октября 1992 года (далее — Соглашение) и является органом отраслевого сотрудничества Содружества Независимых Государств.

1.2. Совет определяет и проводит согласованную политику в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли, разрабатывает и осуществляет межгосударственные программы в этой сфере, а также координирует подготовку специалистов в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли.

1.3. В своей деятельности Совет руководствуется Уставом Содружества Независимых Государств, международными договорами и решениями, принятыми в рамках Содружества Независимых Государств (далее — СНГ), Общим положением об органах отраслевого сотрудничества Содружества Независимых Государств и настоящим Положением.

1.4. Совет подотчетен в своей деятельности Совету глав правительств СНГ.

II. Функции Совета

Основными функциями Совета являются:

организация и координация исполнения решений, принятых Советом глав государств, Советом глав правительств, Советом министров иностранных дел и Экономическим советом СНГ в рамках компетенции Совета;

выработка и согласование приоритетных направлений и форм сотрудничества в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли;

разработка, согласование и участие в реализации межгосударственных программ, планов и проектов сотрудничества;

выработка согласованной политики в области управления глобальной и региональной геопространственной информацией на уровне СНГ;

сотрудничество в вопросах установления геодезических систем координат;

сотрудничество в сфере присвоения наименований географическим объектам;

сотрудничество по вопросам развития системы кадастрового учета и регистрации прав на недвижимое имущество;

сотрудничество в сфере деятельности по вопросам использования результатов дистанционного зондирования Земли на уровне СНГ;

подготовка совместно с заинтересованными министерствами и ведомствами государств — участников Соглашения предложений по вопросам геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли для рассмотрения Советом глав правительств СНГ и принятия соответствующих решений;

взаимодействие с межгосударственными структурами и международными организациями в вопросах компетенции Совета;

координация подготовки специалистов в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли.

III. Состав Совета

3.1. Совет состоит из председателя и членов Совета.

3.2. Членами Совета являются руководители органов государственного управления в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли государств — участников Соглашения.

3.3. Председатель Совета избирается из числа членов Совета.

3.4. Рабочим органом Совета является Секретариат.

3.5. В состав Совета с правом совещательного голоса входят руководитель Секретариата Совета и представитель Исполнительного комитета СНГ.

IV. Организация деятельности Совета

4.1. Совет организует свою деятельность в соответствии с настоящим Положением на основе разработанного и утвержденного им плана, взаимодействует с Исполнительным комитетом СНГ, другими органами СНГ, при необходимости — с секретариатами других международных организаций.

4.2. Основной формой деятельности Совета являются заседания, которые проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в год, поочередно в каждом из государств — участников Соглашения.

4.3. Председательство в Совете осуществляется поочередно каждым государством — участником Соглашения в лице его представителя в порядке русского алфавита названий государств — участников СНГ в течение одного года, если иное не принято на заседании Совета. Предшествующий и последующий председатели Совета являются его сопредседателями.

В случае временного отсутствия председателя Совета его обязанности возлагаются на одного из сопредседателей, если иное не будет решено на заседании Совета.

4.4. На заседания Совета могут приглашаться в качестве наблюдателей руководители секретариатов органов отраслевого сотрудничества СНГ, представители органов государственного управления в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли других заинтересованных государств и международных организаций.

4.5. Проведение заседаний Совета, их организационно-техническое и информационное обеспечение возлагаются на орган государственного управления в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли принимающего государства.

Расходы, связанные с финансированием проведения заседаний Совета, осуществляются за счет органа государственного управления в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли принимающего государства. Расходы на командирование членов Совета и участников заседания осуществляются направляющими органами государственной власти и организациями государств — участников Соглашения.

4.6. Рабочим языком Совета и его рабочих групп является русский язык.

V. Права и обязанности Совета и его членов

5.1. Для выполнения своих задач и функций Совет имеет право:

вносить в установленном порядке на рассмотрение Совета глав государств и Совета глав правительств СНГ, других органов СНГ проекты документов, подготовленные Советом;

принимать в рамках своей компетенции решения, направленные на развитие взаимовыгодного сотрудничества между картографо-геодезическими службами государств — участников Соглашения;

при необходимости создавать рабочие группы Совета;

согласовывать нормативно-технические и другие документы по вопросам, отнесенным к компетенции Совета;

осуществлять контроль за деятельностью Секретариата Совета.

Каждое государство — участник Соглашения имеет право направить в рабочие группы Совета своих представителей на правах членов этих групп.

5.2. Председатель Совета:

открывает и закрывает заседание;

ведет заседание, в том числе представляет на утверждение повестку дня заседания и регламент работы, предоставляет слово для докладов и выступлений, вносит на рассмотрение проекты документов и предложения по рассматриваемым вопросам;

подписывает протокольные решения Совета;

обеспечивает соблюдение правил процедуры.

5.3. Члены Совета имеют одинаковые права, каждое государство обладает одним голосом.

Член Совета имеет право ставить на обсуждение любые вопросы в пределах компетенции Совета и получать необходимую информацию о рассматриваемых вопросах и выполнении принятых Советом решений.

Член Совета доводит решения, принятые Советом, до соответствующих государственных органов управления и способствует их выполнению.

Член Совета обязан обеспечивать выполнение решений, принятых Советом, и своевременно информировать Секретариат Совета о выполнении.

5.4. Совет ежегодно предоставляет в Исполнительный комитет СНГ информацию о своей деятельности.

VI. Секретариат Совета

6.1. Функции Секретариата Совета (далее — Секретариат) возлагаются на орган государственного управления в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли Российской Федерации (далее — Орган) совместно со структурным подразделением Исполнительного комитета СНГ.

6.2. Состав Секретариата, исходя из его функций, формируется Органом, в том числе с привлечением к работе Секретариата специалистов органов государственного управления в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли государств — участников Соглашения по основным направлениям деятельности Совета. Состав Секретариата утверждается Советом.

Руководителем Секретариата является представитель Органа, а заместителем руководителя Секретариата — представитель Исполнительного комитета СНГ.

6.3. В своей деятельности Секретариат руководствуется Соглашением, настоящим Положением и решениями Совета.

6.4. Функции Секретариата:

обеспечение и контроль выполнения решений, принятых Советом;

формирование и согласование проектов повесток дня заседаний Совета с членами Совета;

координация, методологическое обеспечение и контроль деятельности рабочих групп Совета по реализации утвержденных Советом программ, планов и проектов сотрудничества;

обеспечение подготовки отчетных материалов и документов о работе Совета и его рабочих групп;

доведение решений Совета до членов Совета и рабочих групп Совета;

участие в организации и информационном обеспечении проведения заседаний Совета и его рабочих групп;

формирование перспективных направлений взаимодействия государств — участников Соглашения, вносимых на рассмотрение Совета;

формирование и ведение базы данных и документов Совета: информации о членах Совета, его Секретариата и рабочих групп; протоколов заседаний Совета, его рабочих групп; отчетных материалов и документов о работе Совета, его Секретариата и рабочих групп; проектов рассматриваемых и утверждаемых Советом документов, программ и планов; других документов по деятельности Совета, а также обеспечение указанной информацией членов Совета, его Секретариата и рабочих групп;

взаимодействие с Исполнительным комитетом СНГ, другими органами СНГ, при необходимости с секретариатами других международных организаций;

выполнение по поручению Совета также иных функций, связанных с обеспечением его деятельности.

VII. Правила процедуры

7.1. Внеочередные заседания Совета могут созываться по инициативе одного из государств — участников Соглашения после консультаций со всеми его участниками, если за это выскажется простое большинство членов Совета.

7.2. Для кворума заседания Совета необходимо присутствие двух третей его членов.

7.3. Член Совета в случае невозможности личного участия в заседании Совета вправе делегировать свои полномочия на период заседания другому представителю своего органа государственного управления в области геодезии, картографии, кадастра и дистанционного зондирования Земли.

Полномочия представителя члена Совета должны быть подтверждены.

7.4. Состав делегации участников заседания Совета формируется государством — участником Соглашения.

7.5. Решения Совета принимаются консенсусом. Консенсус определяется как отсутствие официального возражения хотя бы одного из государств — участников Соглашения, выдвигаемого им как представляющее препятствие для принятия решения по рассматриваемому вопросу.

Государство — участник Соглашения может заявить о своей незаинтересованности в том или ином вопросе, что не является препятствием для принятия решения. Отсутствие того или иного члена Совета на заседании не считается возражением со стороны соответствующего государства — участника Соглашения и не является препятствием для принятия решений на этом заседании.

7.6. Проект повестки дня очередного заседания Совета формируется Секретариатом и согласовывается с членами Совета.

7.7. На заседании Совета определяются дата и место проведения следующего заседания.

7.8. Порядок проведения заседания определяется Советом.

7.9. Процедурные вопросы, в том числе касающиеся открытия/закрытия заседания, его ведения, внесения предложений в проект повестки дня и принятия повестки дня, регламента работы, предоставления слова наблюдателям, решаются простым большинством голосов присутствующих.

7.10. Каждый член Совета/глава делегации может в любой момент выступить по порядку ведения заседания. Председатель Совета незамедлительно предоставляет для этого слово. Выступающий по порядку ведения не может говорить по существу рассматриваемого вопроса. Предложения по порядку ведения ставятся председателем на голосование без обсуждения.

7.11. При обсуждении вопросов повестки дня при необходимости слово предоставляется руководителям рабочих групп и Секретариата.

7.12. Предложения к проектам документов в ходе заседания Совета вносятся в письменной форме и распространяются среди участников заседания.

7.13. По итогам заседания Совета составляется протокол.

Протокол заседания подписывается присутствующими членами Совета.

7.14. Не позднее 30 дней со дня окончания заседания протокол и документы заседания рассылаются Секретариатом всем членам Совета.

ОГОВОРКА Азербайджанской Республики

*(Нота МИД Азербайджанской Республики от 25 мая 2023 года
№ 3-20-11/2-5-27673/2023)*

За исключением пункта 1.2 части «I. Общие положения» и абзацев 5 (выработка согласованной политики в области...) и 11 (взаимодействие с межгосударственными структурами...) части «II. Функции Совета» Положения о Межгосударственном совете по геодезии, картографии, кадастру и дистанционного зондирования Земли.

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида минтақалараро ҳамкорлик тўғрисида БИТИМ

2022 йил 21 июнь, Тошкент

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 6 январдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

1996 йил 27 майда имзоланган Ўзбекистон Республикаси билан Озарбайжон Республикаси ўртасида дўстлик ва ҳамкорлик тўғрисидаги Шартномага амал қилиб,

икки мамлакат минтақалари ўртасида савдо-иқтисодий, илмий-техникавий, маданий-гуманитар ва бошқа соҳаларда ҳамкорликни кенг қамровли ривожлантириш заруриятини тан олиб,

ҳамкорликнинг долзарб масалаларини маҳаллий даражада тезкор ҳал қилишда ҳамда тарихан шаклланган алоқаларни чуқурлаштиришда минтақалараро ҳамкорликнинг амалий аҳамияти ва салоҳиятини эътироф этган ҳолда.

икки мамлакат минтақалари ўртасида фаолиятнинг турли соҳаларида ҳамкорликни таъминлаш ҳамда хўжалик юритувчи субъектларнинг ривожланаётган алоқаларини фаоллаштиришга қодир бўлган минтақалараро ҳамкорлик учун қулай шарт-шароитлар яратиш ва ҳуқуқий асосларини мустаҳкамлашга интилиб,

қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Томонлар ўз давлатларининг қонунчилигига ҳамда давлатлари иштирокчи бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ тенг ҳуқуқлилик ва ўзаро манфаатдорлик асосида савдо-иқтисодий ва маданий-гуманитар соҳаларда, қишлоқ хўжалиги, соғлиқни сақлаш, туризм ва атроф-муҳитни ҳимоя қилиш соҳаларида, шунингдек, ўзаро қизиқиш уйғотадиган бошқа йўналишларда минтақалараро ҳамкорликни кенгайтириш ва ривожлантиришга кўмаклашадилар.

2-модда

Мазкур Битим мақсадлари учун қўлланиладиган атамалар қўйидагиларни англатади:

Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2023 й.

«минтақалар» — Ўзбек томони тарафидан: Ўзбекистон Республикасининг маъмурий-худудий бирликлари; Озарбайжон томони тарафидан: Озарбайжон Республикасининг маъмурий-худудий бирликлари;

«ваколатли органлар» — Томонлар давлатларининг мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни ҳал қилиш бўйича минтақалараро ҳамкорликни ривожлантириш соҳасида ваколат берилган ҳокимият органлари;

«хўжалик юритувчи субъектлар» — Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикаси ҳудудларида рўйхатдан ўтган хўжалик юритувчи субъектлар.

3-модда

Томонлар, шунингдек, ваколатли органлар минтақалараро ҳамкорликни амалга ошириш ва мувофиқлаштириш мақсадида қуйидагиларга кўмаклашадилар:

минтақалар ўртасидаги алоқаларни ўрнатиш ва ривожлантириш;

мазкур Битимни амалга татбиқ қилишга йўналтирилган қўшма тадбирлар режалари, ҳаракат дастурлари ва «йўл хариталари»ни ишлаб чиқиш ва амалга ошириш;

минтақалараро ҳамкорликнинг жорий ҳолати ҳамда уни такомиллаштириш истиқболларини муҳокама қилиш бўйича, зарурият бўлганда, минтақалар даражасида қўшма ишчи гуруҳлар тузиш ва мунтазам маслаҳатлашувлар механизмини йўлга қўйиш;

ҳамкорликнинг ўзаро қизиқиш уйғотадиган бошқа шакллари.

4-модда

Мазкур Битим доирасида Томонлар минтақалараро ҳамкорликни қуйидаги шаклларда амалга оширадилар:

минтақавий инвестициявий сиёсатини амалга ошириш ва минтақаларда инвестициявий фаолликни ошириш;

минтақалар томонидан тадбиркор ва ишбилармон доиралар вакиллари иштирокидаги учрашувлар, бизнес-семинарлар, конференциялар, симпозиумлар, кўргазмалар ва ярмаркаларни ўтказишда кўмаклашиш;

минтақалараро ҳамкорлик масалалари бўйича маълумот алмашиш;

хўжалик юритувчи субъектлар томонидан минтақаларни иқтисодий ривожлантиришнинг устувор лойиҳаларини амалга оширишда кўмаклашиш;

минтақаларнинг туристик жозибадорлигини оширишга қаратилган қўшма чора-тадбирларни амалга ошириш;

минтақаларни ривожлантириш ва самарали бошқариш бўйича тажриба алмашиш;

миллатлараро муомала, маданиятлараро ва динлараро мулоқот, шунингдек, этник-маданий ривожланиш маданиятини мустаҳкамлаш соҳасида минтақалар ҳамкорлигини ривожлантиришга қаратилган қўшма лойиҳалар ва бошқа тадбирларни амалга ошириш;

иқлим сценарийларини тайёрлаш, агрометеорология ва эрта огоҳлантириш тизими соҳасида минтақалар ўртасида ҳамкорликни амалга ошириш; Томонлар келишуви билан аниқланадиган бошқа шакллар.

5-модда

Ваколатли органлар минтақалар ўртасида бевосита туристик алмашинувни ташкил қилиш, минтақалар жозибadorлигини оширишга қаратилган туризм соҳасидаги қўшма дастур ва лойиҳаларни амалга оширишга кўмаклашадилар.

Ваколатли органлар ишбилармонлик фаоллигини ошириш ва минтақага туристик оқимни кўпайтириш мақсадида транспорт қатновини яхшилаш ҳамда инфратузилмани ривожлантиришга кўмаклашадилар.

6-модда

Ваколатли органлар минтақа маъмуриятлари ўртасида касб алоқаларининг ривожланишига ҳамда минтақаларда уларнинг самарадорлигини ошириш мақсадида маҳаллий бошқарувнинг илғор тажрибасини тарқатишга, шунингдек, уларнинг олдиларида турган ўхшаш вазифаларни ҳал қилишда тажриба алмашишга кўмаклашадилар.

Ваколатли органлар шаҳарсозлик ҳамда қурилиш бўйича тажриба алмашиш соҳасида ҳамкорликни ривожлантирадилар.

7-модда

Ваколатли органлар ўзаро яхшироқ тушуниш, ҳамкорлик ва дўстликни мустаҳкамлашга эришиш учун тарих ва маданият билан ўзаро танишиш мақсадида турли даражаларда мунтазам алоқаларни қўллаб-қувватлайдилар.

Ваколатли органлар минтақаларнинг ижтимоий-маданий ва хўжалик-иқтисодий ҳаётини оммавий ахборот воситаларида ҳолисона ёритишга кўмаклашадилар.

Ваколатли органлар миллатлараро муомала, маданиятлараро мулоқот, этник-маданий ривожланиш маданиятини мустаҳкамлаш соҳасида минтақалар ҳамкорлигини ривожлантиришга қаратилган лойиҳалар ва бошқа тадбирларни амалга оширишга кўмаклашадилар.

8-модда

Томонлар мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллашда юзага келиши мумкин бўлган келишмовчиликларни музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этадилар.

9-модда

Мазкур Битимга Томонлар розилиги билан унинг ажралмас қисми бўлган ва мазкур Битимнинг 10-моддасида белгиланган тартибда кучга кирати-

ган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

10-модда

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари ҳақида охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва унинг амал қилиши Томонлардан бири бошқа Томоннинг Битим амал қилишини тугатиш нияти тўғрисидаги тегишли ёзма хабарномасини дипломатик каналлар орқали олган санадан бошлаб олти ойдан сўнг тугатилади.

Мазкур Битим амал қилишининг тугатилиши у амал қилган пайтда бажарилиши бошланган ва унинг амал қилиши тугатилгунга қадар яқунланмаган лойиҳалар бўйича Томонларнинг мажбуриятларига дахл қилмайди.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 21 июнда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Матнлар ўртасида тафовутлар юзага келган ҳолларда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
Между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Азербайджанской Республики
о межрегиональном сотрудничестве

Ташкент, 21 июня 2022 г.

(Вступило в силу для Республики Узбекистан 6 января 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Азербайджанской Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о дружбе и сотрудничестве между Республикой Узбекистан и Азербайджанской Республикой от 27 мая 1996 года,

признавая необходимость полномасштабного развития торгово-экономических, научно-технических, культурно-гуманитарных и других сфер сотрудничества между регионами двух стран,

отмечая практическую значимость и потенциал межрегионального сотрудничества в оперативном урегулировании актуальных вопросов взаимодействия на местном уровне и углублении исторически сложившихся связей,

стремясь создавать благоприятные условия и укреплять правовые основы межрегионального сотрудничества, способные обеспечить взаимодействие регионов двух стран в различных сферах деятельности и активизировать развивающиеся связи хозяйствующих субъектов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, в соответствии с законодательствами своих государств и международными договорами, участниками которых являются их государства, на основе равенства и взаимной выгоды способствуют расширению и развитию взаимовыгодного межрегионального сотрудничества в торгово-экономической и культурно-гуманитарной сферах, в областях сельского хозяйства, здравоохранения, туризма и охраны окружающей среды, а также в других направлениях, представляющих взаимный интерес.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используемые термины имеют следующие значения:

«**регионы**» — от Узбекской стороны: административно-территориальные единицы Республики Узбекистан; от Азербайджанской стороны: административно-территориальные единицы Азербайджанской Республики;

«**компетентные органы**» — органы власти государств Сторон, наделенные компетенцией и полномочиями в сфере регионального развития по решению вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

«**хозяйствующие субъекты**» — хозяйствующие субъекты, заре-

гистрированные на территориях Республики Узбекистан и территории Азербайджанской Республики.

Статья 3

Стороны, а также компетентные органы в целях осуществления и координации межрегионального сотрудничества содействуют:

установлению и развитию контактов между регионами;
разработке и реализации совместных планов мероприятий, программ действий и «дорожных карт», направленных на практическую реализацию настоящего Соглашения;

созданию при необходимости совместных рабочих групп и налаживанию механизма регулярных консультаций на уровне регионов по обсуждению текущего состояния и перспектив совершенствования межрегионального взаимодействия.

иным формам сотрудничества, представляющим взаимный интерес.

Статья 4

В рамках настоящего Соглашения межрегиональное сотрудничество осуществляется в следующих формах:

реализация региональной инвестиционной политики и повышение инвестиционной активности в регионах;

содействие в проведении регионами встреч, бизнес-семинаров, конференций, симпозиумов, выставок и ярмарок с участием представителей предпринимательских и деловых кругов;

информационный обмен по вопросам межрегионального сотрудничества;
содействие в реализации хозяйствующими субъектами приоритетных проектов экономического развития регионов;

реализация совместных мер, направленных на увеличение туристической привлекательности регионов;

обмен передовым опытом развития регионов и эффективного управления ими;

реализация совместных проектов и иных мероприятий, направленных на развитие сотрудничества регионов в сфере укрепления культуры межнационального общения, межрелигиозного и межкультурного диалога, а также этнокультурного развития;

осуществление сотрудничества между регионами в области подготовки климатических сценариев, агрометеорологии и систему раннего оповещения;
иные формы, определяемые по согласованию Сторон.

Статья 5

Компетентные органы содействуют в организации прямого туристического обмена между регионами, реализации совместных программ и проектов в области туризма, направленных на повышение привлекательности регионов.

Компетентные органы способствуют улучшению транспортного сообщения и развитию инфраструктуры с целью повышения деловой активности и увеличения туристического потока в регионы.

Статья 6

Компетентные органы содействуют в развитии профессиональных контактов между администрациями регионов и распространении передового опыта местного управления с целью повышения его эффективности в регионах, а также в обмене опытом в разрешении аналогичных задач, стоящих перед ними.

Компетентные органы развивают сотрудничество в области обмена опытом в градостроительстве и строительстве.

Статья 7

Компетентные органы поддерживают регулярные контакты на различных уровнях в целях взаимного ознакомления с историей и культурой для достижения лучшего взаимопонимания, укрепления сотрудничества и дружбы.

Компетентные органы способствуют объективному освещению в средствах массовой информации социально-культурной и хозяйственно-экономической жизни регионов.

Компетентные органы оказывают содействие в реализации проектов и иных мероприятий, направленных на развитие сотрудничества регионов в сфере укрепления культуры межнационального общения, межкультурного диалога и этнокультурного развития.

Статья 8

Разногласия, которые могут возникнуть при толковании и применении положений настоящего Соглашения. Стороны будут разрешать путем переговоров и консультаций.

Статья 9

В настоящее Соглашение по согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в порядке, установленном в статье 10 настоящего Соглашения.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекра-

щает свое действие по истечении шести месяцев со дня получения одной Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательства Сторон по проектам, осуществление которых началось в период его действия и не было завершено к моменту прекращения его действия.

Совершено в городе Ташкенте 21 июня 2022 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождения между текстами, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат
соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

2022 йил 21 июнь, Тошкент

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 6 январдан
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

икки мамлакатнинг саноат, агросаноат, ишлаб чиқариш ва илмий-техник салоҳияти имкониятлари, шунингдек, уларнинг икки томонлама ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантиришдаги манфаатдорликларини инобатга олиб,

тенглик ва ўзаро манфаат принциплари асосида саноат соҳасидаги икки томонлама ҳамкорликнинг самарадорлигини ривожлантириш ва ошириш учун мавжуд салоҳиятни эътироф этган ҳолда,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Мазкур Битимнинг мақсадлари Томонларнинг ўз ваколатлари доирасида ва Томонлар давлатларининг қонунчилигига мувофиқ саноат соҳасидаги ҳамкорликни тенг ҳуқуқлилиқ ва ўзаро манфаатлилиқ асосида мустақкамлашга кўмаклашиш ва бундай ҳамкорликнинг устувор йўналишларини белгилаш ҳисобланади.

2-модда

Томонлар саноат соҳасидаги ҳамкорликни металлургия, кимё, қурилиш, фармацевтика, нефт ва газ ҳамда заргарлик саноати, қишлоқ хўжалиги маҳсулотларини қайта ишлаш каби устувор йўналишларда ва ўзаро қизиқиш уйғотадиган бошқа соҳаларда ривожлантирадилар.

3-модда

Мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида Томонлар:

ишбилармонлик ва шериклик ҳамкорлигини ташкил этиш мақсадида ўз давлатларининг саноат корхоналари ўртасида ишбилармонлик алоқаларини ўрнатишга кўмаклашадилар;

Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикаси ҳудудида мазкур Битимнинг 2-моддасида кўрсатилиб ўтилган йўналишлар бўйича саноат соҳасида фаолият олиб борувчи қўшма корхоналарни ташкил этишга кўмаклашадилар;

Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикасининг саноат

соҳасидаги ҳамкорликни тартибга солувчи қонунчилиги бўйича ахборот алмашадилар;

саноатни ривожлантиришнинг миллий устувор йўналишлари бўйича ахборот алмашадилар;

Томонлар давлатлари ҳудудидаги кўргазма-ярмарка тадбирларида Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикасининг саноат корхоналари ва тегишли соҳавий уюшмаларини жалб қилишга кўмаклашадилар;

саноат соҳасидаги ҳамкорлик масалалари бўйича конференция, семинар ва давра суҳбатларини ташкил этишга кўмаклашадилар.

4-модда

Мазкур Битим доирасида Томонлар:

а) қўшма чора-тадбирлар режаси, ҳаракатлар дастури ва мазкур Битимни амалга оширишга қаратилган лойиҳаларни ишлаб чиқадиладар ва амалга оширадилар;

б) зарур бўлганда, қўшма ишчи гуруҳ тузадилар ва икки томонлама ҳамкорликнинг жорий ҳолати ва уни такомиллаштириш истиқболларини муҳокама қилиш бўйича доимий маслаҳатлашувларни ўтказиш механизмини йўлга қўядилар.

5-модда

Мазкур Битимни талқин қилиш ёки қўллашда келишмовчиликлар юзага келган ҳолларда, Томонлар уларни музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этадилар.

6-модда

Мазкур Битим Томонларнинг уларнинг давлатлари иштирокчиси бўлган бошқа халқаро шартномалар бўйича ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

7-модда

Томонларнинг ўзаро розилиги билан мазкур Битимга унинг ажралмас қисми бўлган ва мазкур Битимнинг 8-моддасида белгиланган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиришлар ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

8-модда

Мазкур Битим унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини Томонлар бажарганлиги тўғрисидаги охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим беш йил муддатга тузилади. Мазкур Битимнинг амал қилиши, башарти Томонлардан бири унинг амал қилишини тугатиш нияти

тўғрисида тегишли муддат тугашига олти ой қолгунга қадар бошқа Томонни дипломатик каналлар орқали хабардор қилмаса, ўз-ўзидан кейинги беш йиллик муддатларга узаяверади.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 21 июнда, ҳар бири ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Матнлар ўртасида фарқлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Азербайджанской Республики
о сотрудничестве в области промышленности

Ташкент, 21 июня 2022 г.

(Вступило в силу для Республики Узбекистан 6 января 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание возможности промышленного, агропромышленного, производственного и научно-технического потенциала двух стран, а также их заинтересованность в развитии взаимовыгодного двустороннего сотрудничества,

констатируя существенный потенциал для развития и повышения эффективности двустороннего сотрудничества в области промышленности на основе принципов равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целями настоящего Соглашения являются оказание Сторонами в рамках своей компетенции и в соответствии с законодательством государств Сторон содействия укреплению сотрудничества в области промышленности на равноправной и взаимовыгодной основе и определение приоритетных направлений такого сотрудничества.

Статья 2

Стороны развивают сотрудничество в области промышленности по приоритетным направлениям, как металлургия, химическая, строительная, фармацевтическая, нефтегазовая и ювелирная промышленность, переработка сельскохозяйственной продукции и другим отраслям, представляющим взаимный интерес.

Статья 3

В целях практической реализации настоящего Соглашения Стороны: содействуют установлению деловых контактов между промышленными предприятиями государств Сторон с целью организации делового и партнерского сотрудничества;

содействуют созданию совместных предприятий на территории Азербайджанской Республики и Республики Узбекистан, осуществляющих свою деятельность в области промышленности по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения;

обмениваются информацией о законодательстве Азербайджанской

Республики и Республики Узбекистан, регулирующей сотрудничество в области промышленности;

обмениваются информацией относительно национальных приоритетов развития промышленности;

содействуют в привлечении к участию в выставочно-ярмарочных мероприятиях на территории государств Сторон промышленных предприятий и соответствующих отраслевых ассоциаций Азербайджанской Республики и Республики Узбекистан;

содействуют организации конференций, семинаров и круглых столов по вопросам сотрудничества в области промышленности.

Статья 4

В рамках настоящего Соглашения Стороны:

а) разрабатывают и реализовывают совместные планы мероприятий, программы действий и проекты, направленные на практическую реализацию настоящего Соглашения;

б) при необходимости, создают совместную рабочую группу и налаживают механизм, регулярных консультаций по обсуждению текущего состояния и перспектив совершенствования двустороннего взаимодействия.

Статья 5

В случае возникновения разногласий при толковании или применении настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим, международным договорам, участниками которых являются их государства.

Статья 7

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются его неотъемлемой частью и вступают в силу в порядке, установленном статьей 8 настоящего Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Действие

настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон по дипломатическим каналам не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Совершено в городе Ташкенте 21 июня 2022 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае возникновения расхождений в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон
Республикаси Ҳукумати ўртасида фавқулодда вазиятларнинг
олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

(2021 йил 6 декабрь, Нур-Султон)

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг
2022 йил 18 майдаги ПҚ–248-сон қарори билан тасдиқланган*

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 18 январдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

1998 йил 31 октябрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси ва Қозоғистон Республикаси ўртасидаги абадий дўстлик тўғрисидаги Шартноманинг қоидаларига асосланган ҳолда,

икки халқ ўртасидаги анъанавий дўстона муносабатларни мустаҳкамлашга интилиб,

фавқулодда вазиятларни олдини олиш ва бартараф этиш соҳасидаги ҳамкорлик Томонлар давлатларининг фаровонлиги ва хавфсизлигига қўмаклашишни эътироф этиб,

табiiй ва техноген тусдаги фавқулодда вазиятларнинг Томонлар давлатлари учун хавфини англаб,

фавқулодда вазиятларни олдини олиш ва бартараф этиш соҳасидаги илмий-техникавий маълумот алмашинувининг Томонлар давлатлари учун фойдали эканлигини инobatга олиб,

Томонлардан бирининг куч ва воситалари билан бартараф этиб бўлмайдиган фавқулодда вазиятлар келиб чиқиши эҳтимоли ҳамда иккала давлатнинг ушбу билан келиб чиқадиган фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш мақсадидаги мувофиқлаштирилган ҳаракатларига бўлган эҳтиёжни эътиборга олиб,

фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва уларни бартараф этиш учун самарали амалий чораларни ишлаб чиқиш ва қўллашда давлатлар ўртасида ҳамкорликни мустаҳкамлаш зарурлигига ишонч ҳосил қилиб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти ва бошқа халқаро ташкилотларнинг фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва унинг оқибатларини бартараф этиш соҳасидаги ўрнини инobatга олиб,

давлат суверенитети ва тенг ҳуқуқлилиқ принципларини ҳурмат қилган ҳолда,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Мазкур Битимда қўлланиладиган атамалар

Мазкур Битимда қўлланиладиган атамалар қуйидаги маъноларга эга:

«**сўровчи Томон**» — бошқа Томонга ёрдам кўрсатиш гуруҳларини,

жиҳозлар ва таъминот материалларини юбориш тўғрисидаги илтимос билан мурожаат қиладиган Томон;

«тақдим этувчи Томон» — бошқа Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳларини, жиҳозларини ва таъминот материалларини юбориш тўғрисидаги илтимосини қаноатлантирувчи Томон;

«фавқулодда вазият» — одамлар қурбон бўлишига, уларнинг соғлигига ёки атроф табиий муҳитга зарар етишига, жиддий моддий йўқотишларга ва аҳолининг ҳаёт кечириш шароитига зиён етишига олиб келиши мумкин бўлган ёки олиб келган авария, техноген ва табиий хавфли ҳодиса, табиий ёки бошқа офат натижасида юзага келган муайян ҳудуддаги ҳолат;

«фавқулодда вазиятнинг олдини олиш» — олдиндан Томонлар тарафидан ўтказиладиган ва фавқулодда вазиятлар рўй бериш хавфини имкон қадар камайтиришга, шунингдек, бундай вазиятлар рўй берган тақдирда, одамларнинг ҳаётини асраб қолиш ва уларнинг соғлигини сақлашга, атроф табиий муҳитга зарарлар ва моддий талофотларнинг ҳажмини камайтиришга қаратилган тадбирлар мажмуи;

«авария-қутқарув ишлари» — фавқулодда вазиятлар зонасидаги одамларнинг ҳаётини асраб қолиш ва соғлигини сақлаш, аҳолига тезкор тиббий ва руҳий ёрдам кўрсатиш, моддий ва маданий бойликларни ҳамда атроф табиий муҳитни муҳофаза қилиш, фавқулодда вазиятларнинг кенгайишига йўл қўймасликка ва бартараф этишга ёки уларга хос бўлган хавфли омилларни мумкин бўлган даражада таъсирини камайтиришга қаратилган ҳаракатлар;

«фавқулодда вазиятни бартараф этиш» — вазиятлар рўй берганда ўтказиладиган ҳамда одамларнинг ҳаётини асраб қолишга ва соғлигини сақлашга, атроф табиий муҳитга зарарлар ва моддий талофотларнинг ҳажмини камайтиришга, шунингдек, фавқулодда вазиятлар зоналарининг кенгайишига йўл қўймасликка ва уларга хос бўлган хавфли омилларнинг ҳаракатини тугатишга қаратилган авария-қутқарув ишлари ва бошқа кечиктириб бўлмайдиган ишлар;

«фавқулодда вазият зонаси» — фавқулодда вазият юзага келган Томон давлатининг ҳудуди;

«ваколатли орган» — мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ ишларга раҳбарлик қилиш ва мувофиқлаштириш учун ҳар иккала Томондан тайинланадиган давлат органи;

«ёрдам кўрсатиш гуруҳи» — ёрдам кўрсатиш учун мўлжалланган фавқулодда вазиятлар зонасида ҳаракатларни амалга ошириш учун зарур бўлган жиҳозлар билан етарли даражада таъминланган, тақдим этувчи Томон мутахассисларининг (зарурат бўлганда, хизмат итлари билан) уюшган гуруҳи;

«жиҳоз» — ёрдам кўрсатиш гуруҳининг материаллари, техника ва транспорт воситалари, анжومي, шу жумладан, хизмат итлари, гуруҳ аъзоларининг шахсий анжومي, дори воситалари ва тиббий жиҳоз;

«таъминот материаллари» — фавқулодда вазият оқибатида жабрланган аҳоли ўртасида бепул тақсимлаш учун мўлжалланган моддий воситалар.

2-модда

Ваколатли органлар

Томонлар мазкур Битимни бажариш учун қуйидаги ваколатли органларни тайинлайдилар:

Ўзбекистон томонидан — Ўзбекистон Республикаси Фавқулодда вазиятлар вазирлиги;

Қозоғистон томонидан — Қозоғистон Республикаси Фавқулодда вазиятлар вазирлиги.

Томонлар бошқа ваколатли органлар тайинланган ёки мавжуд ваколатли органларнинг номлари ўзгарган тақдирда, бир-бирларини бу ҳақида дипломатик каналлар орқали хабардор этадилар.

3-модда

Ҳамкорлик шакллари

Мазкур Битимга мувофиқ барча фаолият Томонлар давлатларининг қонунчилиги асосида амалга оширилади ва ҳар бир Томоннинг зарур маблағлари мавжудлиги инobatга олинган ҳолда олиб борилади.

Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик қуйидагиларни назарда тутати:

хавfli техноген ва экологик жараёнлар, табиий ҳодисалар мониторингини ташкил этиш ва ўтказиш;

табиий ва техноген тусдаги фавқулодда вазиятларни мониторинг қилиш ва олдиндан аниқлаш тўғрисида мунтазам маълумот алмашинуви;

аҳолини фавқулодда вазиятлардаги, шу жумладан, биринчи тиббий ёрдам кўрсатиш бўйича ҳаракатларга тайёрлашни ташкил этишда тажриба алмашиш;

фавқулодда вазиятларни бартараф этишда тегишли давлат органларининг ҳамкорлигини ташкил этиш;

атроф табиий муҳит ва аҳоли учун саноат авариялари, фалокатлар ва табиий офатлар натижасида келиб чиқиши мумкин бўлган ифлосланишлар билан боғлиқ хавф-хатарни баҳолаш;

табиий офатларнинг олдини олиш ва бартараф этиш;

илмий-тадқиқот лойиҳаларини биргаликда режалаштириш, ишлаб чиқиш ва амалга ошириш, илмий-техникавий адабиёт ва тадқиқот ишлари натижалари билан алмашиш;

маълумотлар, даврий нашрлар, услубий ва бошқа адабиётлар, видео ва фотоматериаллар, шунингдек, фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасидаги технологиялар билан алмашиш;

қўшма конференциялар, семинарлар, ишчи мажлислар, ўқув машғулотлари ва машқларни ташкил қилиш;

қўшма нашрлар ва маърузаларни тайёрлаш;

бошқа Томон давлати ўқув муассасаларида мутахассислар тайёрлаш, стажёрлар, ўқитувчилар, олимлар ва мутахассислар билан алмашиш;

фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ўзаро ёрдам кўрсатиш;

Томон давлатининг худуди орқали ҳаракатланадиган инсонпарварлик

ёрдам юкларини учинчи давлатдан ёки учинчи давлатга ўтказиб юборишда кўмак кўрсатиш;

трансчегаравий ҳудудларда юзага келган зилзила оқибатларини ўрганишда кўшма макросейсмик тадқиқотларни ташкил қилиш ва ўтказиш;

фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ўртасида келишиладиган бошқа фаолият.

4-модда

Ташкилотлар ва муассасалар ўртасидаги ҳамкорлик

Томонлар, зарур ҳолларда, Томонлар давлатларининг фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида фаолият юритадиган давлат ташкилотлари ва муассасалари, юридик ва жисмоний шахслари ўртасидаги ҳамкорликка кўмаклашадилар.

5-модда

Томонлар вакилларини қабул қилиш шартлари

Башарти Томонлар ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, тақдим этувчи Томон фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ёрдам кўрсатиш билан бевосита боғлиқ бўлмаган, мазкур Битимнинг 3-моддасида белгиланган фаолиятда иштирок этишда ўз вакилларининг белгиланган манзилгача бориб-келиш, яшаш ва овқатланиш бўйича харажатларини қоплайди.

Башарти Томонлар ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, қабул қилувчи Томон кўшма конференциялар, семинарлар, ишчи йиғилишлар, ўқув машғулотлари ва машқларни ташкил этиш, шунингдек, ўз давлати ҳудудида тақдим этувчи Томон вакилларининг ҳаракатланиши бўйича харажатларини қоплайди.

6-модда

Ёрдам кўрсатиш

Ёрдам кўрсатиш фавқулодда вазият хусусияти тўғрисида маълумотлар тақдим қилинган, зарур бўлган ёрдам турлари, ҳажми, жойи ва муддати кўрсатилган сўровчи Томоннинг ёзма сўровномаси асосида амалга оширилади.

Тақдим этувчи Томон қисқа муддатларда сўровномани кўриб чиқади ҳамда ёрдам кўрсатишнинг имконияти, ҳажми ва шартлари ёки ёрдам бериш имкониятининг мавжуд эмаслиги тўғрисида сўровчи Томонни хабардор этади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳларига раҳбарлик қилиш сўровчи Томоннинг ваколатли органи томонидан ушбу гуруҳлар раҳбарлари орқали амалга оширилади.

7-модда

Ёрдам турлари

Фавқулодда вазиятларни бартараф этиш ёрдам кўрсатиш гуруҳлари,

тегишли ускуналар, таъминот материалларини юбориш орқали ёки бошқа сўралаётган шаклда ёрдам кўрсатилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари фавқулодда вазият зонасида авария-қутқарув ишларини бажардилар.

Сўровчи Томон тақдим этувчи Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳлари раҳбарларини фавқулодда вазият зонасида ва аниқ иш участкаларида юзага келган вазият бўйича хабардор қилади, зарур ҳолларда, ушбу гуруҳларни таржимонлар ва алоқа воситалари, шунингдек, хавфсизлик ва тез тиббий ёрдам билан таъминлайди, уларнинг ҳаракатларини мувофиқлаштиради.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари фавқулодда вазият зонасида 72 соат давомида мустақил ҳаракат қилишлари учун етарли даражада жиҳозланган бўлиши керак.

Башарти Томонлар ўртасида қўшимча равишда бошқача келишилмаган бўлса, захира жиҳозлари тугаганда, сўровчи Томон кўрсатилган гуруҳларни улар кейинги ишини давом эттиришлари учун зарур воситалар билан таъминлайди.

8-модда

Ёрдам кўрсатиш гуруҳларининг Давлат чегарасини кесиб ўтиш шартлари ва уларнинг сўровчи Томон давлати ҳудудида бўлиш тартиби

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари аъзолари сўровчи Томон давлатининг Давлат чегарасини халқаро қатнов учун очиқ бўлган ўтиш пунктлари орқали Томонлар давлатлари иштирокчи ҳисобланган халқаро шартномаларда белгиланган тартибга кўра шахсни тасдиқловчи ҳужжатлар бўйича кесиб ўтадилар.

Гуруҳ раҳбари ёрдам кўрсатиш гуруҳ аъзоларининг рўйхати ҳамда тақдим этувчи Томоннинг ваколатли органи томонидан берилган унинг ваколатларини тасдиқловчи ҳужжатга эга бўлиши лозим.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари аъзолари сўровчи Томон давлатининг ҳудудида бўлган вақтларида ушбу давлат қонунчилигига риоя қилишлари лозим.

Бунда улар тақдим этувчи Томон давлатининг меҳнат, жиноятчилик ва маъмурий ҳамда улар билан боғлиқ масалалар соҳасидаги юрисдикцияси остида бўладилар.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳи таркибига кирувчи ҳарбий хизматчига нисбатан тақдим этувчи Томон давлатининг ҳарбий хизматчи мақомини тартибга солувчи қонунчилигининг меҳнат ҳуқуқий муносабатлари ва ижтимоий-иқтисодий кафолатларга оид соҳаси қўлланилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳларининг ҳаракатланиши, уларнинг жиҳозлари ва таъминот материалларини ташиш автомобиль, темир йўл ёки ҳаво транспорти орқали амалга оширилади.

Ёрдам кўрсатиш учун қайд этилган транспорт турларидан фойдаланиш тартиби Томонлар ваколатли органлари тарафидан тегишли давлат органлари билан келишилган ҳолда белгиланади.

9-модда**Фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ёрдам кўрсатиш
учун жиҳозлар ва таъминот материалларини олиб кириш
ҳамда олиб чиқиш**

Фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ёрдам кўрсатиш учун сўровчи Томон давлатининг ҳудудига олиб кириладиган ва тақдим этувчи Томон давлат ҳудудидан олиб чиқиладиган жиҳоз ва таъминот материаллари божхона божлари, солиқлар ва йиғимлардан озод этилади.

Жиҳозлар ва таъминот материалларининг божхона расмийлаштируви содалаштирилган шаклда ва ёрдам кўрсатиш гуруҳининг таркиби, олиб кириладиган ёки олиб чиқиладиган жиҳозлар ва таъминот материалларининг рўйхати кўрсатиладиган Томон ваколатли органлари тарафидан бериладиган хабарномаларга мувофиқ устувор равишда амалга оширилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳларига сўровчи Томон давлат ҳудудига фақатгина мазкур модданинг иккинчи хатбошисида қайд этилган рўйхатдаги жиҳоз ва таъминот материалларини олиб киришга рухсат берилади.

Жабрланганларга тез тиббий ёрдам кўрсатиш зарур бўлган ҳолларда, сўровчи Томон давлат ҳудудига зарур миқдорда таркибида гиёҳвандлик ва психотроп моддалари бўлган тиббий препаратлар ушбу давлат билан келишган ҳолда ҳамда сўровчи Томон давлатининг қонунчилигига мувофиқ олиб кирилиши мумкин.

Бундай ҳолатда, ёрдам кўрсатиш гуруҳи раҳбари тақдим қилувчи ва сўровчи Томонларнинг божхона органларига таркибида гиёҳвандлик ва психотроп моддалари мавжуд бўлган тиббий препаратлар мавжудлиги ҳақида уларнинг номенклатура ва миқдори кўрсатилган декларацияни тақдим этади.

Таркибида гиёҳвандлик ва психотроп моддалари мавжуд бўлган тиббий препаратлардан фақатгина тақдим қилувчи Томоннинг малакали тиббиёт ходими фойдаланишга ҳақлидир.

Сўровчи Томоннинг тегишли мансабдор шахслари таркибида гиёҳвандлик ва психотроп моддалари мавжуд бўлган ушбу тиббий препаратларнинг ишлатилиши ва сақланишини назорат қилишга ҳақлидирлар.

Таркибида гиёҳвандлик ва психотроп моддалари мавжуд бўлган фойдаланилмаган тиббий препаратлар сўровчи Томон давлат ҳудудидан ушбу препаратларнинг номенклатураси ва миқдорини тасдиқловчи ҳужжатлар асосида олиб чиқилиши шарт.

Таркибида гиёҳвандлик ва психотроп моддалари мавжуд бўлган фойдаланилган тиббий препаратлар бўйича сўровчи Томоннинг божхона органларига ёрдам кўрсатиш гуруҳи раҳбари ва шифокори имзолаган ҳамда сўровчи Томоннинг ваколатли органи вакили тасдиқлаган далолатнома тақдим этилади.

Ёрдам кўрсатиш ишлари якунланганидан сўнг сўровчи Томон давлат ҳудудига олиб кирилган жиҳоз (тўлиқ фойдаланилган ёки йўқ қилинган жиҳоздан ташқари) тақдим этувчи Томон давлат ҳудудига олиб кетилиши лозим.

Башарти юзага келган айрим вазиятлар туфайли жиҳозларни олиб чиқиб кетишнинг имконияти бўлмаса, сўровчи Томоннинг ваколатли органига келишилган шартлар асосида ёрдам сифатида беғараз берилиши мумкин.

Бундай ҳолатда, бериладиган жиҳознинг турлари, миқдори ва жойлашган жойи кўрсатилган ҳолда сўровчи Томон ваколатли ва божхона органлари хабардор қилиниши лозим.

Жиҳозларнинг йўқ қилинганлиги ёки тўлиқ ишлатилганлиги ҳамда жабрланган аҳоли ўртасида таъминот материалларининг тақсимланганлиги факти ҳужжатлар билан тасдиқланиши шарт.

10-модда

Ҳаво кемаларидан фойдаланиш

Тақдим этувчи Томоннинг ваколатли органи ҳаво кемаларининг тури ва танитувчи белгилари, йўналиши, экипаж аъзоларининг сони, юк хусусияти, парвоз қилиш, қўниш жойи ва вақтини кўрсатган ҳолда ёрдам бериш учун ҳаво кемаларидан фойдаланиш тўғрисидаги қарори тўғрисида сўровчи Томоннинг ваколатли органини хабардор қилади.

Сўровчи Томон ўз давлати ҳудудининг маълум манзилигача учиб боришга рухсат беради.

Тез ёрдам кўрсатиш ва бир давлат ҳудудидан бошқа давлат ҳудудидаги белгиланган пунктга куч ва воситаларни ваколатли орган ҳаво кемалари орқали тезкор тарзда юбориш мақсадида Томонларнинг ваколатли органлари Томонлар давлатларининг қонунчилигига мувофиқ, ҳаво кемаларидан фойдаланиш имконияти тўғрисида қўшимча йўриқнома ва устувор равишда фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ҳаво кемаларининг давлат чегараларини кесиб ўтиш тартибини соддалаштириш масалаларида давлат органлари вакилларининг (чегара, божхона, фитосанитар, карантин хизматлари) ўзаро ҳамкорлиги механизмини ишлаб чиқадилар ва келишадилар.

Парвозлар Халқаро фуқаро авиацияси ташкилоти ва Томонлар давлатлари тарафидан ўрнатилган қоидаларга мувофиқ амалга оширилади.

11-модда

Харажатларни қоплаш

Башарти Томонлар ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, сўровчи Томон тақдим этувчи Томоннинг ёрдам кўрсатиш билан боғлиқ харажатларини қоплайди.

Сўровчи Томон ўзининг ёрдам бериш тўғрисидаги сўровномасини исталган вақтда бекор қилиши мумкин.

Бундай ҳолатда, тақдим этувчи Томон сарфланган харажатлари учун то-вон олиш ҳуқуқига эга.

Башарти Томонлар ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, харажатлар тақдим этувчи Томоннинг талабномаси келиб тушгач, 30 иш куни мобайнида қопланади.

Тақдим этувчи Томон ёрдам кўрсатиш гуруҳлари аъзоларининг суғурта қилинишини таъминлайди.

Суғурталашни расмийлаштириш бўйича харажатлар ёрдам кўрсатиш бўйича қилинадиган умумий харажатларга киритилади.

Тақдим этувчи Томон ҳаво кемаларининг учиб ўтиши, қўниши, аэродромда тўхтаб туриши ва ундан парвоз қилиши, шунингдек, аэронавигация хизматлари учун тўловдан озод қилинади.

Тақдим этувчи Томон ҳаво кемаларига ёнилғи ва техник хизмат кўрсатиш харажатларини қоплаш масалалари ҳар бир аниқ ҳолатда алоҳида ҳал этилади.

Башарти ҳар бир аниқ ҳолатда ўзгача тартиб келишилмаган бўлса, Томонлар мазкур Битимни амалга ошириш жараёнида келиб чиқадиган харажатларни Томонлар давлатлари қонунчилигида назарда тутилган маблағлар доирасида мустақил равишда қоплайдилар.

12-модда **Зарарни қоплаш**

Сўровчи Томон тақдим этувчи Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзолари вафот этганда ва жароҳатланганда, шунингдек, ушбу Томоннинг асбоб-ускунаси ёки бошқа мулки йўқ қилинганда ёки зарар етказилганда агар бундай зарар мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ вазифаларни бажариш жараёнида етказилган бўлса, тақдим этувчи Томонга товон тўлайди.

Товон миқдори ҳар бир аниқ ҳолатда алоҳида келишиб олинади.

Тақдим этувчи Томон, ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзоси тарафидан сўровчи Томон давлат ҳудудида ёрдам кўрсатиш билан тўғридан-тўғри боғлиқ бўлмаган фаолият жараёнида жисмоний ёки юридик шахсга етказилган зарарни сўровчи Томоннинг қонунчилигига мувофиқ қоплайди.

Тақдим этувчи Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзоси сўровчи Томон ҳудудида мазкур Битим қоидаларини амалга ошириш билан боғлиқ вазифаларни бажариши жараёнида жисмоний ёки юридик шахсга зарар етказса, етказилган зарар сўровчи Томон тарафидан ўз давлати қонунчилигига мувофиқ қопланиши лозим.

Тақдим этувчи Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзоси томонидан қасдан ёки қўпол равишда бепарволик туфайли етказилган зарар тақдим этувчи Томон тарафидан қопланади.

13-модда **Маълумотлардан фойдаланиш**

Мазкур Битим доирасида олиб борилаётган фаолият натижасида олинган маълумот, Томонлар давлатлар қонунчилигига мувофиқ ошкор этилмайдиган маълумотдан ташқари, башарти Томонларнинг ваколатли органлари ёзма шаклда ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, Томонлардан ҳар бирининг кундалик амалиёт ва кўрсатмаларига мувофиқ эълон қилинади ва фойдаланилади.

14-модда **Низоларни ҳал этиш**

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ва (ёки) қўллаш юзасидан

келиб чиқадиган низо ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

15-модда **Ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш**

Мазкур Битимга Томонларнинг ўзаро ёзма розилигига кўра унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва мазкур Битимнинг 16-моддасида белгиланган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

16-модда **Яқунловчи қоидалар**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарилганликлари тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва Томонлардан бири бошқа Томоннинг мазкур Битим амал қилишини тугатиш нияти тўғрисидаги ёзма хабарномасини дипломатик каналлар орқали олган санадан бошлаб, олти ой ўтгунга қадар амалда бўлади.

Башарти Томонлар ўзгача келишмасалар, мазкур Битим амал қилишининг тугатилиши унинг амал қилиши даврида бошланган ва тугатилмаган у билан боғлиқ олиб борилаётган фаолиятга дахл қилмайди.

Нур-Султон шаҳрида 2021 йил 6 декабрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, қозоқ ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил юридик кучга эга.

Мазкур Битим матнлари ўртасида тафовутлар юзага келган тақдирда, рус тилидаги матн устувор кучга эга бўлади.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве
в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных
ситуаций

(6 декабря 2021 года, Ташкент)

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением
Президента Республики Узбекистан от 18 мая 2022 года № ПП-248*

(Вступило в силу для Республики Узбекистан 18 января 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые «Сторонами»,

руководствуясь положениями Договора о вечной дружбе между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан от 31 октября 1998 года,

стремясь укрепить традиционные дружеские отношения между двумя народами,

признавая, что сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций будет содействовать благосостоянию и безопасности государств Сторон,

сознавая опасность, которую несут для государств Сторон чрезвычайные ситуации природного и техногенного характера,

учитывая пользу для государств Сторон обмена научно-технической информацией в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

будучи убежденными в необходимости укрепления сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных практических мер для предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

учитывая роль Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

уважая принципы государственного суверенитета и равноправия,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

«**запрашивающая Сторона**» — Сторона, которая обращается к дру-

гой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

«предоставляющая Сторона» — Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

«чрезвычайная ситуация» — обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, техногенной и природной катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, вред здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

«предупреждение чрезвычайной ситуации» — комплекс мероприятий, проводимых Сторонами заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров вреда окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения;

«аварийно-спасательные работы» — действия по спасению жизни и сохранению здоровья людей, оказанию экстренной медицинской и психологической помощи населению, защите материальных и культурных ценностей, окружающей природной среды в зоне чрезвычайных ситуаций, локализации чрезвычайных ситуаций и ликвидации или доведению до минимально возможного уровня воздействия характерных для них опасных факторов;

«ликвидация чрезвычайной ситуации» — аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайных ситуаций и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров вреда окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны чрезвычайной ситуации и прекращение действия характерных для нее опасных факторов;

«зона чрезвычайной ситуации» — территория государства Стороны, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

«уполномоченный орган» — государственный орган, назначаемый каждой из Сторон для руководства и координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

«группа по оказанию помощи» — группа специалистов (при необходимости со служебными собаками) предоставляющей Стороны, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением, достаточным для ведения действий в зоне чрезвычайной ситуации;

«оснащение» — материалы, технические и транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи, в том числе служебные собаки, личное снаряжение членов группы, медикаменты и медицинское оборудование;

«материалы обеспечения» — материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

Статья 2 Уполномоченные органы

Стороны для реализации настоящего Соглашения назначают уполномоченные органы:

от Узбекской Стороны — Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Узбекистан;

от Казахской Стороны — Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Казахстан.

В случае назначения других или изменений в названии существующих уполномоченных органов, Стороны в письменной форме уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 3 Формы сотрудничества

Вся деятельность в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется согласно законодательству государств Сторон и обусловливается наличием у каждой из Сторон необходимых средств.

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает:

организацию и проведение мониторинга опасных техногенных и экологических процессов, природных явлений;

регулярный обмен информацией о мониторинге и прогнозировании чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера;

обмен опытом в организации подготовки населения к действиям в чрезвычайных ситуациях, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

организацию взаимодействия соответствующих государственных органов при ликвидации чрезвычайных ситуаций;

оценку риска для окружающей природной среды и населения в связи с возможными загрязнениями в результате промышленных аварий, катастроф и стихийных бедствий;

предотвращение и ликвидацию стихийных бедствий;

совместное планирование, разработку и осуществление научно — исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ;

обмен информацией, периодическими изданиями, методической и другой литературой, видео и фотоматериалами, а также технологиями в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок;

подготовку совместных публикаций и докладов;

подготовку специалистов в учебных заведениях государства другой Стороны, обмен стажерами, преподавателями, учеными и специалистами;

оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций;

оказание содействия в прохождении гуманитарного груза, следующего по территории государства Стороны из третьей страны или в третью страну;

организация и проведение совместных макросейсмических исследований последствий землетрясений, возникших на трансграничных территориях;

другую деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, которая согласовывается уполномоченными органами Сторон.

Статья 4

Сотрудничество между организациями и учреждениями

Стороны, при необходимости, содействуют сотрудничеству между государственными организациями и учреждениями, юридическими и физическими лицами государств Сторон, осуществляющими деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Статья 5

Условия приема представителей Сторон

Направляющая Сторона при участии в деятельности, установленной статьей 3 настоящего Соглашения, не связанной непосредственно с оказанием помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, несет расходы по проезду своих представителей до пункта назначения, проживанию и питанию своих представителей, если Стороны не договорились об ином.

Принимающая Сторона несет расходы по организации совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок, а также перемещению представителей направляющей Стороны на территории своего государства, если Стороны не договорились об ином.

Статья 6

Оказание помощи

Помощь оказывается на основании письменного запроса, в котором запрашивающая Сторона предоставляет информацию о характере чрезвычайной ситуации, указывает виды, объем, место и сроки предоставления необходимой помощи.

Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки рассматривает запрос и информирует запрашивающую Сторону о возможности, объеме и условиях предоставления помощи или о невозможности оказания помощи.

Руководство группами по оказанию помощи осуществляется уполномоченным органом запрашивающей Стороны через руководителей этих групп.

Статья 7

Виды помощи

Помощь в ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается путем направления групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения, материалов обеспечения либо в иной запрашиваемой форме.

Группы по оказанию помощи выполняют аварийно-спасательные работы в зоне чрезвычайной ситуации.

Запрашивающая Сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации и на конкретных участках работ, при необходимости обеспечивает эти группы переводчиками и средствами связи, а также обеспечивает безопасность, скорую медицинскую помощь, осуществляет координацию их действий.

Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов. По окончании запасов оснащения запрашивающая Сторона обеспечивает указанные группы необходимыми средствами для их дальнейшей работы, если иное не оговорено Сторонами дополнительно.

Статья 8

Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны

Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу государства запрашивающей Стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по документам, удостоверяющим личность, в порядке, определенном международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

Руководитель группы должен иметь список членов группы по оказанию помощи и документ, выданный уполномоченным органом предоставляющей Стороны, подтверждающий его полномочия.

Члены групп по оказанию помощи во время их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны должны соблюдать законодательство этого государства. При этом они находятся под юрисдикцией государства предоставляющей Стороны в области трудового, уголовного и административного законодательства и связанных с ним вопросов.

На военный персонал, входящий в состав группы по оказанию помощи, распространяется действие законодательства государства предоставляющей Стороны, регулирующего статус военнослужащего в части трудовых правоотношений и социально-экономических гарантий.

Перемещение групп по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляется автомобильным, железнодорожным или воздушным транспортом.

Порядок использования указанных видов транспорта для оказания помощи определяется уполномоченными органами Сторон по согласованию с соответствующими государственными органами.

Статья 9

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций

Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию госу-

дарства запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов.

Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в упрощенном виде и приоритетном порядке на основании уведомлений, выдаваемых уполномоченными органами Сторон, в которых указываются состав групп по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

Группам по оказанию помощи разрешается ввозить на территорию государства запрашивающей Стороны только оснащение и материалы обеспечения, указанные в перечнях, упомянутых в абзаце втором настоящей статьи.

При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны, по согласованию с ней и в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны, может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам предоставляющей и запрашивающей Сторон декларацию о наличии медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, с указанием их номенклатуры и количества.

Медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, имеет право использовать только квалифицированный медицинский персонал предоставляющей Стороны. Соответствующие должностные лица запрашивающей Стороны вправе осуществлять контроль за использованием и хранением указанных медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества.

Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, должны быть вывезены с территории государства запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих препаратов.

На израсходованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, таможенным органам запрашивающей Стороны предъявляется акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный представителем уполномоченного органа запрашивающей Стороны.

После окончания работ по оказанию помощи ввезенное на территорию государства запрашивающей Стороны оснащение (за исключением полностью потребленного или уничтоженного) подлежит вывозу на территорию государства предоставляющей Стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи уполномоченному органу запрашивающей Стороны на согласованных условиях. В этом случае необходимо уведомить компетентные и таможенные органы запрашивающей Стороны, указав виды, количество и место нахождения передаваемого оснащения.

Факт уничтожения или полного потребления оснащения и распределе-

ния среди пострадавшего населения материалов обеспечения должен быть подтвержден документально.

Статья 10

Использование воздушных судов

Уполномоченный орган предоставляющей Стороны сообщает уполномоченному органу запрашивающей Стороны о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием их типа и опознавательных знаков, маршрута, количества членов экипажа, характера груза, места и времени взлета и посадки.

Запрашивающая Сторона разрешает полет в определенный пункт на территории своего государства.

В целях оказания срочной помощи и оперативной переброски сил и средств воздушным судном уполномоченного органа с территории одного государства в определенный пункт на территории другого государства, уполномоченные органы Сторон разрабатывают и согласуют в установленном порядке в соответствии с законодательством государств Сторон дополнительную инструкцию о возможности использования воздушных судов и механизм взаимодействия представителей государственных органов (пограничные, таможенные, фитосанитарные, карантинные службы) по вопросам упрощения процедуры пересечения границ воздушными судами при ликвидации чрезвычайных ситуаций в приоритетном порядке.

Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и государствами Сторон.

Статья 11

Возмещение расходов

Запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи, если Стороны не договорились об ином.

Запрашивающая Сторона может в любой момент отменить свой запрос об оказании ей помощи. В этом случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов.

Возмещение расходов производится в течение 30 рабочих дней после поступления от предоставляющей Стороны требования об этом, если Стороны не договорились об ином.

Предоставляющая Сторона обеспечивает страхование членов групп по оказанию помощи. Расходы по оформлению страхования включаются в общие расходы по оказанию помощи.

Предоставляющая Сторона освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него воздушных судов, а также от платы за аэронавигационные услуги.

Вопрос о возмещении расходов за топливо и техническое обслуживание воздушных судов предоставляющей Стороны будет решаться отдельно в каждом конкретном случае.

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных в соответствии с законодательствами государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 12 **Возмещение ущерба**

Запрашивающая Сторона выплачивает представляющей Стороне компенсацию в случаях гибели и увечий членов группы по оказанию помощи представляющей Стороны, а также уничтожения или нанесения ущерба оборудованию или другой собственности этой Стороны, если такой ущерб нанесен в ходе выполнения задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения. Размеры компенсации оговариваются отдельно в каждом конкретном случае.

Предоставляющая сторона возмещает ущерб, нанесенный физическому или юридическому лицу на территории государства запрашивающей Стороны, причиненный членом группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны в результате действий, не связанных напрямую с оказанием помощи, в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны.

Если член группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, нанесет вред физическому или юридическому лицу на территории государства запрашивающей Стороны, то этот вред подлежит возмещению запрашивающей Стороной в соответствии с законодательством ее государства.

Вред, причиненный членом группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны преднамеренно или по грубой небрежности, подлежит возмещению предоставляющей Стороной.

Статья 13 **Использование информации**

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательствами государства Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме уполномоченными органами Сторон.

Статья 14 **Разрешение споров**

Споры и разногласия, возникающие относительно толкования и (или) применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 15
Внесение изменений и дополнений

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемой частью и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, определенном Статьей 16 настоящего Соглашения.

Статья 16
Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Нур-Султане 6 декабря 2021 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае расхождений между текстами настоящего Соглашения, преимущественную силу будет иметь текст на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро
автомобиль қатнови тўғрисида
БИТИМ**

2022 йил 21 июнь, Тошкент

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 15 февралдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

икки мамлакат ўртасида иқтисодий алоқаларни мустаҳкамлаш, йўловчи ва юкларни автомобилда халқаро йўналишларда ташишни ва ўз давлатларининг ҳудудлари орқали транзитни ривожлантиришга кўмаклашиш, шунингдек, икки давлат ўртасида автомобилда йўловчи ва юк ташиш қатновларини енгиллаштириш мақсадида,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

I. Қўлланиш соҳаси

1-модда

Мазкур Битимнинг қоидалари Томонлар давлатлари ҳудудлари ўртасида, уларнинг ҳудудларидан транзит тарзда ва учинчи давлатлар ҳудудларидан/ҳудудларига Томонлардан бирининг давлати ҳудудида рўйхатга олинган ташувчиларнинг давлат чегарасидаги белгиланган ўтказиш масканлари орқали, халқаро автомобиль қатновлари учун очиқ бўлган йўллар бўйлаб автомобилда йўловчилар ва юк ташишга нисбатан қўлланилади.

II. Таърифлар

2-модда

Мазкур Битимда қўлланилган атамалар қуйидаги маъноларни англатади:

1. «**Ташувчи**» — Томонлардан бирининг давлати ҳудудида рўйхатга олинган, мулкчилик ҳуқуқи ёки бошқа ашёвий ҳуқуқлар асосида автотранспорт воситасига эгалик қилувчи, ушбу давлатнинг миллий қонунчилигига мувофиқ йўловчилар ва юкларни автомобилларда халқаро ташишларни амалга оширишга рухсат берилган ҳар қандай жисмоний ёки юридик шахсни англатади.

2. «Автотранспорт воситаси»:

йўловчиларни ташишда — автобус, яъни йўловчиларни ташиш учун мўлжалланган ва ҳайдовчининг ўрни билан ҳисоблаганда ўтириш учун 9 тадан ортиқ ўриндиққа эга бўлган автотранспорт воситасини;

юкларни ташишда — юк ташишга мўлжалланган автотранспорт воситаси, шу жумладан, юк автомобили, тиркамали юк автомобили, шатакчи автомобиль ёки ярим тиркамали шатакчи автомобилни англатади.

3. «**Йўловчиларни мунтазам ташиш**» — тегишли йўналишлар ва жадвал (ҳаракатланиш оралиғи) бўйича амалга ошириладиган, ишни бошлаш ва якунлаш вақти, йўловчиларни чиқариш ва тушириш жойлари ҳамда тарифлари олдиндан белгиланган йўловчи ташувларини англатади.

4. «**Йўловчиларни номунтазам ташиш**» — буюртмачи тарафидан тузилган шартнома (буюртма) асосида ташувчи тарафидан амалга ошириладиган ва мунтазам ташишлар турига тегишли бўлмаган йўловчи ташувларини англатади.

5. «**Рухсатнома**» — бир Томон давлатининг ваколатли органи тарафидан бериладиган ва бошқа Томон давлатида рўйхатдан ўтказилган автотранспорт воситасига рухсатнома берган Томон давлатининг ҳудуди бўйлаб ёки ҳудуди орқали ўтиш ҳуқуқини берувчи ҳужжатни англатади.

6. «**Транзит ташишлар**» — Томонлардан бирининг давлати ҳудудида рўйхатдан ўтказилган автотранспорт воситасида бошқа Томон давлати ҳудуди орқали амалга ошириладиган йўловчи ва юк ташувларини англатади.

7. «**Учинчи мамлакатлардан/мамлакатларга ташишлар**» — бир Томон давлатининг ҳудудида рўйхатдан ўтказилган автомобиль транспорти воситасида икки пункт ўртасида амалга ошириладиган юк ташишларни англатади. Бунда, пунктлардан бири бошқа Томон давлати ҳудудида ва бошқаси эса мазкур Битим иштирокчиси бўлмаган учинчи мамлакат ҳудудида жойлашган бўлади.

8. «**Хавфли юклар**» — ўзига хос хоссалари ва хусусиятлари туфайли муайян омиллар мавжуд бўлган тақдирда, ташиш, юк ортиш-тушириш ишлари жараёнида ташилаётган юклар, техника воситалари, қурилмалар, бино ва иншоотлар, бошқа объектларнинг портлаши, ёниши ёки шикастланишига шунингдек, одамлар ҳаёти ва соғлиғига, атроф-муҳитга зарар етказилишига сабаб бўлиши мумкин бўлган моддалар, материаллар, буюмлар, чиқиндиларни англатади.

III. Йўловчи ташишлар

3-модда

1. Йўловчиларни мунтазам ташиш Томонлар давлатлари ваколатли органлари ўртасидаги келишув асосида автобусларда ташкил этилади.

2. Бундай ташишларни ташкил этиш бўйича таклифлар Томонлар давлатларининг ваколатли органлари тарафидан бир-бирларига олдиндан юборилади. Кўрсатилган таклифлар ташувчининг номи, ҳаракат йўналиши, ҳаракат жадвали, тариф, ташувчи йўловчиларни олиб кетадиган ва туширадиган тўхташ пунктлари, шунингдек, ташишларни бажаришнинг режалаштирилган даври ва мунтазамлиги тўғрисидаги маълумотларни ўз ичига олиши лозим.

3. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ўз давлатларининг ҳудудлари орқали йўловчиларни мунтазам ташишни ташкил этиш тартибини (ёзма шаклда) келишиб оладилар.

4-модда

1. Икки давлат ўртасида йўловчиларни номунтазам ташиш ёки уларнинг ҳудуди орқали транзит ташишни амалга ошириш учун Томонлар давлатларининг ваколатли органлари тарафидан берилган рухсатномалар талаб этилади. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари рухсатнома бланкаларини алмашиш тартиби тўғрисида ўзаро келишиб оладилар.

2. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари рухсатномани ўз давлатлари ҳудудидан ўтадиган йўл қисми учун берадилар.

3. Рухсатномада бошқача тартиб белгиланмаган бўлса, ҳар бир номунтазам йўловчи ташуви учун бир маротаба манзилга бориш ва қайтиш ҳуқуқини берадиган рухсатнома берилиши лозим.

4. Йўловчиларни ташиш учун рухсатномаларда уларнинг эгаси номи аниқ кўрсатилиб, бошқа ташувчига ёки учинчи шахсларга берилмайди.

5. Носоз автобусни бошқа автобусга алмаштиришда ушбу моддада кўрсатилган рухсатнома талаб қилинмайди.

IV. Юк ташишлар**5-модда**

1. Томонлар давлатларининг ҳудудлари ўртасида, уларнинг ҳудудларидан транзит тарзда ва учинчи мамлакатларга/мамлакатлардан юкларни ташиш Томонлар давлатларининг ваколатли органлари тарафидан бериладиган рухсатномалар асосида амалга оширилади. Мазкур Битимнинг 6-моддасида назарда тутилган ташишлар бундан мустасно.

2. Рухсатномалар қуйидаги асосий турларга бўлинади:

а) Томонлар давлатларининг ҳудудлари ўртасида юкларни ташиш ва уларнинг ҳудудлари орқали транзит ташиш учун;

б) учинчи мамлакатларга/мамлакатлардан юкларни ташиш учун.

Ушбу рухсатномаларга қўшимча равишда Томонлар давлатларининг ваколатли органлари рухсатномаларнинг бошқа турларини ҳам келишиб олишлари мумкин.

3. Ҳар бир автотранспорт воситасига алоҳида рухсатнома берилиши лозим. Ҳар бир шундай рухсатнома бир маротаба манзилга бориш ва қайтишни амалга ошириш ҳуқуқини беради. Йил давомида берилган рухсатномалар кейинги йилнинг 31 январигача ҳақиқий ҳисобланади. Юксиз ҳаракатланиш учун ҳам рухсатнома талаб этилади.

4. Рухсатномаларда уларнинг эгаси номи аниқ кўрсатилиб, бошқа ташувчига ёки учинчи шахсларга берилмайди.

5. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ҳар йили юкларни халқаро ташиш учун тенглик асосида ўзаро келишилган миқдордаги рухсатнома бланкалари билан алмашадилар.

Ушбу бланкаларда рухсатномаларни берган Томон давлати ваколатли органининг муҳри ва масъул шахснинг имзоси бўлиши лозим.

Томонлардан бирининг мурожаатига кўра аввал келишилган миқдордан ортиқча қўшимча рухсатномалар берилиши мумкин.

6. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари рухсатномалар алмашиш тартибини ўзаро келишиб оладилар.

6-модда

Қуйида кўрсатилган ташишларни амалга ошириш учун рухсатнома талаб қилинмайди:

- а) мол-мулк билан кўчиб ўтиш;
- б) ярмарка ва кўргазмалар учун мўлжалланган материаллар ва буюмлар, шу жумладан, санъат асарларини ташиш;
- в) транспорт воситалари, спорт тadbирларини ўтказиш учун мўлжалланган инвентар ва спорт воситаларини ташиш;
- г) театр декорациялари ва реквизитлари, мусиқа асбоблари, фақат реклама ва ахборот мақсадларига мўлжалланган материаллар ва буюмларни, радиоэшиттиришлар, кино ва телетасвирга тушириш ҳамда цирк томошалари учун мўлжалланган ускуналарни ташиш;
- д) вафот этганларнинг жасадлари ва хокларини ташиш;
- е) табиий офатлар рўй берганда, қутқариш операциялари мақсадида гуманитар ва тиббий ёрдам сифатида, икки мамлакат ўртасида ушбу соҳада тегишли Битим билан белгиланган тартибда бажариладиган ташишлар;
- ж) юк кўтариш қобилияти тиркама билан 3,5 тоннагача ёки рухсат этилган тўлиқ вазни тиркама билан 6 тоннагача бўлган автотранспорт воситаларида амалга ошириладиган ташишлар;
- з) тирик ҳайвонларни ташиш;
- и) почта жўнатмаларини ташиш.

V. Умумий қоидалар

7-модда

1. Халқаро ташишларни амалга оширадиган автотранспорт воситалари ўз давлатининг рўйхатга олиш ва фарқловчи белгиларига эга бўлиши лозим. Юк автомобиллари ёки шатакчи автомобиллар Томонлар давлатларининг рўйхатга олиш ва фарқловчи белгиларига эга бўлган тақдирда, тиркамалар ва ярим тиркамалар бошқа давлатларнинг рўйхатга олиш ва фарқловчи белгиларига эга бўлишлари мумкин.

2. Ташувчига бошқа Томон давлатининг ҳудудида жойлашган пунктлар орасида йўловчилар ва юкларни ташишга рухсат берилмайди.

8-модда

1. Томонлар давлатларининг автотранспорт воситалари ҳайдовчилари ўзлари бошқараётган автотранспорт воситаларининг тоифасига мос миллий

ёки халқаро ҳайдовчилик гувоҳномаларига ва автотранспорт воситаси учун миллий рўйхатдан ўтиш ҳужжатларига эга бўлишлари лозим.

2. Миллий ёки халқаро ҳайдовчилик гувоҳномаси ҳамда автотранспорт воситаси учун миллий рўйхатдан ўтиш ҳужжатлари 1968 йил 8 ноябрда Вена шаҳрида тузилган Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Европа Иқтисодий Комиссиясининг йўл ҳаракати тўғрисидаги Конвенциясида белгиланган талабларга мувофиқ бўлиши шарт.

3. Мазкур Битим қоидалари бўйича талаб қилинадиган рухсатнома ва бошқа ҳужжатлар улар тегишли бўлган автотранспорт воситасида сақланиши ва тегишли назоратни амалга оширувчи давлат органларининг талаби бўйича тақдим этилиши лозим.

9-модда

1. Юксиз ёки юк билан ҳаракатланаётган автотранспорт воситасининг габарит ва вазн параметрлари бошқа Томон давлатининг ҳудудида белгиланган меъёрлардан ортиқ бўлса, ташувчи бошқа Томон давлатининг миллий қонунчилигига мувофиқ ташиш бошлангунга қадар ушбу давлатнинг ваколатли органларидан махсус рухсатнома олиши лозим.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган рухсатнома автотранспорт воситасининг муайян йўналиш бўйлаб ҳаракатланишини назарда тутса, ташиш фақат ушбу йўналиш бўйича амалга оширилиши лозим.

10-модда

1. Қурол-яроғ, ўқ-дорилар, ҳарбий ускуналар ҳамда бошқа махсус ва хавфли юкларни Томонлар давлатларининг ҳудудлари бўйлаб ташиш ва транзит тарзда олиб ўтиш Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

2. Томонлар давлатлари миллий қонунчилигига мувофиқ Томонларнинг давлатлари ҳудудига олиб кириш, ҳудудидан олиб чиқиш ва транзит тарзда ташиш учун тақиқланган юклар рўйхатини Томонлар бир-бирларига тақдим этадилар.

11-модда

1. Мазкур Битимга асосан йўловчи ва юк ташувларини амалга оширадиган бир Томон давлатининг автотранспорт воситалари қабул қилувчи Томон давлатининг миллий қонунчилигига мувофиқ йўл солиқлари ва йиғимларни тўлайдилар.

2. Пуллик автомобиль йўллари, кўприклар ва туннеллар мавжуд бўлган ҳолларда, ташувчи муқобил бепул автомобиль йўллари бўйлаб ташишни амалга ошириш имконига эга бўлиши лозим.

3. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ўз ҳудудларида амал қилаётган пуллик автомобиль йўллари, кўприк ва туннеллар тўғрисидаги маълумотлар билан ўзаро алмашадилар.

12-модда

1. Мазкур Битимга асосан ташувларни амалга оширишда бошқа Томон давлатининг худудига олиб кириш вақтида қуйидагилар божхона божлари, солиқ ва йиғимлардан ўзаро озод қилинади:

а) ҳар бир автотранспорт воситаси модели учун ишлаб чиқарувчи заводда назарда тутилган, двигателнинг таъминот тизимига технологик ва конструктив жиҳатдан боғлиқ бўлган сигимлардаги, шунингдек, ушбу иситиш ёки совитиш қурилмалари ишлаши учун мўлжалланган ишлаб чиқарувчи завод тарафидан тиркамаларда ва ярим тиркамаларда ўрнатилган сигимлардаги ёқилғи;

б) ташиш давомида фойдаланиш учун зарур бўлган миқдордаги мойлаш материаллари;

в) халқаро ташишни амалга ошираётган носоз автотранспорт воситасини таъмирлаш учун мўлжалланган ва бошқа Томон давлатининг худудига ишлатиш мақсади ишончли тасдиқланган ҳолда олиб кириладиган эҳтиёт қисмлар, агрегатлар ва асбоблар.

2. Фойдаланилмаган эҳтиёт қисмлар қайтариб олиб кетилиши, алмаштирилган эҳтиёт қисмлар эса давлат худудидан олиб чиқилиши ёки тегишли Томон давлати қонунчилигига мувофиқ белгиланган тартибда бошқа божхона тартиб-таомилида расмийлаштирилиши лозим.

13-модда

Ҳар бир Томон ўз давлатининг қонунчилигига мувофиқ чегара, божхона, санитария, ветеринария ҳамда фитосанитария назоратини, шунингдек, атроф-муҳит ва табиатни муҳофаза қилиш бўйича назоратни амалга оширади.

14-модда

Томонлар давлатларининг ташувчилари ва автотранспорт воситалари экипажлари автотранспорт воситаси қайси давлат худудида бўлса, ўша Томон давлатининг йўл ҳаракати қоидаларига ва қонунчилигига риоя қилишлари шарт.

15-модда

Мазкур Битимга асосан йўловчилар ва юкларни ташиш автотранспорт воситалари эгаларининг учинчи шахсларга етказилган зарар учун фуқаролик жавобгарлигини мажбурий суғурталаш шарти билан амалга оширилади. Ташувчи кўрсатилган ташувларни амалга оширадиган ҳар бир автотранспорт воситасини Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ олдидан суғурталаши шарт.

16-модда

Ташувчи ёки унинг ҳайдовчилари тарафидан бошқа Томон давлатининг

қонунчилиги ёки мазкур Битим қоидалари бузилган тақдирда, ушбу қоидабузарлик содир этилган ҳудуддаги Томон давлатининг ваколатли органи бошқа Томон давлатининг ваколатли органига хабар беради, у эса ўз давлатининг миллий қонунчилигида назарда тутилган зарур чораларни кўради. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари кўрилган чоралар тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладилар.

IV. Қўшма комиссия

17-модда

1. Мазкур Битим қоидаларининг талаб даражасида бажарилишини таъминлаш ва уни қўллаш муносабати билан юзага келадиган ва Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ўртасида бевосита мулоқотлар орқали ҳал қилиб бўлмайдиган мунозарали масалаларни тезкор ҳал қилиш мақсадида Қўшма комиссия тузилади.

2. Иккала Томон давлатларининг ваколатли органлари вакилларидан ташкил топган Қўшма комиссия мажлиси Томонлардан бирининг мурожаатига биноан навбат билан Томонлар давлатлари ҳудудларида ўтказилади.

3. Томонлар Қўшма комиссия қарорларини бажариш мажбуриятини ўз зиммаларига оладилар.

4. Қўшма комиссия мазкур Битим моддаларига ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш юзасидан тавсиялар бериши мумкин.

18-модда

1. Мазкур Битим қоидаларини амалга ошириш учун қуйидагилар Томонларнинг ваколатли органлари ҳисобланади:

Озарбайжон Республикаси Ҳукумати номидан — Озарбайжон Республикаси Рақамли ривожланиш ва транспорт вазирлиги;

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан — Ўзбекистон Республикаси Транспорт вазирлиги.

2. Томонлар давлатлари ваколатли органларининг расмий номи ва функциялари ўзгарган тақдирда, Томонлар бир-бирларига дипломатик каналлар орқали ўз вақтида хабар берадилар.

19-модда

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ёки қўллашдан келиб чиқадиган низоли масалалар Томонлар ўртасида маслаҳатлашувлар ва музокаралар орқали ҳал қилинади.

VI. Яқуний қоидалар

20-модда

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра мазкур Битимга унинг ажралмас

қисми ҳисобланган ва мазкур Битимнинг 22-моддасида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

21-модда

Мазкур Битим Томонлар давлатлари иштирокчи ҳисобланган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларга дахл қилмайди.

22-модда

1. Мазкур Битим унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедуралари Томонлар тарафидан бажарганлигини тасдиқловчи сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб ўттиз (30) кун ўтгандан сўнг кучга киради.

2. Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва Томонлардан бири мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилган кундан бошлаб олти ой ўтгунга қадар амал қилади.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 21 июнда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолларда, рус тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Азербайджанской Республики о международном
автомобильном сообщении

Ташкент, 21 июня 2022 г.

(Вступило в силу для Республики Узбекистан 15 февраля 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая содействовать укреплению экономических связей, развитию международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов между двумя странами и транзита по их территории, а также желая облегчить автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между государствами,

согласились о нижеследующем:

I. Сфера применения

Статья 1

Положения настоящего Соглашения применяются к автомобильным перевозкам пассажиров и грузов между территориями государств Сторон, транзитом по территориям их государств и перевозкам грузов в/из третьих стран, осуществляемым перевозчиками, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон, по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, через установленные пункты пропуска на Государственной границе.

II. Определения

Статья 2

Термины, использованные в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

1. «Перевозчик» означает любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, владеющее автотранспортным средством на праве собственности или иных вещных правах и допущенное в соответствии с национальным законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов.

2. «Автотранспортное средство» означает:

при перевозке пассажиров — автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя;

при перевозке грузов — автотранспортное средство, предназначенное

для перевозки грузов, включая грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом.

3. «Регулярные перевозки пассажиров» означает перевозки пассажиров, выполняемые по соответствующим маршрутам и расписанию (интервалу движения), с определенными заранее временем начала и конца работы, местами посадки и высадки пассажиров, а также тарифами.

4. «Нерегулярные перевозки пассажиров» означает перевозки пассажиров, выполняемые перевозчиком на основании договора (заказа), заключенного заказчиком и не относящиеся к регулярным перевозкам.

5. «Разрешение» означает документ, выдаваемый уполномоченным органом государства одной Стороны и дающий право автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на проезд по или через территорию государства Стороны, выдавшей разрешение.

6. «Транзитные перевозки» означает перевозки пассажиров и грузов, выполняемые автотранспортным средством, зарегистрированным на территории государства одной из Сторон, через территорию государства другой Стороны.

7. «Перевозки в/из третьих стран» означает перевозки грузов автотранспортным средством, осуществляемые перевозчиками, зарегистрированными на территории государства одной Стороны, между пунктами, один из которых расположен на территории государства другой Стороны, а другой — на территории третьей страны, не являющейся участником настоящего Соглашения.

8. «Опасные грузы» означает вещества, материалы, изделия, отходы, которые в силу присущих им свойств и особенностей при наличии определенных факторов могут в процессе транспортировки, погрузочно-разгрузочных работ явиться причиной взрыва, пожара или повреждения перевозимых грузов, технических средств, устройств, зданий и сооружений, других объектов, а также причинения вреда жизни и здоровью людей, окружающей среде.

III. Перевозки пассажиров

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между уполномоченными органами государств Сторон.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу уполномоченными органами государств Сторон. Указанные предложения должны содержать данные о наименовании перевозчика, маршруте следования, расписании движения, тарифе, пунктах остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемом периоде и регулярности выполнения перевозок.

3. Уполномоченные органы государств Сторон согласуют (в письменной форме) порядок организации регулярных перевозок пассажиров по территориям своих государств.

Статья 4

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров между двумя государствами или транзитом по их территории требуются разрешения, выдаваемые уполномоченными органами государств Сторон. Уполномоченные органы государств Сторон согласуют между собой порядок обмена бланками разрешений.

2. Уполномоченные органы государств Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров должно быть выдано отдельное разрешение, которое даёт право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Разрешения на перевозки пассажиров являются именными и не подлежат передаче другим перевозчикам или третьим лицам.

5. Разрешение, указанное в настоящей статье, не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

IV. Перевозки грузов**Статья 5**

1. Перевозки грузов между территориями государств Сторон, транзитом по их территориям, а также в/из третьих стран, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются автотранспортными средствами на основе разрешений, выдаваемых уполномоченными органами государств Сторон.

2. Разрешения подразделяются на следующие основные виды:

а) для перевозки грузов между территориями государств Сторон и транзитом по их территориям;

б) для перевозки грузов в/из третьих стран.

Помимо указанных разрешений, уполномоченные органы государств Сторон могут согласовывать между собой иные виды разрешений.

3. На каждое автотранспортное средство должно быть выдано отдельное разрешение. Каждое такое разрешение дает право на осуществление одного рейса туда и обратно в рамках национального законодательства Сторон. Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года. На проезд без грузов также требуется разрешение.

4. Разрешения являются именными и не подлежат передаче другим перевозчикам или третьим лицам.

5. Уполномоченные органы государств Сторон ежегодно согласовывают между собой на паритетных условиях количество разрешений для перевозки грузов и передают их друг другу.

Указанные разрешения должны иметь печать уполномоченного органа государства Стороны и подпись ответственного лица, выдавшего разрешение.

По просьбе одной из Сторон могут выдаваться дополнительные разрешения сверх ранее согласованного количества разрешений.

6. Уполномоченные органы государств Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 6

Разрешение не требуется для осуществления следующих перевозок:

- а) движимого имущества при переселении;
- б) материалов и предметов, включая произведения искусства, предназначенных для ярмарок и выставок;
- в) транспортных средств, инвентаря и спортивного имущества, предназначенного для проведения спортивных мероприятий;
- г) театральных декораций и реквизитов, музыкальных инструментов, материалов и предметов, предназначенных исключительно для рекламных и информационных целей, оборудования, предназначенного для радиовещательной звукозаписи, кино — и телесъемок, а также цирковых представлений;
- д) тел и праха умерших;
- е) выполняемых в порядке гуманитарной и медицинской помощи, в целях спасательных операций в случае стихийных бедствий, в порядке, установленном соответствующим Соглашением в этой области между двумя странами;
- ж) осуществляемых автотранспортными средствами грузоподъемностью вместе с прицепом до 3,5 тонн или допустимой полной массы с прицепом до 6.0 тонн.
- з) живых животных;
- и) почтовых отправлений.

V. Общие положения

Статья 7

1. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

2. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

Статья 8

1. Водители автотранспортных средств государств Сторон должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, соответствующие категории управляемых ими автотранспортных средств, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальное или международное водительское удостоверение и наци-

ональные регистрационные документы на автотранспортное средство должны соответствовать требованиям, установленным Конвенцией Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций о дорожном движении, совершенной в городе Вена 8 ноября 1968 года.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться на автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию государственных органов, осуществляющих соответствующий контроль.

Статья 9

1. В случае если габариты и весовые параметры автотранспортного средства, следующего без груза, или с грузом, превышают нормы, установленные на территории государства другой Стороны, перевозчик должен до начала осуществления перевозки получить специальное разрешение уполномоченного органа государства другой Стороны, в соответствии с национальным законодательством этого государства.

2. Если упомянутые в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться только по этому маршруту.

Статья 10

1. Перевозка и транзит оружия, боеприпасов, военного оборудования, других особых и опасных грузов по территориям государств Сторон осуществляется в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

2. Стороны представляют друг другу перечень грузов, запрещенных к ввозу, вывозу и транзиту через территории их государств, в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Статья 11

1. Автотранспортные средства государства одной Стороны, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения, выплачивают дорожные налоги и сборы в рамках национального законодательства принимающей Стороны.

2. При наличии платных автомобильных дорог, мостов и тоннелей перевозчик должен иметь возможность осуществления перевозок по альтернативным бесплатным автомобильным дорогам.

3. Уполномоченные органы государств Сторон будут обмениваться информацией о действующих на территориях государств Сторон, платных автомобильных дорогах, мостах и тоннелях.

Статья 12

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения вза-

имно освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов, ввозимые на территорию государства другой Стороны:

а) горючее, находящееся в емкостях, предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных и охлаждающих установок;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части, агрегаты и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку, которые ввозятся на территорию государства другой Стороны при достоверном подтверждении назначения.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены с территории государства либо оформлены в иной таможенной процедуре в порядке, установленном законодательством на территории государства соответствующей Стороны.

Статья 13

Каждой Стороной осуществляется пограничный, таможенный, санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль и контроль по охране окружающей среды и природы, в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 14

Перевозчики и экипажи автотранспортных средств государств Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и законодательство государства Стороны, на территории которой находится автотранспортное средство.

Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Статья 16

При нарушении перевозчиком или его водителями законодательства государства другой Стороны или положений настоящего Соглашения, уполномоченный орган государства Стороны, на территории которого нарушение

имело место, уведомит уполномоченный орган государства другой Стороны, который предпримет необходимые меры, предусмотренные национальным законодательством своего государства. Уполномоченные органы государств Сторон будут взаимно уведомлять друг друга о принятых мерах.

VI. Совместная комиссия

Статья 17

1. С целью обеспечения надлежащего выполнения положений настоящего Соглашения и скорейшего решения спорных вопросов, возникающих в связи с его применением, которые не могут быть решены посредством прямых контактов между уполномоченными органами государств Сторон, будет создана Совместная Комиссия.

2. Совместная Комиссия из числа представителей уполномоченных органов государств обеих Сторон будет созываться по просьбе одной из Сторон, поочерёдно на территории государства каждой из них.

3. Стороны обязуются выполнять решения Совместной Комиссии.

4. Совместная Комиссия может выдвинуть рекомендации о внесении изменений и дополнений в статьи настоящего Соглашения.

Статья 18

1. Уполномоченными органами Сторон для выполнения положений настоящего Соглашения являются:

от имени Правительства Азербайджанской Республики — Министерство цифрового развития и транспорта Азербайджанской Республики;

от имени Правительства Республики Узбекистан — Министерство транспорта Республики Узбекистан.

2. В случае изменения официального названия и функций вышеуказанных уполномоченных органов государств Сторон, Стороны будут своевременно информировать друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 19

Спорные вопросы, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться Сторонами путем переговоров и консультаций.

VII. Заключительные положения

Статья 20

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренным статьей 22 настоящего Соглашения.

Статья 21

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после истечения тридцати (30) дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Ташкенте 21 июня 2022 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий, при толковании положений настоящего Соглашения, текст на русском языке будет превалировать.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Покистон Ислom Республикаси Ҳукумати ўртасида
имтиёзли савдо тўғрисида
БИТИМ**

2022 йил 3 март, Ислomобод

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг
2023 йил 6 февралдаги «Халқаро шартномани тасдиқлаш тўғрисида»ги
ПҚ-45-сон қарори билан тасдиқланган*

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 13 мартдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати на Покистон Ислom Республикаси Ҳукумати (кейинги ўринларда алоҳида «Аҳдлашувчи Томон» ва биргаликда «Аҳдлашувчи Томонлар» деб юритилади),

Ривожланаётган давлатлар бўлмиш Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида имтиёзли савдо тўғрисидаги Битимнинг тузилиши иқтисодий ва савдо муносабатлари учун янги муҳит яратишини эътироф этиб,

Тарифлар ва савдо бўйича Бош Битим (ГАТТ) Аҳдлашувчи Томонларининг Ривожланаётган давлатларнинг 1979 йилдаги дифференциал ва энг кўп қулайлик режими, ўзаро муносабати ва тўлиқ иштироки тўғрисидаги қарорига мувофиқ товарлар савдосини либераллаштиришга эришиш истагида,

Мазкур Битим мазмуни аста-секин кенгайиб боришига ва ўзаро манфаатларнинг янги соҳаларини қамраб олишига ишонган ҳолда,

Мазкур Битим қоидалари Аҳдлашувчи Томонларнинг бошқа икки томонлама, минтақавий ёки кўп томонлама шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмаслигини инobatга олиб,

Иқтисодий ёнда ривожлантиришга кўмаклашиш мақсадида савдо товарларини диверсификация қилиш заруриятига урғу берган ҳолда,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

**1-модда
Мақсадлар**

Мазкур Битимнинг мақсади Ўзбекистон Республикаси билан Покистон Ислom Республикаси ўртасида савдо алоқаларининг қуйидаги йўналишларини мустаҳкамлашдан иборат:

а) мазкур Битимнинг I-A ва I-B иловаларида кўрсатилган товарларга тарифлар ва нотариф тўсиқларни бекор қилиш;

б) Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги иқтисодий алоқаларни уйғун ривожлантириш орқали савдони кенгайтириш ва рағбатлантириш;

с) Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида ҳалол рақобат учун қулай шарт-шароитлар яратиш;

д) Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги савдонинг барқарор ўсиши учун янада турғун ва хавфсиз муҳит яратиш.

2-модда Таърифлар

Мазкур Битимнинг мақсадлари учун:

«**Тарифлар**» атамаси Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳудудларида амалдаги миллий қонунчиликка мувофиқ белгиланган тариф жадвалларида ўрнатилган божхона тарифлари ёки божхона божларини англатади. Тарифлар ушбу Битимнинг 7-моддасида кўрсатилган демпингга қарши ва компенсация божларини ёки ушбу Битимнинг 8-моддасида кўрсатилган ҳимоя чораларини ўз ичига олмайди;

«**Нотариф тўсиқлар**» атамаси тарифлардан фарқли равишда, Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида савдони сезиларли даражада бузилишига ёки импорт чекловига таъсир этувчи ҳар қандай чораларни, қоидалар ёки амалиётни англатади;

«**Имтиёзли режим**» — товарларни олиб ўтиш бўйича тарифларни бекор қилиш ёки пасайтириш, Аҳдлашувчи Томоннинг божхона ҳудудига имтиёзли олиб кириш ёки товарларни Аҳдлашувчи Томоннинг божхона ҳудудидан имтиёзли олиб чиқиш учун квоталар белгилаш йўли билан Аҳдлашувчи Томон тарафидан мазкур Битим асосида берилган ҳар қандай имтиёз ёки қулайликни англатади;

«**Иқтисодиётга жиддий зарар етказиш**» — Аҳдлашувчи Томоннинг божхона ҳудудига товарлар олиб киришнинг қўпайиши, демпинг нархлардаги ёки субсидиялар билан таъминланган товарлар импорти;

«**Иқтисодиётга жиддий зарар етказиш хавфи**» — иқтисодиётга жиддий зарар етказилиши муқаррар эканлигидан далолат беради;

«**Товарлар**» — Миллий божхона тарифлари доирасидаги барча маҳсулотлар, жумладан, тайёр, хомашё ва ярим тайёр маҳсулотларни англатади.

3-модда Умумий тамойиллар

Мазкур Битим Аҳдлашувчи Томонларнинг иқтисодий ривожланиш даражасини, ташқи савдо йўналишларини ва тариф сиёсатини ҳисобга олган ҳолда, Аҳдлашувчи Томонларнинг тенг фойда кўриш учун ўзаро манфаатдорлик тамойили доирасида амалга оширилади.

4-модда Бошқа шартномалар билан тартибга солинадиган савдо муносабатлари

Мазкур Битимда ҳеч нарса Аҳдлашувчи Томонларнинг учинчи Томонлар билан божхона иттифоқлари, эркин савдо ҳудудлари, имтиёзли савдо битимлари, кўп томонлама савдо битимлари ёки трансчегаравий савдо қоидаларини сақлашга ёки яратишга тўсқинлик қилмайди.

5-модда**Қўлланиш доираси ва соҳаси**

Мазкур Битимнинг қоидалари Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги уларнинг худудида ишлаб чиқарилган, Битимнинг I-A ва I-B иловаларида кўрсатилган товарлар савдосига нисбатан қўлланилади.

6-модда**Имтиёзли савдо келишуви**

1. Аҳдлашувчи Томонлар мазкур Битимнинг I-A ва I-B иловалари ҳамда II иловаси* қоидаларига мувофиқ имтиёзли савдо тартибини ўрнатадилар.

2. Мазкур Битимни амалга оширишда Аҳдлашувчи Томонлар ўзаролик тамойилини лозим даражада эътиборга оладилар.

3. Аҳдлашувчи Томонлар мазкур Битимнинг I-A ва I-B иловаларида кўрсатилган товарларга нисбатан стандартларни ўзаро тан олиш ва ўрнатилган тартиб-таомилларни енгиллаштириш йўли билан нотариф тўсиқлар ва чораларни имкон қадар камайтириш ҳамда бозорга кенгрок киришни таъминлаш учун биргаликда ҳаракат қиладилар.

4. Мазкур Битим кучга кирган кундан бошлаб Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида Битимнинг I-A ва I-B иловаларида кўрсатилган товарлар савдосида янги нотариф тўсиқлар ёки эквивалент таъсирга эга чоралар жорий этилмайди.

5. Мазкур Битим кучга кирган кундан бошлаб Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида Битимнинг I-A ва I-B иловаларида кўрсатилган товарлар савдосига нисбатан янги тарифлар ёки эквивалент таъсирга эга йиғимлар жорий этилмайди.

6. Аҳдлашувчи Томонлар Қўшма қўмита мажлислари доирасида маслаҳатлашувлар орқали ўзаро савдони янада эркинлаштириш масалаларини кўриб чиқадиладилар.

7-модда**Келиб чиқиш қоидалари**

Аҳдлашувчи Томонлар мазкур Битимнинг I-A иловаси ва I-B иловасида келтирилган товарларнинг икки томонлама савдосида келиб чиқиш қоидаларини қўллашга келишиб олдилар.

Мазкур Битим қоидалари билан қамраб олинган товарлар мазкур Битимнинг II иловасида белгиланган келиб чиқиш қоидаларига мувофиқ бўлган тақдирда, уларга нисбатан имтиёзли режим қўлланилади.

II иловада келтирилган келиб чиқиш қоидаларига ўзгартиришлар кириши зарурати туғилганда, Қўшма қўмита мазкур Битимнинг 15-моддасида кўрсатилган тартибларга мувофиқ ўзгартиришлар тўғрисида қарор қабул қилади.

* Иловалар «Қонунчилик маълумотлари миллий базаси»да эълон қилинган.

8-модда

Антидемпинг ва компенсация чоралари

1. Аҳдлашувчи Томонлар демпинг ёки субсидия натижасида етказилган зарарни бартараф этиш мақсадида, ўз миллий қонунчилигига мувофиқ, антидемпинг ва компенсация чораларини кўриш ҳуқуқига эгадирлар.

2. Маҳаллий саноат томонидан тегишли тарзда ҳужжатлаштирилган ариза олинганидан кейин ва антидемпинг текшируви бошланишидан олдин импорт қилувчи Аҳдлашувчи Томоннинг ваколатли органлари экспорт қилувчи Аҳдлашувчи Томоннинг ваколатли органларини тегишли муддатда хабардор қиладилар.

3. Импорт қилувчи Аҳдлашувчи Томоннинг ваколатли органлари текширув жараёни бошланиши биланоқ маълум экспортчиларга ва экспорт қилувчи Аҳдлашувчи Томоннинг ваколатли органларига олинган ёзма аризанинг махфий бўлмаган матнини тақдим этадилар.

4. Текширув жараёнида фойдаланилган саволномаларни олган манфаатдор шахсларга жавоб бериш учун камида 30 (ўттиз) кун муддат берилади. 30 (ўттиз) кунлик муддатни узайтириш тўғрисидаги ҳар қандай сўров лозим даражада кўриб чиқилиши ва кўрсатилган сабабга кўра, иложи бўлган тақдирда, узайтирилиши керак.

9-модда

Муҳофаза чоралари

1. Аҳдлашувчи Томонларнинг миллий қонунчилигига мувофиқ белгиланган муҳофаза чоралари бўйича ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмаган ҳолда, агар мазкур Битимга асосан тарифни бекор қилиш натижасида Аҳдлашувчи Томоннинг ишлаб чиқарилган товарлари бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг ҳудудига миллий ишлаб чиқаришга нисбатан мутлақ ёки нисбатан кўпайтирилган миқдорда ҳамда ўхшаш ёки тўғридан-тўғри рақобатбардош товарларни ишлаб чиқарувчи маҳаллий саноатга жиддий зарар етказадиган ёки етказиш таҳдиди остида бўлган даражада импорт қилинаётган тақдирда, импорт қилувчи Аҳдлашувчи Томон мазкур Битимнинг 13-моддасига мувофиқ бошқа Аҳдлашувчи Томон билан олдиндан маслаҳатлашган ҳолда муҳофаза чораларини қўллаши мумкин.

2. Муҳофаза чораларини қўллашдан аввал, Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири учун мақбул ечим топиш мақсадида, бундай чораларни қўллаш ниятида бўлган Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонга вазиятни ўрганиш учун зарур бўлган барча тегишли маълумотларни тақдим этади. Бундай ечимни топиш мақсадида, Аҳдлашувчи Томонлар зудлик билан маслаҳатлашувлар ўтказадилар. Агар маслаҳатлашувлар натижасида Аҳдлашувчи Томонлар 30 (ўттиз) кун ичида келишувга эришмасалар, шикоят қилувчи Аҳдлашувчи Томон муҳофаза чораларини қўллаши мумкин.

10-модда**Халқаро муҳофаза чоралари**

Мазкур Битим қоидаларининг ҳеч бири ҳар икки Аҳдлашувчи Томонга 1994 йилдаги ГАТТнинг XIX моддаси ва Жаҳон савдо ташкилотининг (ЖСТ) Ҳимоя чоралари тўғрисидаги Битимига мувофиқ ҳимоя чораларини кўришга тўсқинлик қилмайди.

11-модда**Тўлов балансидаги муаммолар**

Башарти Аҳдлашувчи Томонлардан бири тўлов баланси билан боғлиқ муаммоларга дуч келганда ёки бундай хавф остида бўлса, Аҳдлашувчи Томонлар Халқаро Валюта Фонди Битимининг VIII ва XIV моддаларида кўрсатилган шартларга мувофиқ, чекланган муддатда бўлиши лозим ва тўлов баланси билан боғлиқ вазиятни ҳал этиш учун зарур доирадан чиқмаслиги шарти билан чеклов чораларини кўриши мумкин. Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонни чекловлар киритилиши билан дарҳол хабардор қилади ва бошқа Аҳдлашувчи Томонга имкон қадар тезроқ уларни олиб ташлаш вақт жадвалини тақдим этади.

12-модда**Умумий истиснолар**

Мазкур Битимда ҳеч нарса жамоат тартиби, миллий хавфсизлик, инсон, ҳайвонот ва ўсимлик дунёси ва соғлиқни ҳимоя қилиш, бадий, тарихий ва археологик қадриятларга эга бўлган миллий бойликларни муҳофаза қилиш, қазиб олинмаган табиат ресурслари ва генетик захираларни муҳофаза қилиш, олтин ёки кумушга оид тартиботлар ва бу маҳсулотни экспорт қилиш тўғрисидаги тартибга амал қилган ҳолда, унинг нархини ҳукумат барқарорлаштириш режасининг бир қисми сифатида жаҳон нархидан паст даражада ушлаб туриш мақсадида Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги савдода ўзбошимчалик билан ёки асосиз камситишга йўл қўйиш ёки яширин чеклов қўйиш каби йўлларда бундай чоралар қўлламаслик шарти билан импорт, экспорт ёки транзитда бўлган маҳсулотларга нисбатан тақиқ ёки чекловларни истисно этмайди.

13-модда**Хавфсизлик истиснолари**

Мазкур Битимда ҳеч бир нарса қуйидаги ҳолатларда Аҳдлашувчи Томонга хавфсизлик талаблари учун зарур деб ҳисобланадиган ҳар қандай чораларни кўришга тўсқинлик қилмайди:

а) махфий маълумотларнинг асосий хавфсизлик манфаатларига зид бўлган ошкор этилишига йўл қўймаслик;

б) ўзининг асосий хавфсизлик манфаатларини ҳимоя қилиш ёки халқаро мажбуриятлар ёки миллий сиёсатни амалга ошириш учун:

(i) қурооллар ва ўқ-дориларнинг савдоси билан боғлиқ; ёки

(ii) биологик, кимёвий ва ядровий қуроолларни ёки бошқа ядровий портловчи қурилмаларни тарқатмаслик билан боғлиқ.

14-модда

Ахборот алмашинуви

Бир Аҳдлашувчи Томоннинг сўровига кўра, ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томондан 30 (ўттиз) кунлик муддат ичида мазкур Битимнинг амал қилишига таъсир кўрсатиши мумкин бўлган амалдаги ёки таклиф этилаётган чора-тадбирларга оид маълумотларни тақдим этиши ва ҳар қандай саволга жавоб бериши лозим.

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон мазкур Битим билан қамраб олинган ҳар қандай савдо масалаларига оид қонунлари ва қоидалари эълон қилинишини ёки оммавий ошкоралигини таъминлайди.

15-модда

Қўшма қўмита

1. Қўшма қўмита ҳар бир Аҳдлашувчи Томоннинг вакилларида иборат таркибда ташкил этилади. Қўшма қўмита йилига бир марта йиғилиб, мазкур Битимни амалга оширишда эришилган ютуқларни кўриб чиқади. Ҳар қандай Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонни хабардор қилган ҳолда навбатдан ташқари йиғилиш ўтказишни талаб қилиши мумкин.

2. Қўшма қўмита мазкур Битим қоидаларига мувофиқ унга юкланган ҳар қандай вазифани ўз зиммасига олади. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг илтимосига ва бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг розилиги билан Қўшма қўмита мазкур Битимни амалга оширишга таъсир этувчи бошқа масалаларни ҳам кўриб чиқади.

3. Қўшма қўмита мазкур Битим билан боғлиқ масалалар бўйича қарорлар, шу жумладан, мазкур Битимга ҳар қандай тузатишлар киритиш бўйича қарорлар қабул қилиши мумкин. Қўшма қўмита мазкур Битим билан боғлиқ масалалар бўйича ҳам тавсиялар бериши мумкин.

4. Мазкур Битимга ҳар қандай ўзгартириш киритиш бўйича Қўшма қўмита томонидан қабул қилинган қарорлар Битимнинг 17 ва 18-моддаларига мувофиқ, Аҳдлашувчи Томонларнинг тегишли ички процедуралари бажарилиши шarti билан қабул қилинади.

5. Қўшма қўмита қарорлари келишув (консенсус) йўли билан қабул қилинади.

Қўшма қўмита ўзининг биринчи йиғилишида ўз тартиб-қоидаларини белгилайди.

6. Қўшма қўмита зарур деб ҳисоблаган бошқа қўйи қўмиталар ёки ишчи гуруҳларни ҳам тузиши мумкин.

16-модда**Маслаҳатлашувлар ва низоларни ҳал этиш**

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон мазкур Битимнинг амал қилишига таъсир этувчи ҳар қандай масала бўйича ўзаро мулоҳазакорлик билан ёндашади ва маслаҳатлашувлар учун муносиб имконият яратади.

2. Мазкур Битимни талқин қилиш ва қўллашдан келиб чиқадиган ҳар қандай низолар аввало Қўшма қўмита томонидан икки томонлама маслаҳатлашувлар орқали тинч йўл билан ҳал қилинади.

17-модда**Кўриб чиқиш ва ўзгартиришлар киритиш**

1. Аҳдлашувчи Томонлар ўзаро келишув асосида, Битимни қўллашда тўпланган тажрибани ҳисобга олган ҳолда, унга ўзгартиришлар ишлаб чиқишлари ва қоидалар қўшишлари мумкин. Шунинг учун ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўзаро савдони янада эркинлаштиришга қўмаклашиш мақсадида таклифлар киритиши мумкин.

2. Аҳдлашувчи Томонларнинг ўзаро келишувига кўра, мазкур Битимга унинг ажралмас қисми бўлган ва Битимнинг 15-моддасида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

18-модда**Кучга кириши, муддати ва тугатилиши**

1. Мазкур Битим Аҳдлашувчи Томонлар дипломатик каналлар орқали унинг кучга кириши учун зарур бўлган ички ҳуқуқий процедуралар бажарилганлиги тўғрисидаги охириги ёзма хабарнома олган кундан кейинги иккинчи ойнинг биринчи кунидан бошлаб кучга киради.

2. Мазкур Битим беш (5) йил давомида амал қилади, ҳар бир Аҳдлашувчи Томон унинг амал қилиш муддати тугашидан камида бир йил олдин мазкур Битимнинг амал қилишини тўхтатиш тўғрисида хабар бериши мумкин.

3. Агар Аҳдлашувчи Томонлардан бири бошқа Аҳдлашувчи Томонни мазкур Битимни бекор қилиш нияти ҳақида олти (6) ой олдин ёзма равишда хабардор қилмаса, мазкур Битим автоматик равишда кейинги беш (5) йиллик муддатга узайтирилади.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 15 июлда, Исломобод шаҳрида 2022 йил 3 октябрда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида дипломатик
паспорт эгаларини виза талабларидан ўзаро озод
этиш тўғрисида
КЕЛИШУВ**

2022 йил 14 сентябрь, Самарқанд

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг
2023 йил 24 февралдаги «Халқаро шартномани тасдиқлаш тўғрисида»ги
ПҚ–71-сон қарори билан тасдиқланган.*

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 1 апрелдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Томонлар давлатлари ўртасида икки томонлама дўстона муносабатларни янада кенгайтиришга қизиқиш билдириб,

дипломатик паспорт эгаларини виза талабларидан ўзаро озод этиш истагидан келиб чиқиб,

қуйидагилар тўғрисида келишувга эришдилар:

1-модда

Томонлардан бири давлатининг амалдаги дипломатик паспорт эгалари бошқа Томон давлати ҳудудига кирган санадан бошлаб, олти (6) ой ичида ўттиз (30) кундан ошмаган муддатда визалар расмийлаштирмаган ҳолда, ушбу Томон давлати ҳудудига кириш, ундан чиқиш, транзит ўтиш ҳамда унда вақтинчалик бўлиш ҳуқуқига эгадирлар.

Мазкур модданинг биринчи қисмида назарда тутилган муддатдан узоқроқ муддатга бошқа Томон давлатининг ҳудудига киришни истаган бир Томон давлатининг амалдаги дипломатик паспорт эгалари ушбу Томон давлатининг ҳудудига кириш учун виза олишлари лозим.

2-модда

Томонлардан бири давлатининг амалдаги дипломатик паспорт эгалари бошқа Томон давлати чегарасини фақат ушбу Томон давлатининг қонунчилигига мувофиқ халқаро йўловчи ташиш учун очик бўлган чегара ўтказиш пунктлари орқали кесиб ўтадилар.

3-модда

Ҳар қандай Томон давлатининг бошқа Томон давлати ҳудудига жойлашган ушбу Томоннинг дипломатик ваколатхоналари ёки консуллик муассасаларида ёки халқаро ташкилотларда аккредитация қилинган амалдаги дипломатик паспорт эгалари ўз аккредитация муддати давомида бошқа Томон

давлатининг ҳудудига виза талабларисиз кириши, ундан чиқиши, транзит ўтиши ёки унда бўлиб туриши мумкин.

Ҳар бир томон мазкур модданинг 1-бандида кўрсатиб ўтилган амалдаги дипломатик паспорт эгаларининг дастлабки кириш вақти тўғрисида бошқа Томонни дипломатик канал орқали хабардор қилади.

Мазкур модданинг иккинчи қисмида кўрсатилган шартлар бир Томон давлати ҳудудида аккредитация қилинган дипломатик ваколатхона, консуллик муассасаси ёки халқаро ташкилот ходимининг турмуш ўртоғи, вояга етмаган фарзандлари ва қарамоғида бўлган ота-оналарига ҳам татбиқ қилинади, башарти улар бошқа Томон давлатининг амалдаги дипломатик паспорти эгалари ҳисоблансалар.

4-модда

Томонлардан бири давлатининг амалдаги дипломатик паспорти эгалари бошқа Томон давлати ҳудудида паспортлари йўқолган ёки шикастланган тақдирда, ўз давлатининг дипломатик ваколатхонаси ёки консуллик муассасасини зудлик билан бу ҳақда хабардор қиладилар, улар эса қабул қилувчи давлатнинг Ташқи ишлар вазирлигини тегишли чоралар кўриш учун хабардор қиладилар.

Йўқолган ёки шикастланган ҳужжат ўрнига тегишли Томон давлатининг дипломатик ваколатхонаси ёки консуллик муассасаси янги паспорт ёки йўқолган ёхуд шикастланган паспортнинг ўрнини босувчи бошқа вақтинчалик йўл ҳужжатини тақдим этади.

5-модда

Ҳар бир Томон давлатининг амалдаги дипломатик паспортлари эгалари бошқа Томон давлати ҳудудида бўлишлари давомида ушбу Томон давлатининг миллий қонунчилигига, шу жумладан рўйхатдан ўтиш, бўлиб туриш ва ташиш қоидаларига амал қиладилар.

6-модда

Томонлардан ҳар бири ўз давлатлари ҳудудида иккинчи Томоннинг номақбул шахс (персона нон грата) деб топилган фуқароларининг кириб келиши ва бўлиб туришининг олдини олиш, бу каби шахсларнинг ўз давлатлари ҳудудида бўлиб туришининг муддатларини қисқартириш ёки тугатиш ҳуқуқини ўзларида сақлаб қоладилар.

7-модда

Томонлардан ҳар бири исталган вақтда мазкур Келишувнинг барча бандлари ёки бир қисми ижросини хавфсизлик ва жамоат тартиби нуқтаи назаридан вақтинчалик тўхтатиб қўйиш ҳуқуқини ўзида сақлаб қоладилар. Шундай қарор қабул қиладиган Томон бу чорани қўллашдан камида беш

(5) кун олдин дипломатик каналлар орқали иккинчи Томонни бундан хабардор қилиши керак.

Мазкур Келишувнинг ижросини тўхтатиб қўйган Томон мазкур Келишувнинг ижросини тўхтатиб қўйишга сабаб бўлган шароитлар бартараф этилганидан сўнг бу тўғрисида зудлик билан иккинчи Томонни хабардор қилиши лозим.

8-модда

Мазкур Келишув қоидаларини амалга ошириш ва талқин қилиш бўйича низолар ёки келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар уларни дипломатик каналлар орқали музокаралар ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал қиладилар.

9-модда

Томонлар давлатларининг ваколатли органлари мазкур Келишув имзоланган кундан бошлаб ўттиз (30) кундан кечиктирмасдан дипломатик паспорт намуналарини, шу жумладан, бундай ҳужжатларнинг батафсил тавсифини дипломатик каналлар орқали алмашадилар.

Агар Томонлардан бири мазкур Келишувнинг амал қилиши давомида дипломатик паспортларни алмаштирса ёки уларга ўзгартириш киритса, ушбу Томон бошқа Томонни ўттиз (30) кун аввал дипломатик каналлар орқали хабардор қилади ҳамда янги паспортлар намуналарини, шу жумладан, унинг батафсил тавсифини тақдим қилади.

10-модда

Мазкур Келишув номуайян муддатга тузилади ва унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички тартиб-таомилларини Томонлар бажарганликлари тўғрисидаги сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан ўттиз (30) кун ўтгач кучга киради.

Ҳар бир Томон мазкур Келишувни бошқа Томонга дипломатик каналлар орқали ёзма хабарнома юбориш орқали тугатиши мумкин.

Мазкур Келишув бошқа Томон бундай хабарномани олган санадан бошлаб ўттиз (30) кундан сўнг тугатилади.

Самарқанд шаҳрида 2022 йил 14 сентябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, форс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Келишув қоидаларини талқин қилишда тафовутлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Грузия Ҳукумати ўртасида техник жиҳатдан тартибга солиш,
стандартлаштириш, метрология ва мувофиқликни баҳолаш
соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

2023 йил 1 апрель, Тошкент

*(Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги томонидан 2023 йил
4 апрелда рўйхатга олинди, рўйхат рақами 4500-Ге-2023-Н)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Грузия Ҳукумати кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

савдодаги техник тўсиқларни бартараф этиш мақсадида,

техник жиҳатдан тартибга солиш, стандартлаштириш, метрология ва мувофиқликни баҳолаш соҳасидаги ушбу ҳамкорликни ривожлантиришга интилиб, бунда халқаро ташкилотлар тарафидан ушбу соҳада қабул қилинган принциплар ва нормалардан келиб чиқиб,

техник жиҳатдан тартибга солиш, стандартлаштириш, метрология ва мувофиқликни баҳолаш соҳасида ҳамкорликда ишларни амалга ошириш зарурлигини эътироф этиб,

Томонларнинг ҳар бирининг иқтисодий манфаатларини ҳисобга олиб,
қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Томонларнинг техник жиҳатдан тартибга солиш, стандартлаштириш, метрология ва мувофиқликни баҳолаш соҳасидаги ҳамкорлиги мазкур Битимга ва Томонлар давлатларининг қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

2-модда

Мазкур Битим қоидаларини амалга ошириш учун Томонларнинг ваколатли органлари қуйидагилар ҳисобланади:

Грузин томони тарафидан — Грузия Иқтисодиёт ва изчил тараққиёт вазирлиги ва Оммавий ҳуқуқ юридик шахси — Грузия Стандартлар ва метрология бўйича миллий агентлиги;

Ўзбек томони тарафидан — Ўзбекистон Республикаси Инвестициялар, саноат ва савдо вазирлиги ҳузуридаги Техник жиҳатдан тартибга солиш агентлиги.

Кўрсатилган ваколатли органларнинг номланиши ёки функцияларида ўзгаришлар бўлган ҳолларда, Томонлар ўз вақтида дипломатик каналлар орқали хабардор қилинадилар.

3-модда

1. Томонлар стандартлаштириш, ўлчовларнинг бирлигини ва мувофиқ-

ликни баҳолашни таъминловчи миллий тизимларини ўзаро тан олиб, мазкур Битимнинг 2-моддасида белгиланган ваколатли идоралар орқали ўз ваколатлари доирасида қўйидаги соҳаларда ҳамкорликни амалга оширишни таъминлайдилар:

а) Техник жиҳатдан тартибга солиш:

халқаро талабларга зид бўлмаган миллий техник регламентларни ишлаб чиқиш;

мавжуд миллий техник регламентлар тўғрисида маълумотларни алмашиш.

б) Стандартлаштириш:

ўзаро етказиб бериладиган маҳсулотлардаги миллий стандартларни халқаро стандартлар билан мувофиқлаштириш;

стандартлаштириш соҳасида ахборот технологияларидан фойдаланиш;

в) Мувофиқликни баҳолаш:

Томонлар бошқа Томоннинг аккредитациядан ўтган ва (ёки) тайинланган (ваколатли) мувофиқликни баҳолаш идоралари, синов лабораториялари ва марказларини, улар тарафидан берилган сертификатларни ва ўзаро етказиб берилган маҳсулот учун синов натижаларини тан оладилар;

маҳсулотнинг хавфсизлиги учун ишлаб чиқарувчи ҳамда мувофиқликни баҳолаш ишлари натижаларининг ишончлилиги учун аккредитациядан ўтган ва (ёки) тайинланган (ваколатли) идора жавобгар ҳисобланади;

Томонлар мазкур Битим асосида импорт қилинадиган маҳсулотларни Томонлар давлатлари қонунчилигига мувофиқ танлаб назорат қилиш ҳуқуқига эгадирлар. Башарти маҳсулотдаги камчиликлар инсон ҳаёти, соғлиғи, мол-мулки ёки атроф-муҳит учун хавfli деб топилса, Томонлар ўз давлатларининг қонунчилигига мувофиқ чоралар кўрадилар.

г) Метрология:

Томонлар қўйидагиларни тан оладилар:

ўлчов воситаларини тасдиқлаш, қиёслаш, калибрлаш, метрологик аттестациялаш бўйича давлат синовлари (сертификатлар, гувоҳномалар) натижаларини;

ўлчаш воситаларини қиёслаш, калибрлаш, метрологик аттестациядан ўтказувчи ваколатли ва аккредитациядан ўтган лабораториялар ва марказларини;

моддалар ва материаллар таркиби ва хоссаларининг стандарт намуналари, физик константалар ва моддалар ҳамда материалларнинг хоссалари бўйича намунавий маълумотлар, ҳар иккала Томоннинг давлатларида тасдиқланган ўлчов бирликларининг давлат маълумотномаларини.

2. Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси ва Грузия ҳудудларида ишлаб чиқарилган маҳсулотларга нисбатан қўлланилади.

4-модда

Томонлар қўйидагиларни алмашишга келишиб олдилар:

а) техник жиҳатдан тартибга солиш, стандартлаштириш, метрология ва мувофиқликни баҳолаш соҳасидаги қонун ҳужжатлари тўғрисидаги маълумотларни;

б) техник жиҳатдан тартибга солиш, стандартлаштириш, метрология ва мувофиқликни баҳолаш соҳасидаги ўқув қўлланмалари, семинар ва конференция дастурларини.

5-модда

Томонлар кадрларни тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш, мутахассислар билан алмашиш, техник жиҳатдан тартибга солиш, стандартлаштириш, метрология ва сертификатлаштириш соҳасидаги ишларни ташкил қилиш учун корхоналар, жамоат ташкилотлари ўртасида тўғридан-тўғри алоқаларни ўрнатиш ва ушбу ҳамкорлик учун қулай шарт-шароитларни яратишда ҳамкорлик қиладилар.

6-модда

Томонлар қабул қилинган ҳужжатлар ва мазкур Битим доирасида амалга оширилган тадбирлар ва эришилган илмий-техникавий натижалар тўғрисидаги маълумотларнинг махфийлигини, башарти Томонлардан бири уларнинг махфийлигини қайд этса, таъминлайдилар.

Мазкур Битим доирасида Томонлардан бири тарафидан ҳамкорлик жараёнида олинган ҳужжатлар ва илмий-техникавий маълумотлар учинчи томонга фақат ушбу ҳужжатлар ва маълумотларни тақдим этган Томоннинг ёзма розилиги билан тақдим этилиши мумкин.

7-модда

Мазкур Битим қоидаларини амалга ошириш учун мазкур Битимнинг 2-моддасида белгиланган ҳар иккала Томоннинг ваколатли органлари икки томонлама идоралараро ҳужжатлар тузишлари мумкин.

8-модда

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш юзасидан Томонлар ўртасида юзага келадиган низо ва келишмовчиликлар Томонларнинг ваколатли идоралари ўртасидаги маслаҳатлашувлар ва музокаралар орқали ҳал қилинади.

9-модда

Мазкур Битим Томонлар давлатларининг улар иштирок этадиган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқлари ва мажбуриятларига таъсир қилмайди.

10-модда

Томонларнинг ўзаро келишувига асосан мазкур Битимнинг 12-моддасида белгиланган тартибда кучга кирадиган ва унинг ажралмас қисми ҳисоблана-

диган алоҳида баённомалар билан мазкур Битимга ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

11-модда

Мазкур Битим доирасида ҳамкорликни молиялаштириш Битимнинг 2-моддасида белгиланган ваколатли органлар ўртасидаги келишувлар асосида амалга оширилади.

12-модда

1. Мазкур Битим беш йил муддатга тузилади ва имзоланган санадан бошлаб кучга киради. Башарти Томонлардан бири навбатдаги муддат тугаллангунга қадар камида олти ой олдин мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида иккинчи Томонни ёзма равишда хабардор қилмаса, унинг амал қилиши кейинги беш йиллик даврга ўз-ўзидан узайтирилади.

2. Мазкур Битим кучга киргандан сўнг 1996 йил 28 майда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Грузия Ҳукумати ўртасида стандартлаштириш, метрология ва сертификатлаштириш соҳасидаги ҳамкорлик тўғрисидаги Битимнинг амал қилиши тугатилади.

Тошкент шаҳрида 2023 йил 1 апрелда, икки нусхада, ҳар бири ўзбек, грузин ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар аутентикдир.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда тафовутлар юзага келган ҳолларда, Томонлар рус тилидаги матндан фойдаланадилар.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Грузии о сотрудничестве в сфере технического
регулирования, стандартизации, метрологии и оценки
соответствия

Ташкент, 1 апреля 2023 года

*(Зарегистрировано Министерством иностранных дел
Республики Узбекистан 4 апреля 2023 года, регистрационный
№ 4500-Ge-2023-Н)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Грузии, в дальнейшем именуемые «Сторонами»,

с целью устранения технических барьеров в торговле,

выражая стремление развивать сотрудничество в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия, исходя при этом из принципов и норм, установленных международными организациями в этой сфере,

признавая необходимость проведения согласованных работ в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия, руководствуясь экономическими интересами государств Сторон,

согласились о следующем:

Статья 1

Сотрудничество между Сторонами в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия осуществляется в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством государств Сторон.

Статья 2

Уполномоченными органами государств Сторон по реализации положений настоящего Соглашения являются:

от Грузинской стороны — Министерство экономики и устойчивого развития Грузии и Юридическое лицо публичного права — Национальное агентство по стандартам и метрологии Грузии;

от Узбекской стороны — Узбекское агентство по техническому регулированию при Министерстве инвестиций, промышленности и торговли Республики Узбекистан.

При изменении названия или функций вышеуказанных уполномоченных органов, Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

Статья 3

1. Стороны, взаимно признавая действующие национальные системы

стандартизации, обеспечения единства измерений и оценки соответствия, обеспечивают через уполномоченные органы, которые определены в статье 2 настоящего Соглашения, в пределах их полномочий, сотрудничество в следующих направлениях:

а) Техническое регулирование:

разработка национальных технических регламентов, не противоречащих международным требованиям;

обмен информацией о действующих национальных технических регламентах.

б) Стандартизация:

гармонизация национальных стандартов в соответствии с международными стандартами на взаимопоставляемую продукцию;

использование информационных технологий в сфере стандартизации.

в) Оценка соответствия:

Стороны признают аккредитованные и/или назначенные (уполномоченные) органы по оценке соответствия, испытательные лаборатории и центры другой Стороны, выданные ими сертификаты и результаты испытаний на взаимопоставляемую продукцию;

ответственность за безопасность продукции несет ее производитель, а за достоверность результатов работ по оценке соответствия — аккредитованный и/или назначенный (уполномоченный) орган;

Стороны имеют право производить выборочный контроль импортированной продукции, на которую распространяется действие настоящего Соглашения, в соответствии с законодательством государств Сторон. В случае выявления в продукции недостатков, которые делают ее использование опасным для жизни и здоровья человека, имущества или окружающей среды, Стороны применяют меры в соответствии с законодательством своих государств.

г) Метрология:

Стороны признают:

результаты государственных испытаний (сертификаты, свидетельства) утверждения типа, поверки, калибровки, метрологической аттестации средств измерений;

уполномоченные и аккредитованные лаборатории и центры, которые осуществляют поверку, калибровку, метрологическую аттестацию средств измерений;

стандартные образцы состава и свойств веществ и материалов, стандартные справочные данные о физических константах и свойствах веществ и материалов, утвержденные в государствах обеих Сторон государственные эталоны единиц величин.

2. Действие настоящего Соглашения распространяется на продукцию, произведенную на территории Республики Узбекистан и Грузии.

Статья 4

Стороны договорились обмениваться:

а) информацией о законодательных актах в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия;

б) учебными программами, программами семинаров и конференций в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия.

Статья 5

Стороны будут взаимодействовать в подготовке и повышении квалификации кадров, обмене специалистами, установлении прямых связей между предприятиями, общественными организациями по организации работ в сфере технического регулирования, стандартизации, метрологии и сертификации и создавать благоприятные условия для этого взаимодействия.

Статья 6

Стороны обеспечивают конфиденциальность получаемой документации и информации о деятельности, проводимой в рамках настоящего Соглашения, и о достигнутых научно-технических результатах, если передающая Сторона оговаривает их конфиденциальность.

Документация и научно-техническая информация, получаемая одной из Сторон в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только при письменном согласии Стороны, предоставившей эту документацию и информацию.

Статья 7

С целью реализации положений настоящего Соглашения, уполномоченные органы обеих Сторон, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, могут заключать двусторонние межведомственные документы.

Статья 8

Споры и разногласия, возникающие между Сторонами при толковании и применении положений настоящего Соглашения, решаются путём консультаций и переговоров между уполномоченными органами Сторон.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств государств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 10

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения и изменения, которые оформляются отдельными про-

токолами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 12 настоящего Соглашения.

Статья 11

Финансирование сотрудничества в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании договорённости между уполномоченными органами, которые определены в статье 2 настоящего Соглашения.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и вступает в силу с даты его подписания. Его действие автоматически будет продлеваться на последующий пятилетний период, если одна из Сторон за шесть месяцев до окончания очередного периода письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения, прекращается действие Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Грузии о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии и сертификации от 28 мая 1996 года.

Совершено в городе Ташкенте 1 апреля 2023 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, грузинском и русском языках, при этом все тексты являются равно аутентичны.

В случае возникновения расхождений в толковании положений настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида ноқонуний
миграцияга қарши курашишда ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

2022 йил 21 июнь, Тошкент

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг
2023 йил 27 февралдаги ПҚ–75-сонли «Халқаро шартномани тасдиқлаш
тўғрисида»ги қарори билан тасдиқланган*

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 5 апрелдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

ноқонуний миграцияга қарши курашишда ҳамкорлик Томонлар давлатларининг ҳудудларида миграция жараёнларини тартибга солишнинг энг муҳим йўналишларидан бири эканлигини англаган ҳолда,

ноқонуний миграцияга қарши курашишда икки томонлама ҳамкорликнинг ҳуқуқий асосини яратиш мақсадида,

ноқонуний миграция ва унинг салбий оқибатларини бартараф этишда халқаро ҳамкорликнинг муҳим ўрнини эътироф этиб,

ноқонуний миграцияга қарши курашиш бўйича қўшма чораларни амалга ошириш истагида,

қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Томонлар мазкур Битим доирасида ўз давлатларининг қонунчилиги ва халқаро мажбуриятларига мувофиқ ноқонуний миграцияга қарши курашишда ҳамкорлик қиладилар.

2-модда

1. Томонлар мазкур Битим доирасида қўйидаги асосий йўналишлар бўйича ҳамкорликни амалга оширадилар:

а) статистик, илмий-методик ва бошқа ўзаро манфаатларни ифода этувчи, жумладан, қўйидагилар юзасидан маълумотлар билан алмашиш:

аниқланган ноқонуний миграция каналлари;

ноқонуний миграцияни ташкил қилиш ва амалга оширишга алоқадор бўлган Томонлар давлатларининг ҳудудларида фаолият юритаётган жисмоний ва юридик шахслар;

ноқонуний миграцияни ташкил қилиш ва амалга оширишда қўлланиладиган жўнатиш ва келиш пунктлари, йўналишлари, ташувчилар ва транспорт воситалари;

ноқонуний миграция мақсадида қўлланиладиган кириш визалари ва бошқа ҳужжатларни олиш ва улардан фойдаланиш усуллари;

фуқаролик тақдим қилиш тартиби;
ноқонуний миграциянинг олдини олишга қаратилган тажриба ва тадбирлар тўғрисида;

ташқи миграцияни тартибга солиш услублари;

Томонлар давлатларининг қонунчилигида ўрнатилган қоидаларни бузган ҳолда, сохта ёки тақдим қилинган Томонлар давлатлари фуқароларининг шахсини тасдиқловчи хужжатлар;

Томонлар давлатларининг фуқаролигини қабул қилган шахслар, шунингдек, Томонлар давлатларининг фуқаролигига тегишлилиги бўлган шахслар;

Томонлар давлатларининг миграция соҳасидаги қонунчилиги, жумладан, миграция жараёнларни тартибга солиш, ноқонуний миграцияга қарши курашиш, шунингдек, Томонлар давлатлари қонунчилигининг кўрсатилган соҳаларидаги ўзгаришлар;

учинчи давлатлар билан тузилган миграция масалалари бўйича халқаро шартномалар;

бошқа Томон давлатининг ҳудудида меҳнат фаолиятини амалга ошираётган бир Томон давлатининг фуқаролари тўғрисида;

бошқа Томон давлатининг ҳудудида бир Томон давлатининг фуқароларини ишга жойлаш фаолиятини амалга оширувчи ташкилотлар-лицензиатлар;

б) мансабдор шахс томонидан муҳрланган ва ваколатли орган томонидан тасдиқланган сўровга фуқароларнинг ўз шахсий маълумотларини трансчегаравий топширишга розилик бериш тўғрисидаги ёзма аризалари илова қилинган ҳолларда собиқ СССР паспортларининг 1974 йилдаги намунаси берилганлигини тасдиқлаш;

в) бошқа Томон давлатининг ҳудудида ноқонуний бўлиб турган шахсларни аниқлаш ва ҳисобга олиш;

г) бошқа Томон давлати ҳудудида топилган ёхуд ўлим билан боғлиқ ҳолда олиб қўйилган бир Томон давлати фуқароларининг шахсини тасдиқловчи хужжатларни тўғридан-тўғри Томонлар давлатларининг дипломатик ваколатхоналарига юбориш;

д) Томонлар давлатлари фуқароларининг турар (яшаш) жойи бўйича миграцион ҳисобга қўйиш ёки рўйхатга олиш тўғрисидаги маълумотларни тақдим этиш.

2. Мазкур Битимнинг 1-моддасида кўрсатилган шартларга амал қилган ҳолда бошқа ўзаро маъқул йўналишларни ишлаб чиқиш ва ривожлантиришда мазкур Битим Томонларга тўсқинлик қилмайди.

3-модда

Томонлар мазкур Битим доирасида қуйидаги шаклларда ҳамкорликни амалга оширадilar:

- 1) ноқонуний миграцияга қарши курашиш соҳасида маълумот алмашиш;
- 2) ноқонуний миграцияни олдини олиш ва бартараф этиш бўйича тажрибалар билан алмашиш;

3) миграция масалалари бўйича шуғулланадиган Томонлар ходимларини тайёрлаш ва малакасини ошириш, хусусан, мазкур соҳада семинар ва стажировкаларни ташкил қилиш кўшган ҳолда;

4) ноқонуний миграцияга қарши курашиш соҳасида илмий изланишларни амалга ошириш.

4-модда

1. Мазкур Битим доирасида ҳамкорлик манфаатдор Томоннинг кўмак бериш тўғрисидаги сўровномалари асосида амалга оширилади (кейинги ўринларда — сўровнома). Ҳар бир Томон ўзида мавжуд бўлган миграция масалалари бўйича маълумотларни бошқа Томонга, башарти ушбу маълумот бошқа Томон учун манфаатли деб ҳисобласа, сўровномасиз жўнатиши мумкин.

2. Сўровнома ёзма равишда рус тилида, хусусан, матн узатишнинг техник воситаларидан фойдаланган ҳолда юборилади. Сўровноманинг ҳақиқийлиги ёки унинг матни юзасидан шубҳа уйғонган тақдирда, қўшимча тасдиқлов талаб қилиниши мумкин.

3. Сўровномада қуйидагилар кўрсатилган бўлиши лозим:

сўраётган ва сўралаётган органнинг номи;

сўровноманинг мазмуни, унинг мақсади ва асоси;

сўровноманинг лозим даражада ижро этилиши учун фойдаланиш мумкин бўлган ҳар қандай бошқа маълумот.

4. Сўровнома сўраётган Томоннинг расмий идора бланкида расмийлаштирилади ва ваколатли мансабдор шахси томонидан имзоланади. Мазкур Битим кучга кирганидан сўнг (45) қирқ беш кун мобайнида Томонлар сўровномани имзолашга ваколатли мансабдор шахслар рўйхати, шунингдек, идоравий бланкалар намуналари билан алмашадилар.

5. Мазкур модданинг 4-бандида кўрсатилган, сўровномаларни имзолаш ваколатига эга мансабдор шахсларнинг рўйхати ўзгарган тақдирда, Томонлар дарҳол бу ҳақида бир-бирларини хабардор этадилар.

5-модда

1. Сўралаётган Томон (30) ўттиз календарь кун мобайнида сўровномани тез ва иложи борица тўлиқ бажарилиши учун барча зарур чораларни кўради. Сўралаётган Томонга сўровноманинг амалга оширилишига тўсқинлик қиладиган ёки унинг ижросини жиддий равишда қийинлаштирадиган ҳолатлар тўғрисида сўраётган Томонни дарҳол хабардор қилади.

2. Сўралаётган Томон, ўзининг фикрига кўра сўровноманинг лозим даражада бажарилиши учун зарур бўлган қўшимча маълумотларни ҳам сўраш ҳуқуқига эга.

3. Сўровноманинг ижроси сўралаётган Томон давлатининг қонунчилиги асосида амалга оширилади.

4. Башарти сўралаётган Томон сўровномани бажариш ўз давлатининг ҳудудида олиб борилаётган жиний ишга тааллуқли бўлган қидирув ёки

бошқа ишларга халақит бериши мумкин деб ҳисобласа, у сўровноманинг бажарилишини кечиктириши ёки унинг бажарилишини сўраётган Томон билан маслаҳатлашувлар натижасида белгиланган зарурий шартлар билан боғлаш ҳуқуқига эга.

Башарти сўраётган Томон таклиф қилинган шартларда унга кўмак кўрсатилишига розилик билдирса, у ушбу шартларга риоя қилиши шарт.

5. Сўралаётган Томон имкон қадар қисқа муддатларда сўровноманинг бажарилиши натижалари тўғрисида сўраётган Томонни хабардор қилади.

6-модда

1. Башарти сўралаётган Томон сўровномани бажариш ўз давлатининг суверенитети, хавфсизлиги, жамоат тартиби ёхуд қонунчилиги ёки халқаро мажбуриятларига зид деб ҳисобласа, сўровномани бажаришни қисман ёки тўлиқ рад этиши мумкин.

2. Сўраётган Томон сўровноманинг бажарилишини қисман ёки тўлиқ рад этганлик тўғрисида мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган рад этиш сабабларини кўрсатган ҳолда ёзма равишда хабардор қилинади.

7-модда

1. Мазкур Битимни амалга ошириш учун қуйидагилар Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ҳисобланадилар:

Озарбайжон томони тарафидан — Озарбайжон Республикаси Давлат миграция хизмати.

Ўзбек томони тарафидан — Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги;

2. Башарти юқорида кўрсатилган ваколатли органларнинг расмий номи ва вазифаси ўзгарган тақдирда, Томонлар бир-бирларини дипломатик каналлар орқали дарҳол хабардор қиладилар.

8-модда

1. Сўралаётган Томон, сўраётган Томоннинг илтимосига кўра, сўров келиб тушганлиги, унинг мазмуни ва унга илова қилинаётган ҳужжатлар, шунингдек, мазкур Битим доирасида кўмак берганлик фактининг махфийлигини таъминлаш учун зарурий чораларни кўради.

Башарти сўровни махфийликни сақлаган ҳолда бажаришнинг имкони бўлмаса, сўралаётган Томон бу ҳақда сўровни бундай шароитда бажариш мумкинлигини ҳал қилувчи сўраётган Томонни хабардор қилади.

2. Сўровлар ижросининг натижалари уни тақдим этган Томоннинг розилигисиз сўралган ва тақдим этилган мақсадлардан бошқа мақсадларда фойдаланилиши мумкин эмас.

3. Мазкур Битим асосида бир Томон орқали олинган маълумотларни учинчи томонга бериш учун бундай маълумотларни тақдим этган Томоннинг олдиндан розилиги талаб қилинади.

4. Томонлар мазкур Битим асосида, шунингдек, Томонлар давлатларининг қонунчилиги ва улар иштирокчиси бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ юбориладиган ва бажариладиган сўровлар доирасида алмашинадиган жисмоний шахс тўғрисидаги маълумотларнинг ҳимоя қилинишини таъминлайди. Томонлар, шунингдек, жисмоний шахс тўғрисидаги маълумотларининг тасодифий йўқолиши, рухсатсиз фойдаланилиши, ўзгартирилиши ёки тарқатилишидан ҳимоялашни таъминлайдилар.

5. Мазкур Битимнинг амал қилиши тугатилган тақдирда, мазкур модданинг сўров келиб тушганлиги, унинг мазмуни ва унга илова қилинаётган ҳужжатлар, шунингдек, кўмак берганлик фактининг махфийлигини таъминлаш учун зарурий чораларни кўришга доир қоидалари Томонлар учун амал қилишда давом этади.

9-модда

1. Томонлар ўзаро келишувга кўра мазкур Битим доирасида миграция соҳасида ҳамкорликни мувофиқлаштириш ва унинг самарадорлигини ошириш мақсадида маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

2. Томонлар мазкур Битим қоидаларининг янада самарали ижро этилишини таъминлаш мақсадида қўшма ишчи гуруҳлар тузиши, экспертлар учрашувларини ўтказишлари мумкин.

10-модда

Томонлар, башарти ҳар бир муайян ҳолатда бошқача тартиб келишилган бўлмаса, мазкур Битимни амалга ошириш давомида юзага келиши мумкин бўлган харажатларни ўз давлатларининг миллий қонунчилигига асосан ўзлари мустақил қоплайдилар.

11-модда

Мазкур Битимнинг қоидалари Томонлар давлатлари иштирокчиси бўлган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган Томонларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

12-модда

Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорликда Томонлар рус тилидан фойдаланадилар. Давлат тилидан фойдаланилган ҳолларда унга рус тилидаги тасдиқланган таржима илова қилиниши лозим.

13-модда

Томонлар мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ ҳолда юзага келадиган баҳсли масалаларни маслаҳатлашувлар ва музокаралар орқали ҳал қиладилар.

14-модда

Мазкур Битимга Томонларнинг ўзаро келишувига мувофиқ унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва мазкур Битим 15-моддасининг 1-бандида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

15-модда

1. Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва Томонларнинг унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб 30 (ўттиз) календарь кун ўтгач кучга киради.

2. Томонлардан ҳар бири мазкур Битимнинг амал қилишини дипломатик каналлар орқали бошқа Томонга ёзма хабарнома юбориш орқали тугатиши мумкин.

Бундай ҳолда, мазкур Битимнинг амал қилиши бундай хабарнома олинган санадан 60 (олтмиш) календарь кун ўтгач тугатилади.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 21 июнда, икки нусхада ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда тафовутлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и Правительством
Азербайджанской Республики о сотрудничестве в борьбе с
незаконной миграцией

Ташкент, 21 июня 2022 года

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением
Президента Республики Узбекистан от 27 февраля 2023 года № ПП–75
«Об утверждении международного договора»*

(Вступило в силу для Республики Узбекистан 5 апреля 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,
рассматривая сотрудничество в борьбе с незаконной миграцией как одно из важнейших направлений регулирования миграционных процессов на территориях государств Сторон,

стремясь создать правовую основу для двустороннего сотрудничества Сторон в борьбе с незаконной миграцией,

отмечая важную роль международного сотрудничества в предотвращении незаконной миграции и ее отрицательных проявлений,

выражая намерения осуществлять совместные меры по противодействию незаконной миграции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В рамках настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в борьбе с незаконной миграцией в соответствии с законодательствами и международными обязательствами своих государств.

Статья 2

1. Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения по следующим основным направлениям:

а) обмен статистической, научно-методической и иной информацией, представляющей взаимный интерес, в том числе относительно:

выявленных каналов незаконной миграции;

действующих на территориях государств Сторон юридических и физических лиц, причастных к организации и осуществлению незаконной миграции;

пунктов отправления и назначения, маршрутов, переводчиков и транспортных средств, которые используются при организации и осуществлении незаконной миграции;

способов получения въездных виз и иных документов и их использования в целях незаконной миграции;

порядка предоставления гражданства;

практики и мер, направленных на предупреждение незаконной миграции; методов регулирования внешней миграции;

недействительных или выданных в нарушение установленного законодательством государств Сторон порядка документов, удостоверяющих личность граждан государств Сторон;

лиц, приобретших гражданство государств Сторон, а также принадлежности лиц к гражданству государств Сторон;

законодательства государств Сторон в области миграции, в том числе регулирования миграционных процессов, организации борьбы с незаконной миграцией, а также об изменениях в указанных областях законодательства государств Сторон;

международных договоров по вопросам миграции, заключенных с третьими государствами;

граждан государства одной Стороны, осуществляющих трудовую деятельность на территории государства другой Стороны:

организаций-лицензиатов, осуществляющих деятельность по трудоустройству граждан государства одной Стороны на территории государства другой Стороны;

б) подтверждение выдачи паспортов бывшего СССР образца 1974 года при наличии письменных заявлений граждан о согласии на трансграничную передачу их персональных данных, прилагаемых к запросам, заверенных должностным лицом и печатью уполномоченного органа;

в) выявление и учет лиц, незаконно пребывающих на территории государства другой Стороны;

г) направление напрямую в дипломатическое представительство государства Сторон документов, удостоверяющих личность граждан государства одной Стороны, найденных либо изъятых в связи со смертью на территории государства другой Стороны;

д) предоставление сведений о постановке на миграционный учет или регистрации по месту пребывания (жительства) граждан государств Сторон.

2. Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в разработке и развитии иных взаимоприемлемых направлений сотрудничества при соблюдении условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения в следующих формах:

1) обмен информацией в сфере противодействия незаконной миграции;

2) обмен опытом по предупреждению и пресечению незаконной миграции;

3) подготовка и повышение квалификации сотрудников Сторон, занимающихся вопросами миграции, включая организацию семинаров и стажировок в данной области;

4) осуществление научных исследований в области борьбы с незаконной миграцией;

Статья 4

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия (далее — запрос). Каждая из Сторон может направлять другой Стороне имеющуюся у нее информацию по вопросам миграции без запроса, если есть основания полагать, что такая информация представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос направляется в письменной форме на русском языке, в том числе с использованием технических средств передачи текста. При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос должен содержать:

наименование запрашивающего и запрашиваемого органа;

изложение существа запроса, его цель и обоснование;

любую другую информацию, которая может быть использована для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос оформляется на официальном ведомственном бланке и подписывается уполномоченным должностным лицом запрашивающей Стороны. Стороны обмениваются перечнями должностных лиц Сторон, уполномоченных на подписание запросов, а также образцами ведомственных бланков в течение сорока пяти (45) дней после вступления в силу настоящего Соглашения.

5. В случае изменения указанных в пункте 4 настоящей статьи перечней должностных лиц, уполномоченных на подписание запросов, Стороны незамедлительно уведомляют друг друга об этом.

Статья 5

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и полного исполнения запроса в течении тридцати (30) календарных дней. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

3. Исполнение запроса осуществляется в соответствии с законодательством государства запрашиваемой Стороны.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что незамедлительное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому на территории ее государства, то она вправе отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной.

Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействие на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона в возможно короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 6

1. Запрашиваемая Сторона вправе отказать в содействии в исполнении запроса полностью или частично, если она полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 7

1. Уполномоченными органами государств Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

от Азербайджанской стороны — Государственная миграционная служба Азербайджанской Республики.

от Узбекской стороны — Министерство внутренних дел Республики Узбекистан.

2. В случае изменения официального названия и функций вышеуказанных уполномоченных органов, Стороны будут незамедлительно информировать друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 8

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия в рамках настоящего Соглашения.

В случае невозможности исполнения запроса с сохранением конфиденциальности, запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

2. Результаты исполнения запросов без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были представлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей такие сведения.

4. Стороны обеспечивают защиту информации о физическом лице, которой обмениваются в рамках направления и исполнения запросов на основании настоящего Соглашения, в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон. Стороны также обеспечивают защиту

информации о физическом лице от случайной потери, несанкционированного доступа, изменения или распространения.

5. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, положения настоящей статьи, касающиеся принятия необходимых мер для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия, продолжают действовать для Сторон.

Статья 9

1. Стороны по взаимной договоренности проводят консультации в целях координации рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества в области миграции в рамках настоящего Соглашения.

2. Стороны могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов в целях обеспечения более эффективного выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 10

Стороны самостоятельно несут расходы, которые возникают в ходе реализации настоящего Соглашения в соответствии с национальным законодательством государств, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 11

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 12

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения пользуются русским языком. При использовании государственного языка необходимо прилагать заверенный перевод на русский язык.

Статья 13

Стороны решают спорные вопросы, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, путем консультаций и переговоров.

Статья 14

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами,

которые являются его неотъемлемой частью и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 15 настоящего Соглашения.

Статья 15

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 60 (шестьдесят) календарных дней со дня получения такого уведомления.

Совершено в городе Ташкенте 21 июня 2022 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон
Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ўртасида Қирғизистон
Республикасида автомобиль ва тижорат техникалари ишлаб
чиқаришни йўлга қўйиш бўйича ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

2023 йил 27 январь, Бишкек

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 29 апрелдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қирғизистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси, кейинги ўринларда Томонлар деб аталувчилар,

1996 йил 24 декабрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси билан Қирғизистон Республикаси ўртасида абадий дўстлик тўғрисидаги Шартнома ҳамда 1996 йил 4 сентябрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси билан Қирғизистон Республикаси ўртасида саноат кооперацияси тўғрисидаги Битимга амал қилган ҳолда,

саноат ривожланишининг барқарорлигини рағбатлантириш ва ривожлантириш, хўжалик юритувчи субъектларнинг рақобатбардошлигини ошириш зарурлигини англаган ҳолда,

Қирғизистон Республикасида автомобиль ва тижорат техникалари ишлаб чиқаришни йўлга қўйиш лойиҳасини амалга оширишда ўзаро ҳуқуқ ва мажбуриятларни тартибга солиш мақсадида мақбул инвестиция муҳитини яратишга қаратилган ўзаро кизиқишни ҳисобга олиб,

бозор иқтисодиёти тамойилларига асосланиб, Томонлар давлатларининг қонунчилиги ва халқаро мажбуриятларига мувофиқ,

қуйидагилар тўғрисида келишувга эришдилар:

1-модда

Мазкур Битимнинг предмети Қирғизистон ҳудудида йирик узеллик йиғиш — СКД услубида — (кейинги ўринларда — Лойиҳа) автомобиль ва тижорат транспорт воситаларини ишлаб чиқариш заводини қуриш бўйича инвестиция лойиҳасини амалга ошириш ҳисобланади.

2-модда

1. Томонлар ушбу билан Қирғизистон Республикаси ҳудудида автотранспорт воситалари ишлаб чиқаришни ташкил этишга ва ушбу фаолият учун зарур ёрдам кўрсатишга тайёр эканликларини тасдиқлайдилар.

2. Мазкур Битим асосида Лойиҳани амалга оширишдан манфаатдор бўлган хўжалик юритувчи субъектлар ўртасида лойиҳа доирасидаги биргаликдаги фаолият объекти, ишлаб чиқаришни ташкил этиш босқичлари ва муддатлари, автомобиль ва тижорат техникаси моделлари қатори, ўзаро мажбуриятлар, Лойиҳанинг техник параметрлари ва бошқа шартларни белгиладиган алоҳида шартномалар/контрактлар тузилиши мумкин.

3-модда

Қуйидагилар Томонлар давлатларининг мазкур Битим қоидаларини мувофиқлаштириш ва амалга ошириш учун масъул ваколатли органлари ҳисобланади:

Қирғизистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси номидан — Қирғизистон Республикаси Иқтисодиёт ва тижорат вазирлиги;

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан — Ўзбекистон Республикаси Инвестициялар, саноат ва савдо вазирлиги.

4-модда

1. Томонлар Лойиҳани икки давлатнинг қуйидаги хўжалик юритувчи субъектлари томонидан амалга оширилишига келишиб олдилар:

Қирғиз томонидан — «ДТ Техник» МЧЖ ва «Нур» ОАЖ;

Ўзбек томонидан — «Ўзавтосаноат» АЖ.

2. Қирғизистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси Лойиҳани амалга ошириш доирасида қуйидаги имтиёз ва преференциялар тақдим этилишида қўмак кўрсатади:

а) мазкур Битим кучга кирган санадан бошлаб 120 кун ичида маҳаллий автотранспорт воситаларини ишлаб чиқаришга мўлжалланган бутловчи қисмларни импорт қилишда ва автотранспорт воситаларини сотишда қўшимча қиймат солиғи (ҚҚС)дан озод қилиш;

б) мазкур Битим кучга кирган санадан бошлаб 120 кун ичида истеъмолчиларни маҳаллий ишлаб чиқарилган автотранспорт воситаларини дастлабки рўйхатдан ўтказганлик учун йиғимларни тўлашдан озод қилиш;

в) ушбу Битим кучга кирган санадан бошлаб 120 кун ичида Божхона иттифоқининг «Филдиракли транспорт воситаларининг хавфсизлиги тўғрисида»ги техник регламенти талабларига мувофиқ Қирғизистон Республикаси ҳудудида автотранспорт воситаларини ишлаб чиқариш жараёнида уларни содалаштирилган сертификатлашни жорий этиш;

г) ушбу Битим кучга кирган санадан бошлаб 120 кун ичида Қирғизистон Республикаси ҳудудида автотранспорт воситаларини ишлаб чиқариш учун олиб кириладиган автотранспорт воситалари тўпламлари (СКД тўпламлари, автокомпонентлар ва эҳтиёт қисмлар) учун божхона тўловларидан озод қилиш;

д) ушбу Битим кучга кирган санадан бошлаб 120 кун ичида маҳаллий ишлаб чиқарилган автотранспорт воситалари учун амалдаги қонунчилик доирасида давлат харидлари бўйича имтиёзлар қўллаш;

э) СКД йиғишнинг биринчи босқичи ишга туширилган санадан бошлаб, маҳаллий автомобиль ишлаб чиқарувчиларни давлат томонидан қўллаб-қувватлаган ҳолда, СКД йиғишнинг иккинчи йилидан бошлаб утилизация йиғимини жорий этиш;

ж) банк кредитлари ва Қирғизистон Республикаси қонунчилигида тақиқланмаган бошқа молиявий маблағлар ҳисобидан маҳаллий ишлаб чиқарилган автотранспорт воситаларини автокредитлаш учун молиявий маблағларни мақбулроқ шартларда ажратиш;

з) 2023 йил 1 январдан бошлаб импорт қилинадиган автотранспорт воситаларини дастлабки рўйхатдан ўтказганлик учун йигим миқдорини ошириш.

3. Лойиҳани сифатли ва ўз вақтида амалга ошириш мақсадида Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати томонидан Ўзбекистоннинг етакчи компанияларидан Қирғизистон резиденти-ишлаб чиқарувчиларига самарали ва сифатли ишлаб чиқаришни ташкил этиш учун техник ва консултьатив ёрдамни жалб қилган ҳолда ҳар томонлама кўмак кўрсатилади.

5-модда

Ушбу Битим Томонлар давлатларининг улар иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномаларидан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

6-модда

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашувлар ва музокаралар йўли билан ҳал қилинади.

7-модда

Зарур ҳолларда Томонларнинг ўзаро келишувига кўра, мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ва унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

8-модда

Мазкур Битим Қирғиз томони унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганлиги тўғрисида ёзма хабарнома Ўзбек томонидан олинган кундан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим икки (2) йил муддатга тузилади. Агар Томонлардан бири мазкур Битимни амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали бошқа Томонни хабардор қилмаса, у ўз-ўзидан навбатдаги бир йиллик даврларга узаяверади.

Мазкур Битим Томонлардан бири дипломатик каналлар орқали бошқа Томоннинг Битимни амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида ёзма хабарномасини олган кундан бошлаб олти (6) ой ўтгандан сўнг тугатилади.

Бишкек шаҳрида 2023 йил 27 январда ҳар бири ўзбек, қирғиз ва рус тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и Кабинетом
Министров Кыргызской Республики о сотрудничестве по
организации производства автомобильной и коммерческой
техники в Кыргызской Республике

Бишкек, 27 января 2023 г.

(Вступило в силу для Республики Узбекистан 29 апреля 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Кабинет Министров Кыргызской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о вечной дружбе между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой от 24 декабря 1996 года и Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о производственной кооперации от 4 сентября 1996 года,

сознавая необходимость стимулирования и развития устойчивости промышленного развития, повышения конкурентоспособности хозяйствующих субъектов,

принимая во внимание взаимный интерес, направленный на создание благоприятного инвестиционного климата в целях регулирования взаимных прав и обязанностей при реализации проекта по организации производства автомобильной и коммерческой техники в Кыргызской Республике,

на основе принципов рыночной экономики, в соответствии с законодательством и международными обязательствами государств Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Предметом настоящего Соглашения является реализация инвестиционного проекта по строительству завода по производству автомобильной и коммерческой техники на территории Кыргызской Республики (далее — Проект).

Статья 2

1. Стороны настоящим подтверждают готовность к организации производства автотранспортных средств на территории Кыргызской Республики и оказать необходимую поддержку этой деятельности.

2. На основании настоящего Соглашения будут заключены отдельные договоры/контракты между хозяйствующими субъектами, заинтересованными в реализации Проекта, определяющие объект совместной деятельности в рамках Проекта, этапы и сроки организации производства, модельный ряд автомобильной и коммерческой техники, обоюдные обязательства, технические параметры Проекта и иные условия.

Статья 3

Для координации и реализации положений настоящего Соглашения ответственными уполномоченными органами государств Сторон являются:

от имени Правительства Республики Узбекистан — Министерство инвестиций, промышленности и торговли Республики Узбекистан;

от имени Кабинета Министров Кыргызской Республики — Министерство экономики и коммерции Кыргызской Республики.

Статья 4

1. Стороны согласились о реализации Проекта между хозяйствующими субъектами двух стран:

АО «Узавтосаноат» — с узбекской стороны;

ОсОО «ДТ Техник» и ОАО «Нур» — с кыргызской стороны.

2. В рамках реализации Проекта Кабинет Министров Кыргызской Республики окажет содействие в предоставлении нижеследующих льгот и преференций:

а) освобождение от уплаты НДС при импорте машинокомплектов, предназначенных для производства автотранспортных средств, и при реализации отечественных автотранспортных средств в течение 120 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения;

б) освобождение потребителей от уплаты сбора при первичной регистрации автотранспортных средств отечественного производства в течение 120 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения;

в) внедрение упрощённой сертификации автотранспортных средств при их производстве на территории Кыргызской Республики в соответствии с требованиями технического регламента Таможенного союза «О безопасности колёсных транспортных средств» в течение 120 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения;

г) освобождение от таможенных пошлин ввозимых машинокомплектов (SKD комплектов, автокомпонентов и частей) для производства на территории Кыргызской Республики автотранспортных средств в течение 120 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения;

д) преференции при государственных закупках в рамках действующего законодательства для автотранспортных средств отечественного производства в течение 120 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения;

е) введение утилизационного сбора на второй год SKD сборки с даты запуска первого этапа SKD сборки, с предоставлением государственной поддержки отечественным автопроизводителям;

ж) выделение финансовых ресурсов на автокредитование автотранспортных средств отечественного производства по линии банковских кредитов и иных финансовых ресурсов, не запрещённых законодательством Кыргызской Республики, на более приемлемых условиях;

з) повышение размера сбора при первичной регистрации импортных автотранспортных средств с 1 января 2023 года.

3. Правительство Республики Узбекистан окажет всестороннее содействие в качественной и своевременной реализации Проекта, в том числе с привлечением технической и консультационной поддержки со стороны ведущих узбекских компаний производителям-резидентам Кыргызской Республики для организации эффективной и качественной сборки автомобильной техники.

Статья 5

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств государств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 6

Разногласия, связанные с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путём консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 7

В случае необходимости, по взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются его неотъемлемой частью.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Узбекской стороной письменного уведомления Кыргызской стороны о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на два (2) года. Если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своём намерении прекратить действие настоящего Соглашения, оно автоматически продлевается на последующие однолетние периоды.

Настоящее Соглашение прекращает своё действие по истечении шести (6) месяцев с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Бишкек 27 января 2023 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, кыргызском и русском языках, причём все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ
Республикаси Ҳукумати ўртасида 2011 йил 26 октябрдаги
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ
Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳамкорлик бўйича ўзбек-хитой
ҳукуматлараро қўмитасини ташкил этиш тўғрисидаги Битимга
ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш тўғрисида
БАЁННОМА**

2023 йил 18 май, Сиан

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 18 майдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

2011 йил 26 октябрдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳамкорлик бўйича ўзбек-хитой ҳукуматлараро қўмитасини ташкил этиш тўғрисидаги Битимнинг 4-моддаси 2-банди ва 7-моддасига асосланиб (кейинги ўринларда — «Битим»),

камбағалликни қисқартириш соҳасида ҳамкорликни ривожлантириш ва фаоллаштиришдаги икки томонлама манфаатдорликни тасдиқлаб,

қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Битимга қўйидаги ўзгартириш ва қўшимчалар киритилсин:

1) муқаддиманинг учинчи хатбошиси ва 2-модданинг тўртинчи хатбошидаги «транспорт» сўзидан сўнг «қишлоқ хўжалиги, камбағалликни қисқартириш» сўзлари билан тўлдирилсин;

2) 4-модданинг 1-банди қўйидаги тахрирда баён этилсин:

«1. Томонлар Қўмита доирасида қўйидаги кичик қўмиталарни ташкил этади:

а) Савдо-иқтисодий ҳамкорлик бўйича кичик қўмита

Ўзбек томони ваколатли органи: Инвестициялар, саноат ва савдо вазирлиги;

Хитой томони ваколатли органи: Тижорат вазирлиги;

б) Энергетика соҳасидаги ҳамкорлик бўйича кичик қўмита

Ўзбек томони ваколатли органи: Энергетика вазирлиги;

Хитой томони ваколатли органи: Энергетика ишлари бўйича давлат бошқармаси;

в) Транспорт соҳасидаги ҳамкорлик бўйича кичик қўмита

Ўзбек томони ваколатли органи: Транспорт вазирлиги;

Хитой томони ваколатли органи: Транспорт ва коммуникациялар вазирлиги;

г) Илмий-техникавий ҳамкорлик бўйича кичик қўмита

Ўзбек томони ваколатли органи: Олий таълим, фан ва инновациялар вазирлиги;

- Хитой томони ваколатли органи: Фан ва техника вазирлиги;
д) Маданий-гуманитар ҳамкорлик бўйича кичик қўмита
Ўзбек томони ваколатли органи: Маданият ва туризм вазирлиги;
Хитой томони ваколатли органи: Маданият ва туризм вазирлиги;
е) Хавфсизлик соҳасидаги ҳамкорлик бўйича кичик қўмита
Ўзбек томони ваколатли органи: Ташқи ишлар вазирлиги;
Хитой томони ваколатли органи: Ташқи ишлар вазирлиги;
ж) Қишлоқ хўжалиги соҳасидаги ҳамкорлик бўйича кичик қўмита
Ўзбек томони ваколатли органи: Қишлоқ хўжалиги вазирлиги;
Хитой томони ваколатли органи: Қишлоқ хўжалиги ва қишлоқ ишлари вазирлиги;
з) Камбағалликни қисқартириш соҳасидаги ҳамкорлик бўйича кичик қўмита
Ўзбек томони ваколатли органи: Камбағалликни қисқартириш ва бандлик вазирлиги;
Хитой томони ваколатли органи: Қишлоқ хўжалиги ва қишлоқ ишлари вазирлиги.».

2-модда

Мазкур Баённома кучга кирган санадан бошлаб 2013 йил 31 январдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Хитой Халқ Республикаси Ҳукумати ўртасида Ҳамкорлик бўйича ўзбек-хитой ҳукуматлараро қўмитасини ташкил этиш тўғрисидаги 2011 йил 26 октябрдаги Битимга қўшимча қилиш тўғрисидаги Протокол ўз кучини йўқотган деб топилсин.

3-модда

Мазкур Баённома қоидаларини талқин қилиш ёки қўллаш бўйича низолар келиб чиққан ҳолларда, Томонлар уларни дўстона маслаҳатлашувлар орқали ҳал этадилар.

4-модда

Мазкур Баённома Битимнинг 10-моддасида назарда тутилган тартибда кучга кириши ва Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланади.

Мазкур Баённома Битимнинг амал қилиш муддати давомида амал қилади ҳамда Битимнинг амал қилиш муддати тугалланиши билан ўз кучини йўқотади.

Сиан шаҳрида 2023 йил 18 майда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, хитой ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

(имзолар)

ПРОТОКОЛ
между Правительством Республики Узбекистан и Правительством
Китайской Народной Республики о внесении изменений и
дополнений в Соглашение между Правительством Республики
Узбекистан и Правительством Китайской Народной Республики о
создании узбекско-китайского межправительственного комитета
по сотрудничеству от 26 октября 2011 года

Сиань, 18 мая 2023 года

(Вступил в силу для Республики Узбекистан 18 мая 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь пунктом 2 статьи 4 и статьей 7 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Китайской Народной Республики о создании Узбекско-Китайского межправительственного комитета по сотрудничеству от 26 октября 2011 года (далее — Соглашение),

подтверждая двусторонний интерес к развитию и активизации сотрудничества в области сокращения бедности,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Внести следующие изменения и дополнения в Соглашение:

1) в третьем абзаце преамбулы и четвертом абзаце статьи 2 после слова «транспортной» добавить слова «третьем абзаце сельскохозяйственной, сокращения бедности»;

2) пункт 1 статьи 4 изложить в следующей редакции:

«1. Стороны в рамках Комитета создадут следующие подкомитеты:

а) Подкомитет по торгово-экономическому компетентный орган с узбекской стороны: Министерство инвестиций, промышленности и торговли;

компетентный орган с китайской стороны: Министерство коммерции;

б) Подкомитет по сотрудничеству в сфере энергетики компетентный орган с узбекской стороны: Министерство энергетики; компетентный орган с китайской стороны: Государственное управление по делам энергетики;

в) Подкомитет по сотрудничеству в области транспорта компетентный орган с узбекской стороны: Министерство транспорта; компетентный орган с китайской стороны: Министерство транспорта и коммуникаций;

г) Подкомитет по научно-техническому сотрудничеству компетентный орган с узбекской стороны: Министерство высшего образования, науки и инноваций;

компетентный орган с китайской стороны: Министерство науки и техники;

- д) Подкомитет по культурно-гуманитарному сотрудничеству
компетентный орган с узбекской стороны: Министерство культуры и туризма;
компетентный орган с китайской стороны: Министерство культуры и туризма;
- е) Подкомитет по сотрудничеству в области безопасности
компетентный орган с узбекской стороны: Министерство иностранных дел;
компетентный орган с китайской стороны: Министерство иностранных дел;
- ж) Подкомитет по сотрудничеству в области сельского хозяйства
компетентный орган с узбекской стороны: Министерство сельского хозяйства;
компетентный орган с китайской стороны: Министерство сельского хозяйства и сельских дел;
- з) Подкомитет по сотрудничеству в области сокращения бедности
компетентный орган с узбекской стороны: Министерство занятости и сокращения бедности;
компетентный орган с китайской стороны: Министерство сельского хозяйства и сельских дел».

Статья 2

С даты вступления в силу настоящего Протокола, признать утратившим силу Протокол о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Китайской Народной Республики о создании Узбекско-Китайского межправительственного комитета по сотрудничеству от 26 октября 2011 года, подписанный 31 января 2013 года.

Статья 3

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Протокола, Стороны будут разрешать их путем дружественных консультаций.

Статья 4

Настоящий Протокол вступает в силу в порядке, указанном в статье 10 Соглашения и является неотъемлемой частью Соглашения.

Настоящий Протокол действует в течение срока действия Соглашения и утрачивает силу по истечении срока действия Соглашения.

Совершено в городе Сиане 18 мая 2023 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия
Федерацияси Ҳукумати ўртасида товарлар келиб чиқишини
сертификатлаштиришнинг электрон тизимларини ўзаро
қўллаш тўғрисида
БИТИМ**

2022 йил 2 декабрь, Самарқанд

(Ўзбекистон Республикаси учун 2023 йил 1 июндан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталади,

2009 йил 20 ноябрдаги Мустақил Давлатлар Ҳамдўстлигида товарларнинг келиб чиқиш мамлакатини аниқлаш Қоидалари тўғрисидаги Битимга ўзгартиришлар киритиш ҳақида 2013 йил 20 ноябрдаги Баённома ва 1993 йил 24 сентябрдаги Товарларнинг келиб чиқиш мамлакатини аниқлаш Қоидаларини (кейинги ўринларда — 1993 йил 24 сентябрдаги Қоидалар) инobatга олиб,

Томонлар давлатларининг иқтисодий ва ижтимоий манфаатларини ҳимоя қилишга қаратилган ҳамкорлик даражасини оширишга интилиб,

товарлар келиб чиқишини сертификатлаштиришнинг электрон тизимларини ўзаро қўллаш божхона назорати самарадорлигини ошириш, божхона жараёнларини (божхона расмийлаштируви) тезлаштириш, ўзаро савдони енгиллаштириш ҳамда божхона божлари, солиқлар ва бошқа тўловларни тўғри ҳисоблаш имконини беришини эътироф этиб,

қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

**1-модда
Таърифлар**

Мазкур Битимнинг мақсадлари учун қўйидаги тушунчалар қўлланади:

а) «божхона органи»:

Ўзбекистон Республикасида — Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси;

Россия Федерациясида — Федерал божхона хизмати;

б) «марказий ваколатли орган (ташкилот)»:

Ўзбекистон Республикасида — Ўзбекистон Республикаси Инвестициялар ва ташқи савдо вазирлиги;

Россия Федерациясида — Россия Федерацияси Савдо-саноат палатаси;

в) «ваколатли орган (ташкилот)»:

Ўзбекистон Республикасида — Ўзбекистон Республикаси Инвестициялар ва ташқи савдо вазирлиги;

Россия Федерациясида — «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатни берувчи савдо-саноат палаталари;

г) «текширув» — Томонлар давлатларининг ваколатли органлари (ташкилотлари) томонидан «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги

сертификатлар берилганлиги фактини ва ундаги маълумотларнинг ишончлилигини аниқлаш;

д) «товарлар келиб чиқишини сертификатлаштиришнинг электрон тизими» — Томонлар давлатларининг ваколатли органлари (ташкилотлари) томонидан берилган «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатларнинг электрон шакллари ахборот маълумотлар базаларини ўзида мужассамлаштирган, марказий ваколатли органнинг (ташкилотнинг) ахборот тизими (кейинги ўринларда — сертификатлашнинг электрон тизимлари).

2-модда

Умумий қоидалар

Сертификатлаштиришнинг электрон тизимлари импорт қилувчи мамлакат божхона органи томонидан «СТ-1» шаклидаги товарнинг келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг берилганлик фактини ва кўрсатилган сертификатнинг қоғоздаги асл нусхасини тақдим этиш заруратисиз унинг тўғри тўлдирилганлигини текширишни таъминлаш мақсадида яратилади.

3-модда

Мазкур Битимнинг предмети ва амал қилиш соҳаси

1. Марказий ваколатли орган (ташкилот) ўзи томонидан яратилган ва тартибга солинадиган сертификатлаштиришнинг электрон тизимига берилган «СТ-1» шаклидаги товарнинг келиб чиқиш сертификатлари тўғрисидаги маълумотларни жойлаштиради.

2. Товарларни экспорт қилувчи мамлакатнинг Марказий ваколатли органи (ташкilotи) сертификатлаштиришнинг электрон тизимини қўллаш доирасида товарлар олиб кириладиган мамлакат божхона органининг сўровига кўра, «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг электрон шаклида қайд этилган маълумотларни тақдим этади.

3. Божхона органлари сертификатлаштиришнинг электрон тизими доирасида олинган маълумотлардан «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг берилганлик фактини ва тўғри тўлдирилганлигини текшириш учун фойдаланиб, бу ҳақидаги маълумотлар Томонларнинг давлатлари ҳудудидан келиб чиқадиган товарларни божхона декларациясидан ўтказишда товарларни импорт қилувчи мамлакатнинг божхона органларига тақдим этилади.

4-модда

Сертификатлаштиришнинг электрон тизимини яратиш ва қўллашнинг асосий тамойиллари

Сертификатлаштиришнинг электрон тизимини яратиш ва қўллашнинг асосий тамойиллари қуйидагилар ҳисобланади:

а) ваколатли органлар (ташкilotлар) томонидан берилган «СТ-1» шакли-

даги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатлар тўғрисидаги маълумотларни тўплашни марказлаштириш;

б) сертификатлаштиришнинг электрон тизимида берилган «СТ-1» шаклидаги товарнинг келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатлар бўйича маълумотларнинг долзарблиги ва ишончлилиги;

в) сертификатлаштиришнинг электрон тизимидаги маълумотларни рухсатсиз бузиб талқин қилиш ёки йўқ қилиш эҳтимолини истисно этиш;

г) «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатларнинг улар берилган санадан бошлаб камида 3 йил давомида сертификатлаштиришнинг электрон тизимида сақланишини таъминлаш.

5-модда

Ахборот алмашинувига қўйиладиган талаблар

1. Сертификатлаштиришнинг электрон тизимига киритилган электрон «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисида сертификатидаги маълумотлар таркиби, ариза берувчига берилган «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг қоғоз кўринишидаги асл нусхасида қайд этилган маълумотлар таркиби билан бир хил бўлиши ва 1993 йил 24 сентябрдаги Қоидаларда баён этилган, «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг асл нусхасида қўйилган имзо ва муҳрларни истисно этган ҳолда, «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатни тўлдириш талаблари ва тартибига мувофиқ бўлиши лозим.

2. «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг электрон шакли, 1993 йил 24 сентябрдаги Қоидаларда кўзда тутилган тартибда, марказий ваколатли орган (ташкилот) ёки ваколатли орган (ташкилот) томонидан «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг қоғоз шаклидаги асл нусхаси тасдиқланган кундан кейинги кундан кечиктирмай сертификатлаштиришнинг электрон тизимига киритилади.

3. Божхона органлари ва марказий ваколатли органлар (ташкилотлар), «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг электрон шаклидаги маълумотлар алмашинувини амалга ошириш мақсадида, ушбу Битим имзоланган санадан эътиборан 6 ой давомида Ўзбекистон Республикаси Инвестициялар ва ташқи савдо вазирлиги ва Федерал божхона хизмати ҳамда Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси ва Россия Федерацияси Савдо-саноат палатаси ўртасида ўзаро ахборот алмашинувининг техник шартларини келишадилар ва тасдиқлайдилар.

Сертификатлаштиришнинг электрон тизими доирасида электрон ахборот алмашинувини амалга оширишда узатиладиган, «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатдан олинган маълумотлар таркиби ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланган иловасида келтирилган.

Ахборот алмашинувининг техник шартлари электрон шаклда узатиладиган ахборотларнинг формати ва тузилишини, ахборотни муҳофаза қилиш талабларини, марказий ваколатли органлар (ташкилотлар) ва божхона органлари ўртасидаги ўзаро ахборот алмашинувини ташкиллаштириш схемасини,

фавқулодда вазиятларни бартараф этиш ва тест синовларини ўтказиш тартибини ҳамда бошқа зарур ахборотни мужассамлаштириши лозим.

6-модда

Сертификатлаштиришнинг электрон тизимини ишлаши

1. Марказий ваколатли орган (ташкилот) қуйидагиларни таъминлайди:

а) сертификатлаштиришнинг электрон тизимидаги, ваколатли орган (ташкилот) томонидан берилган, «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификат ҳақидаги маълумотларнинг тўлақонлиги, долзарблиги ва ишончлилигини;

б) сертификатлаштиришнинг электрон тизимидаги ахборотдан рухсатсиз фойдаланиш, уни йўқ қилиш, модификациялаш, блокировкалаш ва бошқа ноқонуний ҳаракатлардан ҳимоялаш;

в) сертификатлаштиришнинг электрон тизими лозим даражада узлуксиз ишлаши.

2. Сертификатлаштиришнинг электрон тизими лозим даражада ишламаган тақдирда, 1993 йил 24 сентябрдаги Қоидаларнинг товарлар келиб чиқиш мамлакатини ҳужжат билан тасдиқлаш тўғрисидаги қоидалари қўлланилади. Бунда «сертификатлаштиришнинг электрон тизими лозим даражада ишламаслиги» тушунчаси ахборот алмашинувининг техник шартларида кўрсатилади.

7-модда

Текшириш тартиби

1. Товарларни божхона декларациясида экспорт қилувчи мамлакатнинг ваколатли органи (ташкilotи) томонидан берилган «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатлари ҳақида тақдим этилган маълумотлар сертификатлаштиришнинг электрон тизимида мавжуд эмаслиги ёки товарларни божхона декларациясида қайд этилган маълумотлар сертификатлаштиришнинг электрон тизимидаги маълумотларга мос эмаслиги аниқланган тақдирда, товарларни олиб қирувчи мамлакат божхона органлари томонидан 1993 йил 24 сентябрдаги Қоидаларда белгиланган тартибда текширув ўтказилади.

2. Агар Томонлар давлатларининг божхона органларидан бири томонидан товар келиб чиққан мамлакат тўғрисида қайд этилган маълумотларнинг ишончли эмаслиги ёки лозим даражада тасдиқланмаганлигини кўрсатувчи аломатлар аниқланса, товар импорт қилинадиган мамлакат божхона органининг талабига кўра, «СТ-1» шаклидаги товар келиб чиқиши тўғрисидаги сертификатнинг қоғоз шаклидаги асл нусхаси тақдим этилиши лозим.

8-модда

Тест синовлари

1. Марказий ваколатли органлар (ташкilotлар) ва божхона органлари ахборот алмашинувининг техник шартлари имзолангандан сўнг ахборот ал-

машинуви технологиясини ишлаб чиқиш учун тест синовларини ўтказадилар ва бу давр мобайнида Томонлар давлатларининг божхона органлари Томонлар давлатларининг ҳудудидан келиб чиққан товарларга нисбатан эркин савдо режимини тақдим этиш мақсадида, 1993 йил 24 сентябрдаги Қоидалар низомларига мувофиқ товарлар келиб чиқишини ҳужжат билан тасдиқлашни талаб қиладилар.

Тест синовларини амалга ошириш муддати 3 ойни ташкил этади. Мазкур муддат зарур ҳолларда марказий ваколатли органлар (ташкилотлар) ва божхона органлари ўртасидаги келишув асосида узайтирилиши мумкин.

2. Тест синовлари яқунлангандан сўнг марказий ваколатли органлар (ташкилотлар) ва божхона органлари ўртасида мунтазам равишда ахборот алмашинувини бошлаш санасини келишадилар.

Мунтазам равишда ахборот алмашинуви бошланган санадан 15 кун ўтгандан сўнг, Томонлар эркин савдо режимини тақдим этиш мақсадида, ушбу Битимнинг 6-моддаси 2-банди ва 7-моддасида кўрсатилган ҳолатларни истисно этган ҳолда, товарларни олиб кирувчи давлатнинг божхона органи ушбу давлат ҳудудидан товар келиб чиқишини тасдиқловчи ҳужжат тақдим этилишини талаб қилмасликлари лозим.

9-модда **Битимни қўллаш**

Мазкур Битим, Томонлар давлатлари божхона органларининг товарларни декларацияловчи шахс томонидан тақдим этилган ҳужжатларнинг ҳақиқийлигини, 1993 йил 24 сентябрдаги Қоидаларда ва товарларни импорт қилувчи мамлакатнинг божхона қонунчилигида кўзда тутилган тартибда, товарлар келиб чиққан мамлакатини аниқлаш ва улардаги маълумотларнинг ишончлигини аниқлаш мақсадида текшириш бўйича ваколатларини чеклай олмайди.

10-модда **Низолар ва келишмовчиликларни ҳал қилиш**

Мазкур Битим қоидаларини қўллаш ёки талқин қилиш билан боғлиқ бўлган Томонлар ўртасидаги низолар ва келишмовчиликлар улар ўртасидаги маслаҳатлашувлар ва музокаралар йўли билан ҳал қилинади.

11-модда **Ўзгартиришлар ва қўшимчалар**

Мазкур Битимга Томонлар келишувига асосан, унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган, алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

12-модда **Яқуний қоидалар**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат

ички тартиб-таомилларини бажарганлиги тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма хабарнома олинган кундан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва Томонлардан бири дипломатик каналлар орқали бошқа Томоннинг мазкур Битимни тугатиш нияти тўғрисида тегишли ёзма хабарномани олган кундан бошлаб уч ой ўтгандан сўнг тугатилади.

Самарқанд шаҳрида 2022 йил 2 декабрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда ҳар икки матн ҳам бир хил кучга эга.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Российской Федерации о взаимном применении
электронных систем сертификации происхождения товаров

Самарканд, 2 декабря 2022 г.

(Вступило в силу для Республики Узбекистан 1 июня 2023 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание положения Протокола от 20 ноября 2013 года о внесении изменений в Соглашение о Правилах определения страны происхождения товаров в Содружестве Независимых Государств от 20 ноября 2009 года и Правил определения страны происхождения товаров от 24 сентября 1993 года (далее — Правила от 24 сентября 1993 года),

стремясь повысить уровень сотрудничества, направленного на защиту экономических и общественных интересов государств Сторон,

признавая, что взаимное применение электронных систем сертификации происхождения товаров обеспечит повышение эффективности таможенного контроля, ускорение совершения таможенных операций (таможенного оформления), облегчение взаимной торговли и точное исчисление таможенных пошлин, налогов и других платежей,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения используются следующие понятия:

а) «таможенный орган»:

в Республике Узбекистан — Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан;

в Российской Федерации — Федеральная таможенная служба;

б) «центральный уполномоченный орган (организация)»:

в Республике Узбекистан — Министерство инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан;

в Российской Федерации — Торгово-промышленная палата Российской Федерации;

в) «уполномоченный орган (организация)»:

в Республике Узбекистан — Министерство инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан;

в Российской Федерации — торгово-промышленные палаты, осуществляющие выдачу сертификатов о прохождении товара формы «СТ-1»;

г) «проверка» — установление факта выдачи сертификатов о происхождении товара формы «СТ-1» уполномоченными органами (организациями) государств Сторон и достоверности содержащихся в них сведений;

д) «электронная система сертификации происхождения товаров» — информационная система центрального уполномоченного органа (организации), включающая информационные базы данных электронных форм сертификатов о происхождении товара формы «СТ-1», выданных уполномоченными органами (организациями) государств Сторон (далее — электронные системы сертификации).

Статья 2

Общие положения

Электронные системы сертификации создаются в целях обеспечения возможности осуществления таможенным органом страны ввоза проверки факта выдачи сертификата о происхождении товара формы «СТ-1», сведения о котором заявляются при таможенном декларировании, и правильности его заполнения без необходимости представления оригинала указанного сертификата на бумажном носителе.

Статья 3

Предмет и сфера действия настоящего Соглашения

1. Центральный уполномоченный орган (организация) размещает в созданной и регулируемой им электронной системе сертификации информацию о выдаваемых сертификатах о происхождении товара формы «СТ-1».

2. Центральный уполномоченный орган (организация) страны вывоза товаров в рамках применения электронной системы сертификации представляет по запросу таможенного органа страны ввоза товаров сведения, содержащиеся в электронной форме сертификата о происхождении товара формы «СТ-1».

3. Таможенные органы используют информацию, полученную в рамках электронной системы сертификации, для осуществления проверки факта выдачи сертификата о происхождении товара формы «СТ-1» и правильности его заполнения, сведения о котором представляются таможенным органам страны ввоза товаров при таможенном декларировании товаров, происходящих с территорий государств Сторон.

Статья 4

Основные принципы создания и применения электронной системы сертификации

Основными принципами создания и применения электронной системы сертификации являются:

- а) централизация сбора информации о выданных уполномоченными органами (организациями) сертификатах о происхождении товара формы «СТ-1»;
- б) актуальность и достоверность содержащихся в электронной системе сертификации сведений о выданных сертификатах о происхождении товара формы «СТ-1»;

- в) исключение возможности несанкционированного искажения или уничтожения содержащейся в электронной системе сертификации информации;
- г) обеспечение хранения в электронной системе сертификации электронных форм сертификатов о происхождении товара формы «СТ-1» не менее 3 лет с даты их выдачи.

Статья 5

Требования к информационному обмену

1. Состав сведений, содержащихся в электронной форме сертификата о происхождении товара формы «СТ-1», внесенного в электронную систему сертификации, должен быть идентичен составу сведений, содержащихся в оригинале сертификата о происхождении товара формы «СТ-1», выданном заявителю в оригинале на бумажном носителе, и соответствовать требованиям и порядку заполнения сертификата о происхождении товара формы «СТ-1», изложенным в Правилах от 24 сентября 1993 года, за исключением подписей и печатей, проставленных на оригинале сертификата о происхождении товара формы «СТ-1».

2. Электронная форма сертификата о происхождении товара формы «СТ-1» вносится в электронную систему сертификации не позднее дня, следующего за днем удостоверения центральным уполномоченным органом (организацией) или уполномоченным органом (организацией) оригинала сертификата о происхождении товара формы «СТ-1», оформленного на бумажном носителе в порядке, предусмотренном Правилами от 24 сентября 1993 года.

3. Таможенные органы и центральные уполномоченные органы (организации) в целях реализации обмена сведениями, содержащимися в электронной форме сертификата о происхождении товара формы «СТ-1», в течение 6 месяцев с даты подписания настоящего Соглашения согласовывают и утверждают технические условия информационного взаимодействия между Министерством инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан и Федеральной таможенной службой, а также Государственным таможенным комитетом Республики Узбекистан и Торгово-промышленной палатой Российской Федерации.

Состав сведений из сертификата о происхождении товара формы «СТ-1», передаваемых при реализации электронного обмена информацией в рамках электронной системы сертификации, приведен в приложении к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью.

Технические условия информационного взаимодействия должны включать в себя формат и структуру передаваемой информации в электронном виде, требования по защите информации, схему организации информационного взаимодействия между центральными уполномоченными органами (организациями) и таможенными органами, порядок действий при возникновении внештатных ситуаций, порядок проведения тестовых испытаний и иную необходимую информацию.

Статья 6

Функционирование электронной системы сертификации

1. Центральный уполномоченный орган (организация) обеспечивает:

а) полноту, актуальность и достоверность сведений, содержащихся в электронной системе сертификации, о выданных уполномоченными органами (организациями) сертификатах о происхождении товара формы «СТ-1»;

б) защиту содержащейся в электронной системе сертификации информации от несанкционированного доступа, уничтожения, модификации, блокирования, иных неправомерных действий;

в) надлежащее бесперебойное функционирование электронной системы сертификации.

2. В случае ненадлежащего функционирования электронной системы сертификации применяются положения Правил от 24 сентября 1993 года в части документального подтверждения страны происхождения товаров. При этом понятие «ненадлежащего функционирования электронной системы сертификации» будет указано в технических условиях информационного взаимодействия.

Статья 7

Процедура проверки

1. В случае если установлено, что представленные при таможенном декларировании товаров сведения о выданных уполномоченным органом (организацией) страны вывоза товаров сертификатах о происхождении товара формы «СТ-1» отсутствуют в электронной системе сертификации либо сведения, представленные при таможенном декларировании товаров, не соответствуют сведениям, содержащимся в электронной системе сертификации, таможенными органами страны ввоза товаров проводится проверка в порядке, предусмотренном Правилами от 24 сентября 1993 года.

2. В случае выявления одним из таможенных органов государств Сторон признаков, указывающих на то, что заявленные сведения о стране происхождения товаров могут быть недостоверными либо должным образом не подтвержденными, оригинал сертификата о происхождении товара формы «СТ-1» на бумажном носителе должен быть представлен по требованию таможенного органа страны ввоза товаров.

Статья 8

Тестовые испытания

1. Центральные уполномоченные органы (организации) и таможенные органы после подписания технических условий информационного взаимодействия для отработки технологии обмена информацией осуществляют тестовые испытания, в период проведения которых таможенные органы государств Сторон для целей предоставления режима свободной торговли в отношении товаров, происходящих с территории государств Сторон, требуют докумен-

тальное подтверждение происхождения товаров в соответствии с положениями Правил от 24 сентября 1993 года.

Срок осуществления тестовых испытаний составляет 3 месяца. Этот срок при необходимости может быть продлен по согласованию между центральными уполномоченными органами (организациями) и таможенными органами.

2. По завершении тестовых испытаний центральные уполномоченные органы (организации) и таможенные органы согласовывают дату начала обмена информацией на регулярной основе.

Через 15 дней с даты начала обмена информацией на регулярной основе таможенный орган страны ввоза товаров не должен требовать предоставления документального подтверждения происхождения товаров с территорий государств Сторон для целей предоставления режима свободной торговли, за исключением случаев, указанных в пункте 2 статьи 6 и статье 7 настоящего Соглашения.

Статья 9 **Применение Соглашения**

Настоящее Соглашение не может ограничивать полномочия таможенных органов государств Сторон по проверке подлинности документов, представленных лицом, декларирующим товары, в целях определения страны происхождения товаров, и достоверности содержащихся в них сведений в порядке, предусмотренном Правилами от 24 сентября 1993 года и таможенным законодательством страны ввоза товаров.

Статья 10 **Урегулирование споров и разногласий**

Споры и разногласия между Сторонами, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между ними.

Статья 11 **Изменения и дополнения**

В настоящее Соглашение по согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, оформляемые отдельными протоколами.

Статья 12 **Заключительные положения**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекра-

щает свое действие по истечении трех месяцев с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Самарканде 2 декабря 2022 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ
ТЎПЛАМИ
СБОРНИК
МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

*Расмий нашр
Официальное издание*

**Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами / Сборник
международных договоров Республики Узбекистан. 1-2 (77-78)-сон, 2023 й.
— 125 б.**

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2023 й.

Таҳрир ҳайъати:

*Кличев Хаётжон Одилович
Абдуллаев Шерзод Комилович*

Компьютерда саҳифаловчи:

Қурбонбоев Шерзод Шамуратович

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги қошидаги
«Адолат» миллий ҳуқуқий ахборот маркази.
100060, Тошкент ш., Миробод тумани, Амир Темур шоҳқўчаси, 19-уй.
тел.: (71) 233-38-08, (71) 233-28-18.

Бичими 70x108 1/16.,
Ҳажми 7,75 б.т. Индекс: 949.
